

वाख - 27

(त्रुरेत्तवार अदबी मैग्ज़ीन)

जुलई-सितम्बर 2012

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

रमेश रैना

आल इंडिया कश्मीरी समाज
डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 27

(त्रुरेतवार अदबी मैग्ज़ीन)

जुलई-सितम्बर 2012

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085. फोन 9811885545, 27556197 email: onkoul@yahoo.com

vaakh.aiks@gmail.com

हकूक महफूज़

यथ मैग्ज़ीनस मंज़ लेख वर्गोर, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ोरूर ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमचि रायि सुत्य ए आई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरूरी।

कवर पेंटिंग: चमनलाल रैना

म्वल : (देश) अख अंक: 25रु, सालानु: 100 रु, आजीवन : 1000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चबबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

डी टी पी: रोशन लाल भटRRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010

+919718118282, +919718503047

प्रस: Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

यथ अंकस मंज

पनन्य कथ	ओमकार कौल	5
<i>लेख</i>		
ललदेदि मुतलक केह लुकु रेवार्ये च,		
हँकीकथ किनु अफसानु	रतन तलाशी	7
व्याकरणाचार्य पंडित ईश्वर कौल	सुशीला सर	11
टैगोर तु काँशुर अदब	रविंदर 'रवी'	13
काँशिर्य ग्रामर: अख जाँयजु	ओमकार कौल	26
<i>चेतु वोटुर</i>		
अकि दोहु	त्रिलोकीनाथ धर 'कुन्दन	29
<i>गाशिर्य मीनार</i>		
शेखुल आलम उर्फ नुन्दु र्योश	रूप कृष्ण भट	32
<i>अफसानु</i>		
खोट पाँसु	हृदयनाथ कौल 'रिंद'	37
लौंग	अवतार हुगामी	47
ओबुर	महीदीन रीशी	51
आगु	ओमकार कौल	51
<i>शाँयिरी</i>		
जु नजुम	शंभुनाथ भट्ट 'हलीम'	52
नजुम	शफी शौक	54
नजुम	मखन लाल 'कंवल'	55
दग	प्रेम नाथ 'शाद'	57

त्रे नज़्म	रतन लाल 'जवहर'	57
रावुन छु लबुन	अशोक कौल 'रईस'	59
जु गज़लु	मोती लाल 'मसरूफ'	60
जु गज़लु	तेज 'रावल'	61
चु पॅद्य	वेदलाल कौल 'राज़'	62
नज़्म	म.क.रैना	64
शैव आगम	जया सिबू	66
लीला	ए एन 'प्रशांत'	67
<i>सोन म्वलुल सरमायि</i>		
लीला	मास्टर ज़िंदु कौल	67
<i>स्वखन डुस</i>		
अलेक्शन	रतन लाल 'शांत'	68
<i>तबसूर</i>		
व्यनु पोश (ले० शंभुनाथ भट्ट 'हलीम') संतोष 'नादान'		71
शिव सूत्र (तरजमुकार म. है. ज़फर) रोशनलाल 'रोशन'		74
<i>खबर नामु</i>		
(बावु पोश, नयि किताबु, कांफ्रंस, यनामु, अवार्ड)		76
<i>तुहुंद वनुन</i>		
(ए के कौल, हृदयनाथ कौल रिंद, रविंद्र रवी, सुशीला सर)		77
<i>लेखन वॉल्य</i>		
		80

पनन्य कथ

बाक्य बजन-बजन ज़बानन हुंदिस मुकाबलस मंज़ छु कॉशिरिस मंज़ स्यटाह कम शुर्य अदब मूजूद। अम्युक अख अहम वजह छु यि जि कॉशिर ज़बान ऑस नु वारयाहस कालस स्कूलन मंज़ परनावनु यिवान तु न रूज़ यि ज़ांह तौलीमि हुन्द ज़ेरियि। पँतिमेव केंचव वॅरियव पेटु छे व्वन्य यि स्कूलन मंज़ रॉयिज। अमि खॉतरु आयि किताबु बनावनु सरकारु तरफु तु यि कूशिश छे जॉरी। यिम दरसी किताबु छे नु वुनि मॅयॉरी तु यिमन मंज़ छे स्यटा खॉमियि। यिम छे रेवॉयिती अंदाज़स मंज़ लेखनु आमचु। यिमन मंज़ छे म्वादु चॉर ज़बॉन्य-वरताव तु असलूब रॅग्य वारयाह खॉमियि। येति करव अँस्य म्वादु रॅग्य शुर्य अदबुक ज़िकिर।

म्वाद गछि आसुन मोलूमॉती तु दिलचस्प। मोजू अँस्यतन साइंसी ईजादन मुतलक यि गछि शुरिस मंज़ दिलचस्पी पॉदु करुन। मोजू दिलचस्पी सान पेश करुन छे अख अदबी ह्वनर। अथ मंज़ छु ज़बॉन्य हुंद वरताव यथ मंज़ लफज़ु-चॉर, जुमलु बनावट, असलूब स्यटा अहम छु। शुर्यन छि ज़्यादु तर तिम सबक परन्य ख्वश करान यिम कथ-बाथ लहजस मंज़ आसन, यिमन मंज़ आम फहम लफ़ुज तु छोट्य जुमलु आसन। दिलचस्पी पॉदु करनु बापथ छे मोजूहन हुंज पेशकश स्यटा अहम।

शुरेन हुंदि खॉतरु गछन दरसी किताबु वर्कशापन मंज़ तयार करनु यिनि, यिमन मंज़ अदबी तु लिसॉनियोती मॉहिर हिस्नु निन। दरसी किताबु अलावु गछन यिमन मोजूहन सुत्य वाबस कैह मदती (Supplementary) किताबु ति तयार करनु यिनि। यिम शुर्य पानय हेकन पॅरिथ।

कॉशिरिस मंज़ छु लुकु अदबुक वॅसी सरमायि मूजूद। यि लुकु अदब गछि शुर्यन हुंज दिलचस्पी नज़रि तल थॉविथ शुर्य अदबस मंज़ फिरनु युन। अमि सुत्य मेलि शुर्य अदबस वुसजार।

यिथयवॅन्य गछि बाक्य हिन्दोस्तॉन्य तु आलमी ज़बानव पेटु शुर्य अदब कॉशिरिस मंज़ फिरनु युन। यि शुर्य अदब हेकि मदती किताबव रॅग्य इसतिमाल सपदिथ।

अलग-अलग हिन्दुस्तॉन्य ज़बानन मंज़ रॉयिज शुर्य अदब दोयिम्यन ज़बानन मंज़ फिरनुक्य मनसूब छि बनावनु आमत्य मगर यिमन प्यठ छे नु ज़्यादु कॉम

सपुजमच। सरकॉरी अदारव मुकाबल छि कॅह गॉर सरकॉरी अदार अथ मंज ज्यादु दिलचस्पी निवान। हाल-हालुय छु भारती भाषा संस्थानन तु अँक्य बँड्य प्राइवेट पब्लिशर एमसक्न शुर्यन हुंदि खॉतरु तयार करनु आमचु लुकु –कथ अकि ज़बॉन्य पेटु बेयिस ज़बॉन्य मंज तरजमु करनुक बोड मंसूब बनोवमुत। अथ मंसूबस मंज यिन सारिनय भारती ज़बानन मंज शुर्यन हुंदि खॉतरु लेखनु आमचु कथ चारनु, पतु यिन यिम बाक्य तमाम ज़बानन मंज तरजमु करनु तु छपावन। वुनिसताम छे लग बग पंचाह किताबु बनावनु आमचु। यिम किताबु छे कम कुमतस पेटु दँस्याब करनु यिवान तु यिहुंज मंग छे दूह खोतु दूह बडान।

कॉशिर्यन लिखार्यन ति पज़ि अथ कुन तवजह द्युन। या ति छे नयि शुर्य-कथु लेखनि। नतु छे कॉशिरि लुकु कथु शुर्य-अदबस मंज फिरनि, जि शुर्य परन यिम दिलचस्पी सान। असि पज़ि शुर्य अदबस पोछर द्युन। प्रानि शुर्य कथु जमा करनि तु तिम नयि अंदाज़ पेश करनि। असि पज़ि बाक्य ज़बानन मंज दँस्याब शुर्य अदबुक सरमायि ति कॉशिरिस मंज फिरुन। अथ मोज़ूहस कुन तवजह द्युन छु स्यठा ज़ोरूरी।

कॉशिर ज़बान फांफलि तेलि अगर अथ मंज प्रथ कॉसि परन वॉल्य सुंदि खॉतरु सामग्री दँस्याब आसि। शुर्य गछन यि ज़बान परनावनु यिन्य। तिम गछन अथ ज़बॉन्य कुन फेरुन्य। मॉलिस-माजि ति पज़ि शुर्यन यिम नयि किताबु दँस्याब करनि।

भारतीय भाषा संस्थान किस अथ प्रोजेक्टस तहत यिन फिलहाल हथ किताबु दोयमेव ज़बानव पेटु कॉशरिस मंज फिरनु। कॅह कॉशरि प्रानि लुकु कथु ति यिन चारनु यिम जन शुर्य अदबस मंज यिन फिरनु। मे छे व्वमेद जि यिमव किताबव सुत्य मेलि कॉशरिस शुर्य-अदबस पोछर। कॉशिर्य अदीब ति लेखन कॉशरिस मंज ज़्यादु खोतु ज़्यादु किताबु। यिछु किताबु छापनु खॉतरु गछन रियास्तस मंज सरकॉर्य तु प्रायवेट अदारु ब्रॉह कुन यिन्य।

ओमकार कौल

एडिटर

लेख

लल देदि मुतलक कंह लुक रेवायँच, हँकीकथ किनु अफसानु
रतन तलाशी

यि कथ छु प्रथ कांह ज्ञानान जि लल देदि हुंजि जिंदगी हुंज बुनियाँदी जानकाँरी छे असि ताम ज़बान ज़द रेवायँचन हुंदि वँसीलु वॉचमुच तु वख गुज़रनस सुत्य सुत्य छु हमकाल तवाँरीखी ज्ञानकाँरी हुंजि अदम दँस्ययाँबी किन्य तस सुत्य वाबस्तु कुसन तु दँलीलन मंज हुर्यर सपदान रूदमुत। सादन सन्तन तु रुहाँनी बुज़रगन हुंजि जिंदगी मुतलक यि सपदुन छे मोमूलच कथ। अकसर छु ज़मानु मकानुक मुकीद अवामुलनासुय येछि पछि तु अँकीदतु सान यिथ्यन रुहाँनी बुज़रगन पानस बरतर हावनु म्वखु तिमन अँद्य अँद्य मोजिज़ातन हुन्द मंडुल वूनिथ तिमन असातीरी किरदारन हुन्द मूल मायि खारान। यि कथ छे लल देदि मुतलक ति सँही। तु अज़ अलु पलु सति हति वुहुर्य ति छि लल देदि हुंद्य अवहाल जिंदगी हुंजि ज्ञानकाँरी बापथ य्वहय मवाद अहम वँसीलन मंज शॉमिल। तु तस मुतलक यि कँछाह तहरीरी मवाद पतु वतु प्यठु म्वयसर रूदमुत छु तमिच बुनियाद ति छे अँथ्य लुकु र्यवायँच प्यठ। बँत्कि छु यि वनुन कुनि हदस ताम सही जि तहरीरी मवादनुय छु कुनि कुनि गॉर तहरीरी मवाद शकावर बनोवमुत। कथ म्वखसर करनु खॉतरु निमु बु येत्यन तज़किरु निगारन हुंदि दँस्य जोरनु आमृत्य ज़ कुसु। ग्वडनिकि कुसुक माखज़ छे जूनराज़तरंगनी। यथ मुतलक वननु यिवान छु जि अथ मंज छे ललदेदि हुंज मुबहमु आयि ज़िकिर करनु आमच। अमि वाकुक तोलुक छु अँकिस पेशिन गूई सुत्य। वाकु द्दहरावनु वरॉयी वनव जि जूनराजनि बयानु मुताँबिक प्रज़नोव योगिनियन हुंजि जमाँच मंज जिछि योगिनी शहज़ादु दूरी तु तोबरुकु रँग्य द्युतनस शराब प्यालु युस मन्त्र पँरिथ मुतबरक बनावनु आमुत ओस। जूनराजन ओस नु ललदेदि हुन्द नाव ह्योतमुत, तु अमि वाकुक हवालु छु अमि पतु अकसर फारसी मूरिखव द्युतमुत। मगर ग्वडु ग्वडु यिम फारसी तज़किरु तु तसनीफु ब्रॉह कुन आमचु छे तिमन मंज ति छु नु योगिनी हुन्द नाव ललदेदि वननु आमुत। मसलन ना मोलूम मुसनिफ। सुंज बहारिस्तानुशॉही (1614) मुलकि हैदर सुंज “ताँरीखि कश्मीर”(1617-18) तु रफी-दीन सुंदिस “नवादरि अखबार” (1732) तज़किरस मंज ति छु नु योगिनी

हुन्द नाव ललदेद वननु आमुत। मगर बाबा मशकवाती (1654) छु
 “इसरालअबरार” हस मंज अल पलु डायि हति वहर्य ग्वडनिचि लटि अँमिस
 योगनी हुन्द नाव लल दिवान। अमि पतु यिम ति मूरिख आय तिमव वँर अथ
 तुलॉन्य तुलॉन्य। तु फारसीयस मंज लेखनु विजि बनोवुख शराबस शरबथ तु
 बाजे दूद ति। जूनराज येमिस योगनी हुंज जिकिर करान छु स्व ऑसा लल किनु
 न अथ प्यठ छे मुखतलिफ वोजूहातव किन्य शक करनुच गुंजॉयिश। अवल यि
 जि जूनराज येमि कुसमुचि योगनी हुंज जिकिर करान छु स्व हेकहोन अँस्य
 “शाख्त योगनि” हुँदिस वरगस मंज शॉमिल वँरिथ तिक्याजि शराब छु अमी
 वरगुक्थन यूगियन हुंजि अबादँच हुन्द अख अहम अंग ओसमुत। अमि सबु यि
 योगिनी लल देद मानुन्य छु नु बिहुन लायख बासान। दोयिम छे ललदेदि हुँदि
 कलामुच दॉखली शहदथ तु लायख गोर। “काठु दियि नु दूद शोमरावुन” हिव्यव
 वाखव तलु छु साफ जॉहिर जि स्व ऑस नु करामॉचन तु मोजिजातन यकीन
 थावान। त्रेयिम यि जि असि ताम छु सेदु मॉलिस लल देदि हुँदिस खानदारस तु
 तस बाहम रूहॉनी रमूजि इसरारन मुतलक सपुजमुच खयालु बावथ मनजूम
 मकालु किस सूरतस मंज वॉचमुच। योदवय यिम मकालु बेशतर म्वहकिकन हुँदि
 किन्य ललि तपुच पुशनय छि मगर अघलब छु जि अथ मंज आसिहे बहसियति
 सर करदु लल देदि तु तसुंजन शेश्य योगिनीयन बाहम ति मकालु शॉमिल।
 तिक्याजि तिमन बाहम यिथ्यन रमूजि इसरारन प्यठ बहस मुबाहस ओस लॉजिमी
 कथा। मगर यिथ्य मकालु न आसुन्य गयि, अख कथ, बँल्कि ब्रॉह कुन छेय नु
 कुनि ति रेवायँच मंज यिमन योगिनीयन हुंज जिकिर। तसुंद कलाम ति छु तसुन्द
 जंगलन तु बियाबानन मंज खलवतुच जिंदगी गुजारनस नफी वँरिथ यि कथ
 टाकारु करान जि पनुनिस जमानस तु जिंदगी सुत्य वँरीबी बुथ्य लागय वँरिथुय
 छि तमि पनुनि वखतुचि जवाल पजीर समॉजी जिंदगी हुँद्यन मुखतलिफ पहलूहन
 प्यठ तमि तरजुक्य तीर लॉयमुत्य। यि ति छे कथ जि लल हरगाह बँस्यतियव दूर
 जंगलन मंजुय रोजिहे तस मुतलक कति सपदहन मुखतलिफ जायन सुत्य
 वाबस्तु ज़बान ज़द रेवायँच आम।

लल देदि मुतलक यिम बेयि कँह रेवायँच तहररी क्यो ज़बान ज़द सूरतस
 मंज असि ताम वॉचमुच छे तिमन मंज छे अँकिस वाकस ज्यादय पहन अहमियत
 दिनु आमुच। यि वाकु छु तौदूरुक वाकु बन्योव लल देदि इरफानुचि वति प्यठ
 ख्वश आयंदु तबदीली हुन्द मोजिब। यि कथ छे सही जि लल देदि हुन्द ज़मानु

ओस कॅशीरि मंज इसलाम तबलीगुक ज़मानु। त अमि नवि मज़हब कि तशहीरु बापथ ऑस्य वस्ति एशियाहु प्यठु मुखतलिफ दीनी ऑलिम तु सूफी बुज़रग वादी मंज वॉरिद सपद्यमत्य। अमि नवीनु हवा नवाहुक असर ति आसिहे ललि हिशि हिसास शखसियेच प्यठ। अगलब छु ज़ि यिथ्यन शखसियेचन सुत्य सुहन तस मुलाकात ति सपद्यमत्य। अमापोज़ तौदरुक वाकु तु शाहि हमदानस सुत्य तसुंद मुलाकात सॉबिथ करनु बापथ छे नु कांह ति शाहदथ मेलान। ग्वडु कालचि फारसी सहीफु तु तवारीखु मसलन बहारिस्तानि शॉही (1614) मॅलिक च़ोडुर संज़ तौरीखि कश्मीर (1617), मुनतखुब अलतवारीख, (नारायण कौल 1710), मुहमद अज़म संज़ वाकाति कश्मीर (1746) तु महमद असलम संज़ गवहरि आलम (1786) छे अथ मुतलक खामोश। यि छे ग्वडुनिचि लटि मशकावती यन वॅरमुच अमा पोज़ तौदूर कि वाकुहुच ज़िकिर छे नु तसुंजि सनीफि मंज मूजूद। अलबतु इसरुलअबरार तसनीफि मंज छु यि वाकु बदल आयि दरुज। मशकवाती छु लेखान ज़ि लल ऑस अकि दूहु वति प्यठ राहगीरन हुन्द परवाय करनु रोस उरियान हालतस मंज बिहिथ। अॅथ्य मंज आव अख नफर तु तमि वचि सतुर करनु बापथ ज़ंगु चीरु यथ प्यठ अॅम्य नफरन प्रुछुस ज़ि यपॉर्य हय बाकुय लूख ति पकान ऑस्य मगर म्यानी यिनु क्याज़ि कौरुथ सतुर। यथ प्यठ वोनुस तमि चनांचि च़ु आख तु च़ु छुख मरुद अवय कोर मे सतुर। अॅमिस बे नाव शखसु सुन्द नाव छु ग्वडुनिचि लटि अलु पलु पांचि हति वहुय कुनवुहिमि सदी मंज बीरबल काचरु सुंदिस मजमुलतवारीखस मंज शाहि हमदान दिनु आमुत। मूरिखस निश क्याह छु अम्युक माखज़ तम्युक छु नु अथ मंज कांह ति ज़िकिर। तौदूर किस अथ वाकस छे “आयायि वॉनिस तु गयि कांदरिस” तलमीह तु पुशनय करान। मगर बासान छु ज़ि यि तलमीह छु नु ज्यादु प्रोन। यि हेकि सनॉजी तवारीखु क्यन ऑलिमन हुंदि बापथ कॉबिलि तवजह मोज़ू ऑसिथ ज़ि च्वदॉहिमि सदी हुंजि कॅशीरि मंज ओसा व्वन्य कुनि ओसूद हाल किनु तु कांदुर तु कांदुर्य पेशिच सूरथ क्या ऑस। यि अंदाज़ हेकव आसॉनी सान लगॉविथ ज़ि लल देदि हुंदि ज़मानुक कांदुर आसिहे नु (अगर कांदुर आसिहे ति) कुनवुहिमि या वुहिमि सदी हुंदिस कांदरिस ह्युव। तिव्याज़ि कांदुर्य वानन प्यठ बनावनु यिनु वॉल्य बेशतर क़सुम आयि इसलॉमी तमदुनु किस असरस तहत्य योर तु लल देदि हुंदि ज़मानु ओस यि तहज़ीब वुनि नव वॉरिदुय।

मगर यि सवाल छु ति कॅरिथ ति पनुनिय जायि जि लल देदि हुन्द उरियान हालतस मंज फेरनुचि कथि हवा लगनस कम म्वहरिकात हेकन ऑसिथ। बासान छु जि अथ हेकन ज़ वजह ऑसिथ। अवल बेशतर म्वहकिकव छु अथ मुतलक अँम्य सुन्द “तवय ह्योतुम नंगय नचुन” वाखस लफज़ तशरीह कॅरिथ यि वाख लल देदि हुंदि तरफ़ अमि कथि हुन्द एतिराफ ति मोनमुत तु तसुंदि नंगय नचुन कि वजह रँग्य ति पेश कोरमुत। मगर तिमव मॅशरोव जि निजी जिंदगी हुन्द कांह हॉदिसु या वाक् बावनु बजायि छु लल देदि वाखस मंज अकि रूहॉनी तजरुबुक शैरी इज़हार कोरमुत। अँदरिम दुनियाह छंडनु विजि छे कुनि वॅलतिच ज़ोरुत तु पानस ब्रॉह कनि छु इनसान उरियानु सान। गरज़ वाखुचि मानवी गहरॉई तु ज़बॉन्य हुंजि अलंकॉरी वरतावु बजायि कॅर यिथ्यव म्वहकिकव लफज़न हुंदिस ल्वगॉती मानेहस थफ तु यि ति मॅशरोवुख जि पनुन्यन वाखन मंज एतिदालुच पॅख्य दर ख्वसु लल यि वनि जि “यव तुर चली तिम अम्बर हेता, यव ब्छि चली तु आहार अन” स्व क्याजि नचि नंगय? दोयिम यि जि कॅचन ऑलामिन हुंघ किन्य छु लल देदि हुन्द यि नाव “रेछि नाव” तिक्व्याजि उरियान हालतस मंज फेरनु विजि ऑस तस यॅड निश ब्वन वॅछमुच माज़ ल्वल सतुर पूशी करान। मगर अथ खयालस सुत्य इतिफाक करुन छु मुशकिल। तिक्व्याजि यथ खयालस दर्यर करनु बापथ छि कॉफी सबूथ जि लल छु तस पॉदॉशी नाव ओसमुत। मसलन “ललि निलुवठ चलि न ज़ांह” छु तसुंज अज़दुवॉजी जिंदगी हुंदि दोरुक, तु यथ कथि सुत्य छि सॉरी तज़किरु निगार मुयफिक जि यिमन दूहन ऑस नु स्व उरियान फेरान दोयिम स्व छे अलु पलु ज़ दरजन वाखन मंज पानस कुन अमी नावु मुखॉतिब सपुजमुच। त्रेयिम हज़ शेख ति छु तस अमी नावु याद करान। शायद करिहे नु सु तसुंज जिकिर रेछि नावु सुत्य तु यिथु पॉठ्य छु माज़ ल्वलि हुन्द कुसु शकावर बासान। यिम सारेय कथु मदि नज़र थॉविथ हेकव पानय अंदाज़ु लगॉविथ जि लल देद यिछ ज़बान ज़द रुज़ यि छा हॅकीकथ किनु अफसानु बहाल बकोलि इबनि खलदून गलत बयॉनी छे ज़बान ज़द रेवायतन हुंद खासु। व्वन्य गव लल देदि मुतलक यिमन ज़बान ज़द रेयवायचन छु एतिकादु कि ऑनकु वुछुन न जि तवारीखी हकीकचन हुंदि ऑनु। बॅलिक पजर छु यि जि तसुंजि जिंदगी अँद्य अँद्य नय लुकु रेवायचन हुन्द यि मंडुल आसिहे ऑनि मुमकिन छु जि कॉशिरि कोमुच यि गाशि मुनार आसिहे मशरब किस शब दिजोरस मंज प्योमुत।

लेख

व्याकरणाचार्य पंडित ईश्वर कौल

सुशीला सर

कश्यप रेश्य संजि भूमी प्यठ छि ग्यानुच जितिन्य वारयाह कालु प्यठु प्रजलान रूजमुच। अमि जितनि हुंज अख पायि बॅड मिसाल छि पंडित ईश्वर कौल। यिम ऑस्य ऑल्यकॅदल ऋषपीर महलस मंज रोजान। मोल ओसुख पंडित गॅनिश कौल। तिम ऑस्य संस्कृतुक्य थ्यकवन्य व्यदान। त्रेन नेचिव्यन मंज ओस ईश्वर कौल काँसु कोट, मगर सौचस समजनस मंज ओस लाजवाब। त्रु वुहरुय ओस तु माँज गयस स्वर्गवास। माँल्य सुन्द सायि ति रूदुस नु ज्यादु वखतस कैह। दँहवुरुय ओस तु मोल ति गोस दयस टोट। जित्थ बॉय ऑसिस पालान, व्यतरान, मगर मोल माँज छेनु गछुन ओस तस बोड दूख।

यिथ्यन हालातन मंज ति रूज ईश्वर कौलस ग्यानुच त्रेष बरकरार। पंडित तिलक चंदर ओस अमि वखतुक अख बोड रयीस। तिमन पेयि अँमिस कुन नजर तु सूजुख पंडित कपिल भट येछिस निश शास्त्र परनु खॉतर। यिमव ह्योछ वारयाह कैह कपिल भट साँबस निश। अँथ्य वखतस मंज ओस पंडति टिकुराम राजदान ति अख सही व्यदान। कथन फुठ कडनु खॉतर ऑस्य ईश्वर कौल यिमन निश ति गछान। अचानक गव पंडित कपिल भट योछ स्वर्गस। ईश्वर कौल गव अकहोत। पंडित टिकुरामनि मशवर सुत्य द्रायि ईश्वर कौल जोम कुन राजादिराजस मेलनु खॉतर। तिम ऑस्य नु तति काँसि ति ज्ञानान। वनान छिना वनुचन यार्यन अमरेतुक सग। तिम वॉत्य जोम तु सपदुख बेशूक्य पॉठ्य अँकिस नफरस सुत्य मुलाकात। तँम्य सुन्द बुथ वुछिथ वोन यिमव तस -युस आयि बोड पोथुर छुवु त्वहि थनु प्योमुत, सु छुवु स्यठाह बखतु बोड। यि बूजिथ गव सु नफर हयबुंगु तिक्याजि तिमन ओस कैह दूह ब्रॉह्य सन्तान जामुत। यि नफर ओस राजु दरबॉर्य। तिमव न्युव ईश्वर कौल पानस सुत्य राजुदरबारस मंज तु मिलनोवुख माहराजादिराज रणवीर सिंहस। ईश्वर कौलस सुत्य कथ बाथ करनु पतु कोर तिमव यिहंदि ब्रॉठकुन परनुक सबील। राजुदरबारुक्य जोतिश ऑस्य पंडित देवकृष्ण। तिमनुय निश पोर यिमव व्याकरण, साहित्य, काव्यशास्त्र तु ज्योतिश

शास्त्र। सुत्य सुती हेछिख फारसी तु अरबी ज़बान ति। त्रुक बोज़ तु सही मेहनैच सुत्य ज़ून ईश्वर कौलन राजदरबारस मंज़ सारिनय हुन्द दिल।

1861 ई मंज़ दिचुख यिमन फारसी तु अरबी किताबन संस्कृतस तु कॉशिरिस मंज़ तरजमु करनुच ज़िमुवॉरी। कैह काल पतु बनोवुख बाबू नीलाम्बर मुखर्जी जम्मू-कश्मीरुक प्रधान मंत्री। तिहंदि मशवर् सुत्य सूजुख पंडित ईश्वर कौल कॅशीरि तु बनोवुख तति संस्कृत विद्यापीठुक प्रिंसपुल। यिहंदि सरबरी हुन्द असर ओस यि कि विद्यापीठ रूद बागि दिलावर खानु फतेह कॅदलुकिस सरकॉर्य स्कूलस मंज़ लगबग हतस वॅरियस अछ्यन कॉम करान।

1881 ई मंज़ बनोव माहराजा रणवीर सिंहन अख रिसर्च शोबु तु ईश्वर कौल बनोवुख अम्युक डायरेक्टर। शोबन वॅर स्यठाह म्वलवुन्य कॉम। कामि लगिहे वारयाह पोछर मगर 1884 ई मंज़ सपुद राजा रणवीर सिंहन देहावसान तु रिसर्च शोबु गव बंद। ईश्वर कौल रूद्य पनुनि सरय पनुन्य कॉम करान। माहराजा प्रताप सिंह ओस यिमन ज्ञानान। तिमव दिच यिमन राजदरबारस मंज़ राजिज्योतशि संज पदवी। 1893 ई हस मंज़ दिह त्याग करनस तान्य ऑस्य पंडित ईश्वर कौल अॅथ्य पदस प्यठ कॉम करान। यीत्याह ग्रन्थ यिमव लीख्य तिम सॉरी छिनु दॅस्याब। जेमि किस श्री रणवीर संस्कृत अनुसन्धन पुस्तकालयस मंज़ छि पांछ वांडुलिपियि सुरक्षित। यिम छि: कश्मीरशब्दामृतम्, दुर्भिक्षतारोदयस्ते, दशाभाशोदयः, ग्रहदशाफलम्, ईश्वरकोशः।

ग्रंथन हुंद्य नावुय छि स्यद करान ज़ि ईश्वर कौल नि ज्ञानुक दॉयिर कोताह वसी ओस। दुर्भिक्षतारोदयास्ते छु यिमव शारदा लिपी अंदर ल्यूखमुत। बाक्य चोर ग्रंथ छि देवनागरी लिपी मंज़। कश्मीर शब्दामृतम् तु ईश्वरकोश छपावुनोव जार्ज ग्रीरसनन एशियाटिक सुसाईटी, कलकता कि जॅरियि। ईश्वर कौश ओस नु पूर आमुत लेखनु सु कोर ग्रीरसननुय पूर तु छापनोवुन कश्मीरी-अंग्रीजी कोशकिस रुपस मंज़। कश्मीरशब्दामृतम् ग्रंथस छु स्यठाह सन्यरु सान ज़बॉन्य। हुंज वखनय करनु आमुच। यि छु अख तॉरीखी दस्तावेज़ ति, यथ मंज़ तमि वखतुक्य लफ़्ज, पद तु पद रूप रॅछिथ छि।

पंडित ईश्वर कौलस प्यठ छि स्यठाह कम कॉम करनु आमुच। व्वन्य छु समय आमुत ज़ि नवजवान करन अथ फीलडस अंदर ति ठीकरिथ कॉम। कश्मीर यूनिवर्सिटी ति गॅछ ओर कुन नज़र पेन्य, युथ ज़न कॉशिरि ज़बॉन्य हुन्द यि सरमायि टाकारु पॉठ्य प्रकाशस यियिहे।

लेख

टैगोर तु काँशुर अदब

रविन्दर 'रवी'

काँशिरिस शऊरस तु अमिचि फिकिरिह क्याह हेकि अमि खोतु बोड उपहार तु गुलि म्यूठ ऑसिथ येलि सानि मुलकुक्य अँजीम शाँयिर गुरु देव रबिन्दर नाथ टैगोर साँनिस त्रुकु या अद्वयतु शिव फलसफस मंज्र डुंगु दिथ तु अम्युक वाँत वुछिथ तिम लाल-गवहर खारान छि यिमन हुंज्र मूल आँकवन कँरिथ तिम मगजनि इसरारस पनुनि आयि वखनय कँरिथ रकमताराज छि सपदान। कोशुर शिवइज्रम छु जिंदु जावेद सोचिकिस तथ सनिरस वोतमुत येति इनसाँनी इफकारन हुंज्र रंगाबरंग लँहरु अँकिस रोशन-ताबान तरकीबि मंज्र मुतहिद छे सपदान। गुरुदेव सुंद यि कौलि जरीन छु नु फकत दून अलफाज्रन हुन्द अख बयान बँल्कि छु यि बयान अख त्युथ बहरि पयकरान यथ काँह वोन्त छु नु, काँह अंद या शाँद छु नु। तिम छि सरायतुच, सत चित तु आनंदुच रंगाबरंग लँहरन, इनसाँनी शऊरुच, वहदुच तु तिथि इतिसालुच कथ करान युस जिया (light) बखशान छु। राबिन्दर नाथ छि शऊरुच कथ करान। यथ अँस्य कानशसन्यस (consciousness) ति वनान छि। यि शऊर छु अख हमगीर नाव बनान। यि नाव छु सुपरीम तु शिव छु यिहाँय सुपरीम कानशसन्यस (supreme consciousness) अथ छे तिछ अख कुवत यथ तडप छे। यिहाँय कुवत छे प्रथ जिंदु जुवस हयात बखशान। अँमिस जिंदु जुवस ति छे अख धडकन येम्युक अर्थ पतो लाकन म्युल छु आसान, क्याजि जिंदु जुवस छु नु पनुन काँह अलग वोजूद। यि छु च्यतुकुय अख अछ्यन अंग। शिवस छि ज़ु पहलू। यि छु बयकवखुत मावरा (transcendent) तु वोजूदी या पाँदौशी यि वोजूदी पहलू छु शिव सुन्द तखलीकी ताकथ याने शखती। यि सोरुय मोरूजी संसार छु शखती हुन्दुय इजहार। यिथु कँन्य खसु यि साँरुय ज़ाथ बुतराथ तु ज़ुर्यात छे यि छे शिव सुन्द ज़हूर। यि शिव तु शखती छे नु काँह अलग हँकीकथ बँल्कि पदमान पोरुच साँन्य डेकु बँड तु बखतु बँड ललेश्वरी छे शिवस पतु शखती अकि कुनि प्रकाशि तु प्रागाशि रँग्य वुछान। येमि सात ब वनान छुस (ब) अथ छे नु अलग काँह ति प्रजनथ। यि छु दरअसुल शिव सुन्दुय स्वरूप। मिरज़ा महमद रफी सौदा ताम छि

वनान “हर संग में शरर है तेरे ही ज़हूर का, मूसा नहीं कि सैर करों कोहि तूर का” गव शिव शखती तु फरुद छि अख कुन नूर। युहुन्द इसबात (proof) छु तमि प्रकाशि सुत्य सपदान युस यथ कायिनातस तौजिली बखशान छु।

यिथु वॅन्थ छि राबिन्दर नाथ टैगोर कॉशिरिस शिव इज़मस चैतन्य क्यन गाशि अम्बरन सुत्य तौबीर करान। येमि प्रकाशि बगौर नतु गटु ज़ोलुय गटु ज़ोल छु। टैगोर ऑस्य नु सिरिफ कॉशिरि शिव फलसफु सुती यूत मुताँसिर बॅल्कि ऑस तिमन कॅशीर सख टॉठ। येम्युक त्वलु ख्वल तु वखनय तिमव पानु कॅरमुच छे। सु वेतस्तायि हुन्द सरापा ऑस्य तन, खेलु वॅथरन हुन्द यीरुन ऑस्य तन या क्वहन तु फ्रसन हुन्द यादु वोटुर ऑस्य तन। टैगोर रोज़हन नु फितरतु क्यन यिथ्यन जलवन पनुन्य डॉल्य आलवनु बगौर। अदु तिम कमि ति आयि वखनय कॅर्यहिन स्व ऑस तिंहज़ मरज़ी, अमा पोज़ तिंहज़ि नज़रि यि द्रायाव तथ प्यठ ऑस्य ज़ोरु पनुनि म्वखु कॅह वॅनिथ गछान। सिरिनॅगरुच तिंहज़ अख तखलीक छे यिथु वॅन्थ:

व्यथ ऑस पकान तु दूह लूस। गनुवुनि शामु छायि मंज यि हॅज हॅज वसवुन्य व्यथ जन आब दार तलवारु गॅयि रसु रसु कम्बि मंज रोपोश रॉच हुंज़ि अनि गटि आयि युपिक्य पॉठ्य व्वतलिथ, आबस डोल रंग।

क्रिहानिस आबस प्यठ यीरुवुन्य ख्वल तु पोश जन तु ओबरु तारख हिव्य। क्वह ति क्रेहनेयि तु दामुन्य दामुन्य छि फ्रस वारन प्यठ फ्रस वार जन छु कायिनात खाबु मँज्य बोलान। क्याहताम वनान मगर कथ तिनु फोरान गटु ज़ॅलिस मंज। अडुवॅल्य आलव ओरु यिवान तु योरु गछान। (नोट:-यि तरजमु छु प्रागाशकिस त्रिहिमि जुलाइ कुनवुह शथ तु कुनसतथ किस शेतुवुहिमिस शुमारस मंज शायी सपुदमुत।)

चूँकि टैगोर छि फितरतुक्य शेदोई ल्याहज़ा छु यि नागुज़ीर बनान जि हुसनुचि अँमिस माहरेनि करन तिम पनुन्यव मँदर्यव, मीठ्यव, श्रुच्यव, म्वलुल्यव सन्यव, थद्यव, वंदु द्रामुत्यव तु मॉर्य मंद्यव शदव सुत्य बेयि ति श्रुंगार। येमि सातु कॅशीरि हुंज तसवीर कॅशी तु मंजरनिगौरी ब्रोंह कुन यिवान छे तमि सातु येलि अँस्य गुरु देव सुन्द तखलीकी मेराज वुछान छि हुकु छु नीरिथ च़लान जि सोन कोशुर टैगोर। पनुन तु परद्युक तसवुरुय छु म्वकलान। वेथि हुंज वाँख पारान पारान छा यि गुमान गछान जि टैगोर क्याह छि नु तथ हँसियँच (sensitivity), जज़बन, सौंचन त्रायि तु फिकिरि अँज्य मँज्य यिवान। यिम अमिकिस वरदनस

चूनि जरनस मंज अकार तु बकार छि यिवान। राबिन्दर नाथ टैगोर छि कॅशीरि हूँदि हवालु यि ताम वॅनिथ गछान जि सॉन्य खयाल छि हिव्य। टैगोर हिविस कदावर तु बिसयार पासल ग्वनमाथ सुन्द यि वनुन छुनु ऑननदॅरी बॅल्कि पजरुचि वॅहवचि द्रामुत अख आफॉकी सत्य। तिमन छु कॅशीरि हुन्द चुक ओसमुत। तिमन ओस कॅशिरिस कलामस मंज ज़न ति पनुन अक़स दीदमान यिवान।

वुहिमि सदी हूँदिस दोयिमिस दॅहिलिस मंज रूज़ टैगोरस सख बेकरॉरी। अकि जायि प्यठ रूद्य बेयिस जायि गछान। गरा शांतीनिकेतन तु गरा सियालदा। कुनि सातु दारजिलिंग तु कुनि सातु आगरा। अँत्यथुय इलाहआबाद, अँत्यथुय बेयि कुनि जायि। “जंगि अँज़ीमन ” ति ओस तिमन दिल हँदरोवमुत। तिम अँस्य अथ आलमि इनसॉनियत किस तनोजुरस मंज वुचान। अगरचि यि यूरपुच बदबखती ऑस तु एशियाहस अथ सुत्य काँह ति लेन देन ओस नु मगर तिमन ओस ज़न ति यि पनुन तकलीफ बासान। यि शहरि आशोब कोर तिमन पनुनि नज़मि मंज कलम बंद। बेचीनी हुँद्यन यिमन वॅरियन मंज यिमु ति नज़म तिमव तखलीक करि (यिमन मंज शेकस्पियरस प्यठ अख सानेट ति छु) तमि आयि कुनवुह शथ शुराहस मंज बालका नावुचि शारु सोम्बरनि मंज मारकस।

यि सोम्बरन कॅर तिमव पनुनिस अंग्रीज़्य यारि जॉनी Pearson नस वक़फ। अथ मंज छु सु क्वह तेंतोल ति युस राबिन्दर नाथन पनुनि हिमालियोई यात्रायि दोरान सर कोर। बालका किताबि हुँज खास कथ छे यि जि अम्युक नाव छु तमि नज़मि मंज निनु आमुत य्वसु अँम्य पायि बँड्य फलसॅफी तु मुफकिरन कॅशीरि मंज लीछ। तु य्वसु मे ग्वडय पॅर। यि नज़म ऑस तिमव वेथि हूँदिस बँडिस प्यठ बिहित्थ लोसवुनि सिरियिचन स्वनुहॉर्य ज़ुचन तु आबस प्यठ प्यनु वालि अमिकि स्वतु वुनि अमि गाहुक आनंद तुलान लीछमुच। तु येलि सिरियि क्वह ख्वनि मंज न्यँदरि गछान छु शॉयिर छु कमन ताम ग्वतन गछान। यिम ग्वतु छि नु ला शऊरी बॅल्कि छि यिम तखयुल चि नवि वुफु तुलान। तिमन छु शुनि मंजु अख शद कनन गछान। ज़न तु आकॉश्य अँज पंगथाह अख दूर कोत ताम वुफ निवान छि। जानावारन हुँज यि हिजरॅती परवाज़ छे तिमन ब्रॉह कनि अख अलामथ बनान। यि अलामथ छे अख दॉयिमी हरकथ य्वसु सारिनुय चीज़न मंज छे। चाहे तिम मुतहॅरिक अँस्यतन या बासान अँस्यतन ज़न ति साकित। अथ वुफि छि तिम प्रान तु आत्माहच असलियथ ज़ानुनु खॉतरु अख तिछ तलाश मानान यथ नु कुनि

अंद छु। यि परवाज़ छे कायिनात किस मनस मंज़ अख अबदी cry। येति हू ति नु बॅल्कि कथ ताम जायि यिहाँय cry छे टैगोर सुंज़ि अथ सोम्बरनि मंज़ प्रज़ान। मगर राबिन्दर नाथ छि यि ज्ञानान जि येम्य “सु” प्रज़नोव, ज़ोन तैलि छु नु पर कांह तु नय छु कांह बरय बंद गछान। देबिन्दरा नाथ तु शारदा दीवी हुन्द यि लाल रूद नु सिरिफ कॅशीरि हुंदिस हुसनु-जमालस पनुन्यव बेनज़ीर तु लाफॉनी शारव सुत्य यूत बोश खारान बॅल्कि ल्यूख यिमव अख ड्रामा ति नसरस मंज़ येम्युक पुलाट सानि कॅशीरि सुत्य तोलुक छु थावान। सनु अरदाह शथ तु कुनुनमथ किस इबतिदाहस मंज़ गॅयि टैगोर पनुन अयाल ह्यथ शोलापूर। तिमन ऑस्य पनुन्य ज़ु शुर्य कूर मुधरी लता येमिस टाठिन्यारु सान बेला ऑस्य वनान तु नेचुव रॅथन्दर नाथ येमिस मायि सान रॅथी वनान ऑस्य। शोलापोरि ओस तिहुन्द बोय तमि वखतु डिस्ट्रिक्ट जज। अँती ल्यूख तिमव “राज़ु तु रॉन्य” अनवानस तहत अख ड्रामा। यि ओस बे कॉफियि नज़मि मंज़। अमि ड्रामहुक पुलाट छु यिथु कॅन्यः

पंजाबकि अकि स्टेटकि स हुकुमरान राज़ विकरमस छु कॅशीरि हुंज़ि अँकिस स्यठहय स्वन्दर तु रुपट शहज़ादि सुत्य खांदर सपुदमुत आसान। राज़ विकरमस छु अँमिस सुत्य त्यूताह म्वहबथ यथ नु कांह हद छु। सु छु सिरिफ तँस्य अलनु तु वलनु यिवान। तु पनुनि स्टेटकि बजॉई तु पापर जॉई हुन्द छुस नु कांह खयाल रोज़ान, न कांह चुक। अम्युक फॉयिदु तुलिथ छि शहज़ादि हुंघ कॅशीरि हुंघ अंग ऑशिनाव स्टेटस मंज़ सारिन्य अहम जायन थफ छुनान। राज़स छे शकार्यँच वातान मगर तँमिस छु नु कांह अलगुज़ार गछान। तिक्याज़ि तँमिस छु बासान जि जिंदगी छे छोट तु अँशिक छु त्यूत म्यूठ। “अँथ्य मंज़ छि च्वचि खॉतरु म्वहताज ब्वछि ब्वछि करवुन्य मुफलिस महल खानस न्यँबरु कनि च्वचि दादि बारव दिवान। अमा यि क्युथ शोर? प्रछान छे रॉन्य। किंही नु माता। सिरिफ यड चेटान।” यिमन ऑस ना अडिन्य बतु फल्यन प्यठ कनात करनस हॉल मगर व्वन्य छि फाकु फॅर्य। रॉन्य छे बा ज़ँमीर। स्व छे पनुनिस खानदारस वुज़नावान मगर अथ बजायि छुस सु ओरु नाल मोत करान।

रानि छे च़ख खसान। जि कोताह बेशरुम छु यि, येमिस नु पनुनि प्रज़ायि तु इनसॉनियतुक कांह ति खयाल छु। स्व छे तँमिस त्रॉविथ छुनान तु पनुनिस बॉयिस कॅशीरि हुंदिस शहज़ादु कुमार सेनस निश गछान, तु तस मदद मंगान।

युथ तसुंदिस रुन्य सुंदि रियास्तुचव तिमव वृकव निश नजाथ हॉसिल करनु यियि यिमु लूकन रथ चवान छे। येलि राजु विकरमस ननान छु ज़ि तसुंजि ज़नानि छु सु त्राँविथ छुनमुत तस छे सॉरिसुय पानस रेयि लगान तु छु इनतिकामस प्रारान। सु कति पनुनि ज़नानि सुत्य लोल तु माय। तस छे वॉलिंज रथ चवान। सु छु शहज़ाद कुमार सेनस सबख हेछिनावनु खॉतरु पनुन लाहु लशकर ह्यथ कॅशीरि कुन रवख करान। तसुंदिस हमलस छु नु कंहय पस्पा वॅरिथ हेकान। सु छु फातेह बॅनिथ सॉरिसुय कॅशीरि प्यठ कबज़ु करान। शहज़ाद कुमार सेन तु रॉन्य छि वनस मंज़ खॉटिथ रोजनस मजबूर सपदान। मगर अथ बजायि छु सु लूकन हुंघ द्वख तु संकठ दूर करनु खॉतरु पनुन कलु चॅटिथ सु रानि हुंदि दॅस्य अदालतस मंज़ सोज़ान। युस राजु सुंदि खॉतरु अख नज़रानु छु आसान। युथुय द्वखु लद रॉन्य यि कलु जॉबिरस ब्रॉह कनि त्रावान छे स्व छे त्युथुय गश गॅछिथ पथर प्यथ मरान।

कथ छे यिचुय, मगर अम्युक नतीजि तु सबक छु स्यटाह ज्यूठ। येमि ड्रामहुक युस पुलाट छु सु छु दर असुल म्वहबतस तु फरज़स दरमियान अख तसोदुम। अकि तरफु छु अख मगरूर तु बेवकूफ आशक तु बेयि तरफु अख बा गॉरत तु नेक दिल खोतून।

अथ ड्रामाहस लोग कुनवुह शथ अकहॉठस मंज़ सानि कॅशीरि ज़बॉन्य हुंघ ममताज तु बिसियार पासल अदबी शखसियेँच अमीन कॅमिल सॉबन कोशुर वरदन। हालांकि अथ कोशुर तरजमु करनुक ज्वन ओस “टैगोर सद सालु जेशिन कॅमीटी ” प्योमुत मगर कॅमिल सॉबुय आयि अमि तरजमु खॉतरु मुनतखुब करनु। कॅमिल सॉबन कोर यि ड्रामा अंग्रीज्य तरजमु “The King and the queen” प्यठ तरजमु। कॅमिल सॉबन छु अम्युक गुलि म्यूठ टैगोर सद सालु जेशिन कॅमीटी हुंदिस सदुर श्री करण सिंह तु सेक्रट्री मिरज़ा कमाल-दीन सॉबस द्युतमुत यिमव यि तरजमु छापनस मंज़ खास दिलचसपी हॉव। येमि सातु टैगोर सुन्द कॅशीरिस मंज़ फिरनु आमुत यि ड्रामा इनसान परान छु यि छु नु तरजमु कोरमुत बासान बॅल्कि ज़न ति कॅशीरि मेचि मंज़ व्वपद्योमुत ड्रामा। कॅमिल सॉबस छु कथ वनुनुक कमाल हॉसिल। किरदार ति छि तिथय वॅन्य कथ करान यिथु कॅन्य यिम ख्वदि राबिन्दर नाथन करनॉव्यमुत्य आसुहॉन। युथ वसुफ छु खालुय कॅसि हॉसिल आसान। अम्युक तसदीक हेकि कॅमिल सॉब नि तरजमु मंज़ु माखूज विकरम सुंदि येमि डाइलागु सुत्य सपदिथः

“लोलुर्य छर्यव लफज़व मंज़ नेरि नु कैह ति। जानावारन हुंघन आल्यन मंज़ छु म्वहबतुक सौत सोव। वुठन दि वुठन हुंज़ रॉछ करन तु लफज़न दफ हना हेन दम।”

बेयिस जायि छे राज़ विकरम संज़ जनान सुमित्रा वनान।

“मगर मालि खाह हय पपि फसल सुत्य शोलान छि राजि संघ रयत क्याज़ि मरन ब्वछि ब्वछि करान।” कॉमिल सॉबुन्य यि मसु मँदुर, शोज़ तु प्रैयि वुन्य ज़बान येति टैगोर सुंदिस अथ शाहकारस अख खराजि तहसीन छे तँती छु अमि सुत्य सॉनिस कॉशिरिस लफज़ राशस म्वल हुर्योमुत तु पोछर म्यूलमुत। मई कुनवुह शथ अकहॉटु किस माहवार “गुलरेज़स” मंज़ छु ग्वडु “दँसलाबु” नावु किस इदारियाहस मंज़ लेखनु आमुत दोयिमि रेतु प्यठु सपुद्य सॉर्यसुय हिन्दोस्तानस तु तु अखतुय दुनियाहक्यन अकसर व बेशतर मुलकन मंज़ डा० राबिन्दर नाथ टैगोर सुंदि हँतिमि ज़ा दुहुक्य तकरीबात शोरू। यिमन तकरीबन हुन्द छु प्रथ जायि वँसी पयमानस प्यठ इनतिज़ाम करनु आमुत। तु यिमन मंज़ छु ब्योन ब्योन ज़बानन मंज़ टैगोर संज़न किताबन हुंज़ इशाअत तसुंदिस फनस तु ज़िंदगी नेस्बत मज़मूनन हुंघ मुकाबलु, नुमॉयिशि तु राबिन्दर सँगीतुचि ग्यवन महफिलु तु बेयि कृत्य प्रोगराम शॉमिल। वँशीरि मंज़ सपुद यिम तकरीब मनावनुक इबतिदा सँतिमि मई। येलि रियास्तुचि टैगोर सद सालु जेशिन वँमीटीयि हुंदि तरफु सिरीनगरस अंदर अख बारु मुशॉयिरु सपुद। यथ मंज़ कॉशिर्यव, उर्दू तु बेयन रियास्ती ज़बानन हुंघव शॉयिरव गुरू देवस खराजि अँकीदत अदा कोर तु तसुंघ शॉयरी फन पारु वँरिख पनुनि पनुनि ज़बॉन्य मंज़ पेश। रियास्ती ज़बान्यन अंदर टैगोर संघ तरजमु छापनस ति सपुद अमी दूह दँसलाबु येलि डूगरी ज़बॉन्य मंज़ तसुंज़ गीतांजली तु एकोतरशाटी तु कॉशिर्य पॉठ्य तसुंद ड्रामा राज़ तु रॉन्य मारकस मंज़ कडनु आव। अथ सिलसिलस मंज़ युस प्रोगराम अमि अलावु साहित्य अकादमी तु रियास्ती कलचरल अकादमी दर दस छु ह्योतमुत तथ मंज़ छि टैगोर संज़न किताबन गीतांजली, साइकल आफ सुपरिंग, डाक घर, रेड लैंडॉरस, मकता धारा, एकोतरशाटी तु अकवुहन अफसानन हुंघ कॉशिर्य तरजमु शॉमिल छि यिम बिलतरतीब दीना नाथ नॉदिम, मिरज़ा ऑरिफ, अमीन कॉमिल, नूर महमद रोशन, अली महमद लोन, तु पी एन पुष्पन वँर्यमुत्य छि तु अनकरीब यिन छापनु।

अदार गुलरेज छु अथ मोकस प्यठ भारतु किस अँमिस अँज़ीम ग्वनमातस खराजि अँकीदत अदा करान तु तसुन्द रुत फिरनु बापथ छि ज़ेरि नज़र शुमारस मंज़ तस प्यठ कँह बाँथ तु गीतांजली हुंज़ि अकि नज़मि हुन्द मनज़म तरजमु पेश यिवान करनु:-

यि तवारीखी इकतिबास प्यव मे अमि सबबु रकम करुन तिव्याज़ि काँशिरि ज़बॉन्य तु अदबु किस काँसि ति तॉलिबि अँलिमस दियि यि अकि मुफ़ीद रेफरनसि रँग्य काँम। गुलरेज़ुक्य बाँनी तु निगरान मिरज़ा ऑरिफ छि “टैगोरस कुन” अनवान चि पनुनि नज़मि मंज़ यिथु कँन्य पनुन नज़रानु अँकीदत पेश करान:

छि गीता कृष्णु संज़ गीतांजली चॉन्य
हयातु कि रसु बँरिथ अमरेतु गली चॉन्य
रंगा रंग गुलशनन हुंद्य आय बुलबुल
फोलिथ गुल वाँच तोत ख्वशबू येली चॉन्य

आलमुचि कुनि ति ज़बॉन्य मंज़ आसि खाल कांह तिम साँरी ग्वन तु वसुफ़ थावान यिम राबिन्दर नाथ टैगोरस मंज़ ऑस्य। हरफन मोलौल ग्वनुवान ओस ग्वडु अख ग्रहस्ती, पतु अख शाँयिर, ड्रामा नवीस, सफर नामु लेखन वोल, नावल निगार, एसे लेखन वोल, अख कामियाब मुसविर, तरजमुकार, कहानी कार, गीतकार, मुफकिर, ऑलिम तु एतिकॉद्य ति। टैगोर सुंद्यन यादाशतन तु खतूतन ति क्याह वनुन छु। शाँयिरी मंज़ कँड यिमव कुनवुह शथ दँह ईसवी मंज़ “गीतांजली” मारकस। कुनवुह शथ बाह किस ऑखरस कनि आव अम्युक अंगरीज़्य तरजमु बारसस। ऑथ्य वँरियस मंज़ रूद यिमन सेहथ अस्वस्थ। मगर पनुन लेखुन परुन त्रुवुख नु। पानय लाजख गीतांजली हुंज़ु चीदु चीदु नज़मु अंगरीज़ियस मंज़ फिरनि। हताकि येलि तिम अमि पतु वारयाहि रेत्य लंदन रवानु सपुद्य समंदरी जहाज़स मंज़ ति थॉव तिमव तरजमुच काँम जाँरी। लंदनस मंज़ रूद आर्टिस्ट Rothenstein टैगोरस खँदमथ करान। मगर अँमिस अंगरीज़्य आर्टिस्टस गयि यि टैगोर सुन्द कलाम परनुच सख कल। अंगरीज़्य आर्टिस्टन पँर टैगोर संज़ यि कापी तु हाँवुन इरिश (Irish) शाँयिर Yeats सस यि कापी। येलि ईटसन यि शाँयिरी पँर तिमव वँर्य टैगोर अँकिस तिथिस शाँयिर सुंदिस हँसियतस मंज़ तसलीम यस द्रुस मगरीबी आलम परान ओस। टैगोर सुन्द दरशुन करनु तु तसुन्द बोज़नु खॉतरु लँज अंगरीज़्य शाँयिरन हुंज़ रँज। टैगोर सुन्द कलाम

पॅरिथ तु बूजिथ गयि यिम सॉरी शेशदर रूजिथ। यिमन अंगरीज्य शॉयिरन कलेयि ज्यव। तिमन फूर नु अख ति लफुज। बेयि दूह गव नु टैगोर सुंदि नावु तॉरीफी तु एतिरॉफी चिठचन कांह थखाह। अँथ्य गीतांजली कोर सानि माजि वॅशीरि हंघ शॉयिर सर्वानन्द कौल 'प्रेयमी' यन तरजमु। यि किताब आयि अगस्त कुनवुह शथ त्रिसतथस मंज मारकस। यि ओस कॉशिरि ज़बॉन्य मंज गीतांजली हुन्द ग्वडुन्युक तरजमु। येत्यन छे यि कथ वनन्य बर महल जि सनु अकहॉठस मंज येलि टैगोर सुन्द हँतिम व्वहर्वोद मनावनु खॉतरु दुस्तिस मुलकस मंज प्रोगरामन हुन्द संज करनु आव, रियास्तस मंज ति आयि कमीटी तशकील दिनु येम्युक मे ग्वडय जिकिर कोर।

कमीटी हुंदिस सेक्रूरी मिरज़ा कमला-दीन शैदाहस वॉच खबर जि सर्वानन्द कौल प्रेमी सॉबन छु गीतांजली कॉशिरिस मंज तरजमु करुन लोगमुत। येलि शैदा सॉबन यि मसवदु वुछ तिमन आव स्यठाह पसंद। प्रेमी सॉबस आव वननु जि तिम करन अथ नज़मस मंज तरजमु। तु यि कॉम गॅछ दबादब सपदुन्य। मगर स्यठहुय कम वखतस मंज यि मनज़ूम तरजमु शायी करुन ऑस अख कुडुर कॉम। बहरहाल कोर यि तरजमु सारिवुय पसंद। येमि सातु यि तरजमु कॉशिरि ज़बॉन्य हंघ बुलंद पायि शॉयिर फॉजिल कश्मीरीयन वुछ तिमन गयि यि सख कल जि तिमय करन अमिच किताबथ। तु सपुद ति ती। फॉजिल सॉबुन्यव मुबारख अथव आयि प्रेमी सॉब निस अथ तरजमस चूनि जरनु। सर्वानन्द कौल प्रेमी सॉबन छु अथ किताबि मंज "ज़ु कथु" अनवानस तहत ल्यूखमुत "टैगोर सुन्द फलसफु छु अख स्यठाह थोद फलसफाह। गीतांजल मंज छु अँम्य सुंद फलसफु अँकिस अँकिस अछरस मंज खँटिथ। गीतांजली छु रूहॉनियतुक अख बोड तु सोन सँदुर। यथ अंदर डुंगु दिथ तु सनिरस गॅछिथुय छु कांह कांह रूहॉनियतुक्य तु परमार्थुक्य पॅज्य लाल खॉरिथ हेकान।

दय क्याह छु? जगथ क्याह छु? तु इनसान क्याह छु? यथ जिंदगी मंज क्याह वाति करुन? तु अम्युक आँथ क्याह छु? बेतरि। यिमन सारिनय कथन हुन्द फलसफु छु टैगोरन गीतांजली अंदर व्यछनॉविथ थोवमुत। अकि लटि नु दूयि लटि नु वारयाहि लटि'।

अथ किताबि मंज छे टैगोर संज पॉर्य ज्ञान ति करनावनु आमच। तु टैगोर संजुन अख हथ त्रेन नज़मन छु कोशुर रखत लागनु आमुत। गीतांजली हुंदि प्रेमी सॉबनि कॉशिरि तरजमुक कॅह नमून छि यिथु वॅन्यः

“अज छु सौतु काल, सानि दारि किन्य गुंगराय करान आमुत। तु पॅल्यमुत्यन पोशि बागन मंज छि (माछ) तुलरि मॅदरि हटि ग्यवान।

हा थदि ग्वनमातु! मे छि चॉन्य पाद रॅट्यमुत्य व्वन्य दि मे पनुन्य जिंदगी स्योद तु सादु बनावनु, युथ बु चॉन्य स्वरनय बॅनिथ चॉन्य गीत म्यव।

यि पूजा, जफ तु यि पाठ करुन त्राव। सॉरी दारि बर त्रोपरिथ मंदरुचि यथ अनि गटि कूठरि मंज कस छुख च्चु पूजा करान? अॅछ मुचरिथ वुछ, चोन दय छुय नु च्चे ब्रॉह कनि।

सु छु तस ग्रूसितिस सुत्य युस पनु निस त्रकरिस खाहस मंज छु दांद वायान। तॅमिस मोजूरस सुत्य युस ककि प्यठ छु रूड्य फुटरान आसान। तसुंघ पलव छि लछि खेमुत्य। तापु क्रायन तु रूदु त्रटन हुन्द छु नु तस कांह ज्वन। च्चु छुन पनुन्य रुत्य पलव न्यबर वॅडिथ तु तसुंघ पॉठ्य वस गरदि मंज।”

अमि पतु कोर कुनवुह शथ तु कुनशीतस मंज कौशिरि ज़बॉन्य हुंघ नामावार शॉयिर मोती लाल ‘नाज़’ सॉबन गीतांजली कोशुर तरजमु। यि मनज़ूम तरजमु ति छु पॅज्य पॉठ्य ऑरक रीजी हुंज कॉम ओसमुत। अमि किताबि हुन्द पेश लफुज छु गुलाम रसूल ‘सन्तोश’ सॉबन ल्यूखमुत। तिम छि लेखान:- “मे न छि गीतांजली बंगॉल्य पॉठ्य पॅरमुच तु न अंगरीज्य पॉठ्य। नाज़ सुन्द कौशिरोवमुत फन पारु पॅरिथ गव न मे एहसास जि बु छुस कांह तरजमु परान न बास्योम ज़बॉन्य हुन्द छर्यर न वरतावुक वछर सिवायि कुनि नज़मि हुंदिस तथ शारस मंज यथ मंज बंगॉल्य मनज़रुक आकार तमि पॅथरि हुंजि परम्परायि हुंदि इजहार वरतावस मंज आमुत ओस”। नाज़ सॉबन छे ग्वडु कथ ति मनज़ूम लीछमुच खसु स्यटाह मॉर्यमंज छे। मसलन:-

मे गव मथ कोनु छुम बंगॉल्य पोरमुत
सन्यर बेयि आसिहे कैह फिकिरि ताररमुत
दयस सुत्यन रॅलिथ टैगोर बासान
पयन हुंघ पय छु ताह दर ताह सु मुचरान।।

मोती लाल नाज़ सॉबनि तरजमुक नमून छु यिथु पॉठ्य :-

नगमु सनवुन्य चॉन्य छुस बोज़ान द्वहय
छुम युतुय तौजुब ति किथु वॅन्य छुख ग्यवान

म्यानि यारो हॉरतुक आलम मे छुम
बेयिस जायि:-

पूजा अगर बोझख मे छुम पानस खताह
क्याजि अथ ज़ालस मे पानय आब द्युत
छुख चु बायन सुत्य बोया म्योन अख
छुस नु बायन हुन्द ति थावान कांह खयाल
छुस तिमन मंज मुच पनुन येलि बॉगरान।

यि कॉम पायि तकमील वातनावनु खॉतर छु मोती लाल नाज सॉबन मरहूम गुलाम
रसूल सन्तोश सॉबस, अंदरॉब्य सॉबन तु स्वरगी साकी सॉबस धन्यवाद
कोरमुत। यिथु वॅन्य छे सॉन्य बागि बॅरुच कॉशिर ज़बान ति ज़गतुचन तिमन
ज़बानन लरि लोर यिमव गुरु देव राबिन्दर नाथ टैगोर सुंजि गीतांजली पनुन रूप
तु रंग बखुश। यिथु वॅन्य छु नु टैगोर सुंजि बंगॉल्य गीतांजली मुशतरक बंगाल
ची योत अ अरज़थ बॅल्कि छे यि वॅशीरि वॉतिथ कॉशिर गीतांजली बॅनिथ
कॉशिर्यन हुंज वरासथ बनान। राबिन्दर नाथ टैगोर सुंजि अज़मॅच हुन्द क्याह
हेकि अमि खोतु बोड सबूथ ऑसिथ जि तिमव कोर बंगॉल्य ज़बॉन्य अख
आलमगीर रोतबु अता। हताकि तिम छि दांते Dante हस ति ब्रॉह नेरान।
दरअसुल छु टैगोर सुंदि अज़मतुक राज़ यथ हकीकतस मंज ति पिनहॉ जि तिम
ऑस्य कांह ति कथ ग्वडु पानस प्यठ अमलवान। योताम नु तिम पानु मुतमॅईन
सपदुहान तोताम ऑस्य नु अथ मुकमल मानान। Perfection ओस तिहुन्द मूल
मंत्र। पानु ऑस्य महसूस करान। मुदय गंडान तु object किस रूहस ताम
वातान। राबिन्दर नाथ टैगोर छि ओकतूबर कुनवुह शथ पंदाहस मंज पनुन नेचुव
तु न्वश ह्यथ वॅशीरि हुंजि रेश्य वारि पीरु वारि तु पोशि वारि हुन्द व्यूर तुलनि
यिवान। वॅशीरि वातनु पतु योत यारत तिम गयि तिमन मंज छे मटनच पवित्र
जाय ति शॉमिल। मटन यथ मारतंड ति छि वनान छु अनन्तनागु प्यठ नज़दीक्य।
अति छु सिरियि मंदर तु पेत्रन छु श्राध ति हावनु यिवान। ओत वॉतिथ कोर
राबिन्दर नाथ टैगोरन श्रान पतु होवुन पेत्रन ति श्राध। अमि पतु बीठ्य तिम तति
क्यन पंडितन सुत्य तु करनोवुख बही मंज पनुन नाव तु क्वलावली दरुज। येमि
वाकुक ज़िकिर कोर इन्दरा गान्धी नेशनल सेन्टर फार आर्टिस्टस मंजड
तहकीकस सुत्य वाबस्तु श्री विरेन्दर बंगरू सॉबन।

अमर चन्द वली यन छु राबिन्दर नाथ टैगोर सुंदि अकि गीतुक कॉशिरिस मंज मनजूम तरजमु कोरमुत। :-

ऑस यारब चॉन्य मरज़ी यी बु कोरथस बवे किनार

ज़िंदगी नॅव ऑविलिस बानस च़े बॅरथम बार बार

प्रवफेसर पी एन 'पुष्प' छि पनुनिस अँकिस मुदलल "महजूरन्य क़दुर दान – इकबाल तु टैगोर" नावु किस मज़मूनस मंज रक़म तराज़ नोबेल प्राइज़ प्रावनु पतु येलि टैगोर वॅंशीरि आव। सिरी परताप कालिजि किस हालस मंज सपद्यव बोड बारु इजलास तु महा वॅंविद्यस आव अकीदतुक खराज पेश करनु। वॅंशीरि हुन्द्यव यिमव लेखन वाल्यव तु अँदीबव अथ जलसस अंदर शरकथ वॅंर तिमन मंज ऑस्य यॅच पॉठ्य फारसी तु उर्दू हुक्य ग्वनमाथ तु महजूर ओस नु वुनि यिमन दूहन नोन ह्युव द्रामुत जि अथ महफिलि अंदर यियि हे साल अननु। खॉर टैगोरस ताम महजूरुन नाव ग्वडनी वातनुच शेछ छे रोज़नामु मारतंड सिरिनगरु किस अँकिस शुमारस मंज सनु कुनवुह शथ पांचत्रहस मंज नेरान। यि ओस लुकु बॉथ तु लुकु कथु सोम्बरावन वॉलिस देविन्दर सीतार्थी सुन्द मज़मून। अथ मंज ओस अँम्य टैगोर सुंदि तमि रदि अमलुक जिकिर कोरमुत युस बंगालुक्य अँम्य पायि बँड्य शॉयिरन कलामि महजूर क्यन कॅचन नमूनन हुन्द तरजमु बूज़िथ ज़ॉहिर ओस कोरमुत। खास वॅंरिथ "पोशि मति जानानो"

दपान वॅंशीरि हुंद्य नामावार म्वहकिक पंडिथ आनन्द कौल बामज़य सॉबन ओस "च़ोलु हमा रोशे रोशे, पोशि मति जानानो" हुक अंगरीज़्य तरजमु कोरमुत युस शांती नेकेतन किस "विष्व भारती" मैगज़ीनस मंज शाय़ा सपुदमुत ओस। दपान य्वहय तरजमु पॅरिथ बन्यव टैगोर महजूरुन मदाह। यि ति छु वननु यिवान जि महजूरुन कॅह कलाम सपुद कलकताह किस "माडॉर्न रिविवस" मंज शाय़ा। तु येलि यि तरजमु टैगोर सुंजि नज़रि गव तिमन खोत यि स्यठाह टारि। यि कथ ति छे पनुनि जायि गथ दिवान जि देविन्दर सत्यार्थी यन येलि महजूर सॉबुन तरजमु कोरमुत कलामु महाकवि टैगोरस बोज़नोव तमि मंजु आयि तिमन "ग्रुस्य कूर" स्यठाह पसंद। जम्मू कश्मीर यूनिवर्सिटी हुंद्य तमि वखतुक्य वाइस चान्सलर डा० जे एन भान छि वनान "यि ओस गुरू देव राबिन्दर नाथ टैगोरुय येम्य ग्वडुन्यथ वॅंशीरि हुंदिस तरकी पसंद शॉयिर महजूरस यज़थ बखुश।" तिम छि वनान जि देविन्दर सत्यार्थी तु बलराज सहानी यन वॅंर महजूर सुंज शॉयिरी

हिन्दोस्तॉन्य अवामस ब्रोंह कनि कुनवुह शथ च्वयत्रुह प्यठ अरत्रुहस ताम माडॉन रिविव तु विष्व भारती से मॉही जॅरियि पेश। महा कॅवीयन पॅर्य यिम मज़मून तु कॅरिस ख्वश। महजूर सुंदि नावु अँकिस खतस मंज़ ल्यूख तॅम्य “तुंहज़ु नज़मु वुछि मे। सॉन्य खयाल छि हिवी। योदवय त्वहि अंगरीज़्य तु बंगॉल्य ज़बानन हुंज़ जान आसि हे बु दपु हा ज़ि त्वहि छिवु यिम खयाल म्यानिवुय नज़मव मंज़ नीमुत्य। बु गोस तुंहज़ु नज़मु पॅरिथ स्यठाह शाद।” बेयिस अँकिस चिठि मंज़ ल्यूख तॅम्य महजूरस ज़ि चु छुख कॅशीरि हुन्द वॉर्ड्सवॅरुथ।

सर्वानन्द कौल प्रेमी छि पनुनिस “यादों के चंद नक्रोश” मज़मूनस मंज़ लेखान ज़ि मै हॉव अँकिस मुलाकातस दोरान महजूरन अख चित्च येमिच इबतिदॉई खताबिया सँतुर यि ऑस “Mahjoor :The Wordsworth of Kashmir” यि चित्च ऑस राबिन्दर नाथ टैगोरन महजूरस लीछमुच़ तु महजूर कॅशीरि हुन्द वॉर्ड्सवॉर्थ करार दिथ ऑसुख न सिरिफ़ महजूर संज़ बॅल्कि सॉरिसुय कॅशिरिस कोमस यज़थ अफ़ज़ॉई वॅरमुच़।

मगर यपॉर्य छि “महजूर के खतूत” अनवानस तहत सँयिद रसुल पोंपुर वनान ज़ि राबिन्दर नाथ टैगोरस सुत्य महजूर सुंदि सिलसिलय मरासलतुक छु नु वुनिस्ताम कांह सबूथ फराहम सपुदमुत।

सरकरदु म्वहकिक तु नकाद महमद यूसुफ टेंग छि पनुनिस “महजूर शिनॉसी-नॅव मीलु वॅन्य” नावु किस अदारियाहस मंज़ लेखान ज़ि “खबर आज़ादस (अबदुल अहद) क्याह आव वननु तॅम्य लॉय ग्यल। आज़ादनुय ल्यूख पनुनिस तज़किरस मंज़ ज़ि टैगोरन लेछि महजूरस चिठि। हालांकि यि छु व्वन्य बे बुनियाद सपुदमुत। बासान छु तॅम्य ऑस यि शेछ महजूर या तसुंदिस फरज़ंदस निशि ज़बॉन्य बूज़मुच़ तु ऑननदॅरी ओसुन यकीन कोरमुत।” अख कथ छे टाकारु ज़ि टैगोर तु महजूर ऑस्य अख अँक्य सुंदि शॉयिरानु थज़रुक्य तु बज़रुक्य कौयिल। अगर गुरु देव राबुन्दर नाथ ठाकुरन महजूरस वॉर्ड्स वॅर्थ सुंद ताज शेरि लोग यि छे नु मोमूली कथ। तु यूत बोड गुलि म्यूठ हेकि तैलि दिनु यिथ येलि टैगोरस ति महजूर सुंदि शॉयिरानु कमालुक नेब लोग। यथ कथि ति छु नु कांह शख ज़ि यिमन दून अदबु क्यन थ्वंग्यन हुंदि तकोबलु तलय छे केंचन यकसान ग्वनन हुंज़ च़ेनुवन ति द्रुठ्य गछान। मगर यि कथ ति गछि नु मॅशिथ गछुन्य ज़ि टैगोर ऑस्य अख विश्व कवि। येत्यन फिरु बु सर्वानन्द कौल प्रेमी सुन्द

यि वनुन जि “यि छि स्यठाह खुशी हुंज कथ जि सानि यथ रेश्य वारि ति छि
अँमिस थँदिस ग्वनमातु संद्य पाद लँग्यमुत्य। तु अँम्य थँद्य ग्वनमातन छु सॉनिस
महजूर सॉबस कॅशीरि हुन्द वॉर्डसवर्थ नाव कॅरिथ सोन कद हुर्योमुत।”

कुल हिन्द बँगॉल्य अदबी कानफ्रेनसि हुँदिस पनुनि वखतुक्य सदुर श्री दिबेश
दास छि कॅशीरि न्यस्बथ यिमन जज़बातन हुंज बावथ करान। कॅशीरि न्यस्बथ
यिम सँन्य तु लोलु हँत्य जज़बात बंगालस मंज़ मूजूद छि तिम बयान करनु खॉतरु
कति अनु बु लफ़ुज़ तु ज़्यव। बंगाल किस दूर दराज़ अलाकस मंज़ कॅशीरि हुन्द
तसवुर छु अख ना कौबिलि बयान कूफियत पॉदु करान। राबिन्दर नाथ टैगोर नि
ओपेरा “राजा और रानी” प्यठ बलिका हुँद्यन नज़मन हुंजि सोम्बरनि ताम छि
असि आँथु रँस्यत्यन नगमन मंज़ कॅशीरि हुँद्य खाब वुछ्यमुत्यतु अमिक्य बाँथ
गेविमुत्य। बु वातनावु पनुन यि म्वखसर मकालु कॅशीरि हुँदिस बा बसरत तु बा
कमाल शॉयिर वासदेव रेह सुँदि तमि कलामु सुत्य अंद युस तिमव अज़ ब्रॉह
करीब पांचुवंज़ाह वॅरी विश्व कवि राबिन्दर नाथ टैगोर सुँदिस शानस मंज़ ल्युख:-

कौंसि चव अँल्यमुक सँदुर तस बवु सु तोरय वुज़ान
बॉगरुन वाराह तवय बुतरॉच लादन रुज़मुच
म्यॉन्य छँर्य आलव तिमन तिँहद्यन खयालन आलविथ
वावु ग्रायन मंज़ यिमव ज़न तार लोब दिलदार वुछ।

(कौंशिरि सुत्य छि अँस्य कौंशिर्य सॉरी, नतु छि वॉरानुक्य हॉरान काव-
अमीन कौमिल)

(कौंशिरि ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, यि बरकरार थावन्य छे ज़रूरी। नँव पुय मु
थँव्युख अमि निशि महरूम।)

कौंशिरि ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज़ कौयिम
थावन्य।

लेख

काँशिर्य ग्रामरः अख जाँयज़

ओमकार कौल

काँशिरि ज़बॉन्य प्यठ ग्रामर लयखनुच रेवायथ गॅयि कुनवुहिमि सदी हुंदिस दरमियानस मंज़ शोरु। यथ मंज़ एज वर्थ (Edgworth) सुन्द ग्रामर 1841 ई० मंज़ तु अमि पतय लीच(Leech) सुन्द ग्रामर 1844 मंज़ छपेयि। यिम द्दशवय ऑस्य यूरपी सँयाहन हुन्दि खॉतरु। यिमन मंज़ ऑस्य ज़्यादतर काँशिर्य लफज़ु राश तु रोज़मरु इसतिमाल सपदन वॉल्य कैह जुमलु दरुज। ईशर कौलुन संस्कृतस मंज़ ल्यूखमुत “कश्मीर शब्द अमृतम” छु ग्वडुन्युक अहम ग्रामर माननु यिवान युस पाननी सुन्दिस “अष्ट अद्याय” हुंदिस माडलस प्यठ सूतरन मंज़ लेखनु छु आमुत। यि आव लेखनु 1879 ई मंज़। जार्ज ग्रीरसनन कोर यि अडिट तु छोपुख 1869 थस मंज़।

ग्रीरसन छु पज़ी अथ अमि वखतुक काँशिर्युक सारिवुय खोतु जान ग्रामर वनान। ग्रीरसननुय काँशिरिस ग्रामरस प्यठ कॉम छे अँथ्य प्यठ मुबनी। ग्रीरसनन छॉप काँशिरि ज़बॉन्य हुन्द सटंडर्ड मैनिवल 1911 ई मंज़ तु लिंगविस्ट सँरवे आफ इन्डिया (जिलुद ऑठ हिसु ज़ु) 1919ई मंज़। यिमन मंज़ तिमव काँशिरि ज़बॉनी हुन्द्य कैह सूत्र तु ग्रामरुक्य पहलू व्यछनॉव्य।

योदवय काँशिरि ज़बॉन्य प्यठ ग्रामर लेखनुच रेवायथ वुहिमि सदी हुन्दिस दरमियानस ताम बराबर पॅच, मगर नवि तरीक़ुच ग्रामरन हुंज़ कॉम सपज़ वुहिमि सदी हुन्दि शेयिमि दँहिलि प्यठु शोरु। बाक़ुय हिन्दोस्तॉन्य ज़बानन हुंदिस असरस तल आव काँशिरि ज़बॉन्य कुन ति तवजह दिनु। प्रान नाथ त्रसलु सुन्द पी-एच-डी मकालु ओस हिन्दी पॉठ्य काँशिरिस ग्रामरस प्यठ। यि सपुद पूर 1964 ई मंज़। यथ मंज़ छु तमि वखतुचि मूजूदु नँहजि प्यठ काँशिरि ज़बॉन्य हुन्द सूती तु सरकी तजज़िया पेश आमुत करनु। बृज बी काचरु हन कोर 1969ई मंज़ अंग्रीज़्य पॉठ्य काँशुर रैफरेनुस ग्रामर तयार। यि हेकोन ग्वडुन्युक तफसीली ग्रामर मॉनिथ। हालांकि अथ मंज़ छु नु काँशिरि ज़बॉन्य हुन्दिस साखतस कुन ज़्यादु तवजह दिनु आमुत। यिहज़ दौयिम तदरीसी किताबि 1973ई मंज़ ति छि ग्रामरुक्य नोट दरुज।

काँशिरि ज़बॉन्य हुन्दन केंचन सरफी, साखती तु अलफज़यॉती मौजूहन प्यठ कोर मे लिंगविस्टिक स्टडीज़ इन कश्मीरी किताबि मंज़ रफ़ा व्यस्तारु सान 1977 थस मंज़ तजज़िया पेश। अमि पत्तु गँयि संजीदु तहकीकी कॉम शोरु। ग्वडुनिक्य तफसीली परचि छपेयि “आसपेकटस आफ कश्मीरी लिंगविस्टिकस” किताबि मंज़ 1984इ मंज़ य्वस मे पीटुकस सुत्य अडिट कॅर। अथ मंज़ ऑस्य सॉन्य कॅह यिकवटु लीख्यमुत्य परचि ति शॉमिल। अथ दोरानस मंज़ गयि काँशिरि ज़बॉन्य प्यठ मुखतॅलिफ यूनिवरसिटी यन मंज़ तहकीकी कॉम शोरु। कॅह तहकीकी मकालु आयि काँशिरिस ग्रामरस तु समॉजी लिसॉनियॉती पहलूहन प्यठ लेखनु। ग्रामरस मुतलक छप्योव रूप कृष्ण भट सुन्द तहकीकी मकालु 1987ई मंज़। अथ मंज़ छु सूती तु सरफी तजज़िया व्यस्तारु सान मेलान।

ग्रामरन हुन्दिस सिलसिलस मंज़ ग्वडन्युक जदीद काँशुर ग्रामर युस काशी वाली तु मे ल्यूख छप्योव 1997ई मंज़ लंदनु प्यठ। अथ मंज़ आयि तफसीलु सान काँशिरि ज़बॉन्य हुन्दि साखतुच, सरफुच तु सूतियातुच खोसूसियँच व्यछनावनु। अथ मंज़ छु जदीद लिसॉनियॉती एतिबारु प्रथ पहलूहुक तजरिया पेश आमुत करनु। येमि सुत्य बडेयि आलमी सतहस प्यठ काँशिरि ज़बॉन्य कुन दिलचस्पी। मे तु काशी वाली ल्यूख ब्याख काँशुर ग्रामर तदरीसी न्वकतु नज़रि किन्य युस ज़न “माडॉर्न कश्मीरी ग्रामर” नावस तहत युस 2006 हस मंज़ अमरीका प्यठ छप्योव। काँशिरिस लिसानियातस सुत्य वाबस छपि ब्याख किताब “कश्मीरी ” नावस तहत य्वस पीटर बुकस तु मे तयार छे कॅरमुच। अथ मंज़ छु काँशिर्यन सरफी तु साखती खोसूसियचन हुन्द जॉयिज़ु आमुत हेनु बाक्य हिन्द आरियायी ज़बानन नज़रि तल थॉविथ। यि छपि जलदुय टोकियो जापानु प्यठ। काँशिरिस ग्रामरस सुत्य वाबस छपेयि ज़ु पी-एच-डी मकालु। अख छु सँयिद महमद सँयिद सुन्द तु ब्याख राकेश भटुन। सँयिद सुंज़ कॉम छे क्रावत्यन मुतलक तु भट सुंज़ लफज़ु तरतीब तु हालँच प्यठ। वुनिक्यन छि बेयि ति वारयाह स्कालर काँशिरि ज़बॉन्य हुनद्यन वारयाहन पहलूहन प्यठ कॉम करान यथ मंज़ काँशिर्य तु गॉर काँशिर्य शॉमिल छि।

काँशिरि ज़बॉन्य मंज़ छि स्यठाह कम ग्रामर लेखनु आमुत्य। अम्युक बोड वजह छु जि काँशिरि ज़बान छे नु लॉज़िमी मज़मून रॅग्य कॅशीरि हुंद्यन स्कूलन तु कालिजन मंज़ परनावनु यिवान। इखतियॉराती तोर परन वाल्यन शागिरदन हुन्द तेदाद छु स्यठाह कम, स्कूलन तु कालिजन मंज़ काँशुर परनावन वाल्यन

व्वस्तादन हुन्द तेदाद ति छु कम। काँशिरि ज़बॉन्य मंज़ ग्रामर लेखनुच रेवायथ छे नु ज़्यादु प्रॉन्य। नाजी मुनवर तु शफी शोक (1976) तु निशात अनसारी (1979) छि पनुन्यन म्खसर ग्रामरन मंज़ सूती तु सरफी एतिबारु अख म्खसर जानकॉरी पेश करान। ग्वडुनिकिस ग्रामरस मंज़ छि ग्रामरस मुतलक उर्दु, फारसी ज़बॉन्य मंज़ मुरवज अलफाज़ काँशिरावनु आमत्य, मगर दोयिमिस मंज़ छि बेयि तिमय अलफाज़ आमत्य वरतावनु। काँशिरि ज़बॉन्य मंज़ ग्रामरस मुतलक मवाद फराहम करनुच कूशिश छे ब्रॉह कुन बडॉवमुच रतन तलॉशी तु ऑदिल काकन (2002)। मगर यिम त्रेशवय कामि छे ग्रामरुक्यन सरफी तु साखती पहलूहन हुंज़ तफसीली व्यछनय करान।

काँशिरि ज़बॉन्य मंज़ तु काँशर्यन ग्रामरन हुन्दिस सिलसिलस मंज़ हेकव अँस्य डा० आफाक अज़ीजुन “वितस्ता काँशुर ग्रामर” अख अहम काँम माँनिथ। यि छु काँशिरि ग्रामरुक तु ज़बॉन्य सुत्य वाबस बाक्य सिनफन हुन्द ति अख स्यठाह कारआमद दस्तावेज़। यि छु काँशिरि ज़बॉन्य हुन्दन तॉलिबि अँलिमन तु व्वस्तादन हुंज़ वारयाहस हदस ताम ज़ोरुरथ पूर करान।

तमहीदस मंज़ छे यिमव काँशिरि ज़बॉन्य हुन्दिस बोलन वॉलिस अलाकस, ज़बॉन्य हुन्दिस आगरस तु ब्रॉह लीख्य मुत्यन ग्रामरन तु लिसॉनियॉती कामि हुंज़ जानकॉरी दिचमुच। यिमव छु मुखतलिफ दँस्य याब नज़रियातन दिल द्युतमुत। हालांकि ज़बॉन्य हुन्दिस आगरसतु द्रावड रिशतन प्यठ छे मज़ीद काँम करनुच ज़रुरथ।

यथ ग्रामरस मंज़ छे सोती निज़ामस तु ग्रामरस मुतलक मुखतलिफ पहलूहन हुंज़ व्यछनय। मसलन सोती खोसूसियँच, जुमलन हुंज़ साख तु कुसुम, बोलनुक्य जुज़, नावत्य, ग्रावत्य, हर क्रावत्य, बावत्य तु तिहिँद्य कुसुम, कालु वरताव, लफज़ बनावठ, लँग्य निज़ाम वर्गोरु शॉमिल। ग्रामर अलावु छु बुनियॉदी लफज़ राश, क्रावत्यन हुन्द फिहरिस, दँपित्य अहम जुमलु, चिठि मज़मून तु अदबी सिनफु तु तिहुंज़ वज़ाहथ शॉमिल। यिथु वँन्य छु यि ग्रामर काँशिरि ज़बॉन्य हुन्दन तॉलिबि अँलिमन तु व्वस्तादन हुँदि बापथ स्यठाह मुफ़ीद। यि ग्रामर हेकि वरतावनु यिथ। काँशिरि ज़बॉन्य प्यठ मज़ीद तहकीक करनस मंज़ ति। येमि ग्रामरुच बँड अख खूबी छे ग्रामरस मुतलक इसतिमाल सपदन वाल्यन काँशिराँव्यमुत्यन अलफाज़न हुन्द इसतिमाल तु मुवॉफिक मिसालव ज़ँरियि

तिहृज वजाहथ। यिमव छे ग्रामरस तु ज़बॉन्य हुन्दिस तदरीसस मंज कामि यिनु
वाल्हन केंचन अहम पहलूहन कुन खास तवजह द्युतमुत।

यिथय कन्य छु काँशुर ज़बान परनवाल्हन हुंज ज़रूरथ नज़रि तल थॉविथ
शफी शौकन ति काँशुर ग्रामर (२००८)अनवानस तल अख ग्रामर नवि सर
ल्यूखमुत। अथ मंज ति छे काँशिरि ज़बॉन्य हुंद सोती निज़ाम, लफज़ु बनावट,
जुमलु बनावट वगॉरु छोट्य पॉठ्य व्यच्छनावनु आमुत। यि ग्रामर छु अख महदूद
सेलिबस नज़रि तल थॉविथ लेखनु आमुत। अथ मंज छुनु बाकी अहम ग्रामरन
हुंद ज़िकिर यिम ब्रॉह लेखनु छि आमुत्य।

मे छे पूर व्वमेद ज़ि काँशिरि ज़बॉन्य तु अदबुक्य तॉलिबि अँलिम करन यिमन
येमि ग्रामरन हुंद रुत इसतिमाल। अमि अलावु रोजन यिम काँशिरि ज़बॉन्य तु
अदबु क्यन व्वस्तसदन हुन्दि खॉतरु ति स्पटाह मुफीद तु वतु हावक। काँशिरिस
मंज काँशिरि ज़बॉन्य प्यठ तहकीक करन वॉल्य ति तुलन यिमन हुंद पूर फॉयिदु।
यिथु कॅन्य सपदि काँशिरि ज़बॉन्य मंज ग्रामरुकिस सौचस मंज हुर्यर।

चेत वीतुर

अकि दोह

त्रिलोकीनाथ धर 'कुन्दन'

अकि दोह वोथुस बु आदि प्रबातन, निकि निकि गाशि। दारि किन्य कोडुम
कलु तु अँछव सुत्य चैयम गाशिचि गोडुनिचि ज़ुचु। वुछान वुछान खँत्य गाशिन्य
फोत्य तु सोरुय कायनात आव वलनु तमि सुत्य। रछाह गॅयि तु कोड सिरियि
बगवानन कोहु तैताल्यव पँत्य किन्य कलु। ज़नतु सुति ओस म्यॉन्य पॉठ्य दारि
किन्य कलु कॅडिथ क्याहताम वुछान। किनु यि ऑस कांह नाज़नीन नोर दिथ
रोगि रोगि पनुन सोन्दर बुथ मायि मत्यन हँदि बापथ नोन कडान।

अकि दोह ब्यूतुस बु त्रागु बँठिस प्यठ तु लोगुस मुदय गँडिथ अडु फोल
पम्पोश वुछिनि। बु ओसुस यछान वुछुन यि किथु वॅन्य बनि वारु वारु पूर फोलमुत
पम्पोश। अदु बु आसु ब्यूठमुत तत्यन गंटु वादन। मे तोरनु फिकरी यि कर्पॉर्य
फोल तु कर्पॉर्य गोस फोलमुत पम्पोश तयार? यिहय हालथ गॅयां मे तमि दोह ति
यलि बु बागस अंदर ब्यूतुस टूरिस वुछान तु मे लोगनु पतुहय ज़ि यि टूर कर

बन्वव बुडुख दिथ पोश। दोशवन्व लटन रूदुस बु अँछन दोन मूरन मूरन दिवान।
यिमन हँदि फोलनुक राज़ रूद राज़य।

अकि दोहु ब्यूटुस बु न्यसुफ रॉच़ डबि प्यठ जून माजि कुन वुछान। स्व ऑश
वारु वारु पकान तु खरामा खरामा पोद तुलान। बुति ओसुस अँमिस नज़र थँविथ
ज़ि यि कोत गछि। मे ओस कसद कोरमुत ज़ि अँमिस दिमुनु नज़रि डलनु। अदु
खबर कमि विज़ि गँयम ज़िफ तु येलि हुकू अँछ मुचर्यम
वुछान क्याह छुस यि ऑस कति कोर वॉच़मुच़ तु मे कुन पोत नज़र दिनु वरॉयी
ऑस पकान ब्रॉह डोचुर डोचुर दिवान।

अकि दोहु ओसुस बु पंजरु अड, वोथ थविथ दारि प्यठ बिहिथ। ओरु आयि
अख चँर तु बीठ दमदरि प्यठ चिरिव चिरिव करनि। क्याहताम ऑसुम वनान।
अदु मे मा तोरुस कँह ति फिकरि। मे दोप खबर यि मा छि वनान बु छस फाकय,
मे दितु कँह। बु वोथुस थोद, चास अंदर तु अँनिम तोमलु मोठ। यि त्रॉवमस ब्रॉह
कनि। अँम्य खेयि अमि मंज़ु चाल खंड तु ह्योतुन बेयि चिरिव चिरिव करुन।
खबर कतिच शेछ ऑसुम बावान, ज़ानि दय।

अकि दोहु ओसुस बु पशस प्यठ पतंग चलावान। पतंग खोत स्यठा थोद।
युथुय यि ह्ययिहे ताल मारँन्य बु ओससस पनस दरु दिवान। यि गोलॉब्य पतंग
ओस नबस प्यठ छालु मारान। तु अमिचि सोनहँर्य स्वरफु लचि आसु नँखरु कर्य
कर्य ग्रायि छटान। म्यॉन्य दाहरि बॉज्य ऑस्य चरि पोप करान। हुपॉर्य ओस
वँम्यताम ब्याख पतंग त्रोवमुत। तँम्य फसॉव पननि पतंगुच डूर म्यॉनिस पतंगस
मंज़ तु द्युतनस दरु। पन आसिहे ओछ यि आव छ्यनिथ तु पतंगन ह्यचु ठोलु
करनि। ताम कोडुन हवा तु पतंग खोत असमानन। बु रूदुस वुछान तु पतंग डोल
नज़रि। ब्रिज़िस मंज़ गव गॉब। खबर कथ शुन्यस सुत्य गोस म्युल।

अकि दोहु ओसुस बु डबि हँज़ वुरूसी तुलान। वुनि ओसुम अकुय पोट
तुलमुत ज़ि मे आयि दूरि बोज़नु रामरामबँदरुन्य दून्य। दूरि येत्यथ नब ओस
बुतरॉच़ मीठ्य दिवान, यि रंगु सॉज़ल ऑस मे तम्बलावान, ज़नतु अँछ नाटु
करान। अमिक्य सथ रंग ऑस्य मे परबतुक्य सथस्श्य तु व्यथि हँद्य प्रॉन्य सथ
कदुल चेतस पावान। वुन्य ऑस यि हुति प्यठु योत ताम बोड वँदुल हिश तु वुन्य
हँचन यि नाहवुनावुन यिन्य। रछा गँयि तु यि गँयि गॉब ज़न। क्यासना येति छा
सोरुय असोर अमि सॉज़लि हँद्य पॉठ्य ?

अकि दोह वोथुस बु पॅतमि पॅहर श्रान कॅरिथ बुथ अथ छलिथ द्रास बु परबथ कुन। गंटन दोन मंज आस बु तति प्रकरम दिथ। गॅन्यशि सँदि प्यटु कौठ्य दरवाजु ताम गोस यॅदरॉखी तु पंचसतवी परान। तति कोडुम थख तु पोकुस ब्रॉह कुन। परबतस कुन कॅरुम नज़राह। आशचर कोरुम यि छा सुय कनि फोल युस शारिकायि ओस थोवमुत जलोदबव राख्यसस गोफि बुथि ? दयिसँज दयिगथ छः बदलय।

पतु अकि दोह चोलुस बु यि सोरुय त्रॉविथ, जुव लरजु तु पनुन दस्तार रछनु बापथ। गरि प्यटु सडकि ताम लार्योम कोचि पतु पतु। बु खोतुस गाडि। पतु दोरेयम सडक, अँम्यराकदल ताम। तोताम सोरेयि तस पॅद्य तु गॅयि बिहिथ। मे मा दिद्य पोत नज़र अमि बीम जि युथनु मुहमायायि मंज वलनु यिमु तु फेरु पोत। हुपौर्य आसु आवाजु यिवान - रॅलिव, गॅलिव या च़लिव। मे ज़ोन च़लनुय जान। यथ गाडि मंज बु ओसुस स्व ऑस दवान ब्रॉह कुन। फ़स, दिवदौर्य तु बोनि आसु मील खंड मे पतु दोरान। पतु आसु थॅकिथ पोत ह्यवान। वेथि ह्योक नु मे कुन वृष्ठिथ। स्व गॅयि अँश्यदौव्य तु च़ॅज्य पथ पथ। शॅकराचारन ति फ्युर होर कुन बुथ। रॉच हँदिस गटु ज़ॅलिस मंज रूदुस बु दोरान योताम बानुहालि अपोर वोतुस। अमापोज़ सफर रूद जॉरी। यूत यूत बु ब्रॉह ब्रॉह पोकुस त्यूत त्यूत हुेतुन गाश फटुन तु आशि हँज ज़ुच़ ज़ुच़ हेच़न फोलुन्यु। मे पेयि सॉरी प्रॉन्य दोह च़्यतस। च़ेथा दिच़ुम कोताह ब्योन छु यि अँज्युक दोह तिमव दोहव निशि ?

देवनागरी तु कौशुर

कॅशीरी नेबर हेकि कौशुरि खौतर देवनागरी अख अँहम लिपि बौनिथ। देवनागरी लिपि मंज छु कौशुर परनु तु लेखुन सँहल। कॅशीरि नेबर कौशुर परनु तु लेखनु खौतर छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खौतर हेकि वाख अख अँहम वसीलु बौनिथ। यि गौछ सारिनुय गरन मंज वातुन। वाख पॅरिव तु परनौयूख बाकी ति।

गाशिर्य मीनार

शेखुल आलम उर्फ नुन्द र्योश

रूपकृष्ण भट

“नुन्दु” नावुक बचि प्यव च्वदोहिमि सँदी मंज लग बग 1378 वॅरियस मंज कॅइमू गामस मंज थनु। कॅइमू गाम छु अननन्तनागु प्यठ क्वलगाँम्य वति प्यठ लग बग सथ किलू मीटर दूर। दपान कशतवाडस मंज ओस अथ दोरस मंज राजपूतन हुन्दि सूरज बनसी खानदानुक राज चलान।अमी खानदानुक अख राजु ओस ओगारा देव या ओगारा संज। तसुन्द्य पितुर्य बॉय बलदर दीवन कॅर तस खलाफ बगावथ तु ओगारा संजस प्यव अति चलुन तु वोत कॅशीरि। अमि विजि ओस कॅशीरि प्यठ जय समहा राज करान। ओगारा संजस आव र्वपु वनु जॉगीर दिनु येति सु लसान बसान रुद। ओगारा संजुन नेचुव जंगासन ओस सहदीवुन राजु दरबॉर्य। अँथ्य वखतस मंज कोर ज़ोलूचहन कॅशीरि प्यठ हमलु। जंगासननुन नेचुव हुनरसंज रुद चूरि छेपि द्यन गुजॉर्य कॅरिथ जिन्दु। हालाथ डंजि यिनु पतु बन्योव असुन्द नेचुव ग़ज़ासंज तिलु सर किस राजु खमनी वान सुन्द सिपाह सालार युस अँकिस लडायि मंज मारु गव। ग़ज़ा संजुन नेचुव सलर संज वोत अफरातफरी हुन्दिस अँथ्य माहोलस मंज दिलुक सकून छांडनि यासमन रेशिस निश वैजिब्रोर। अति कोर अँम्य इसलाम कोबूल तु बन्योव मुसलमान। शेख सालार दीन आस नाव थवनु।

ओगारा दीव नि राजु खानदानुच ब्याख लँड वॉच चलान चलान आडुवन्य परगनु किस दँदुरकूट गामस मंज। दयि सुन्द करुन जि दँदुरकूट्युक राजु ति गव अफरातफरी हुन्द शिकार तु तसंज कूर रूज कुन्य तु केवल। स्व आयि खी जोगीपूर गामु किस चूक्य दरस(क्वलगाँम्य तहसीलस मंज) हवालु करनु। अँमिस कोरि आव सँदुर नाव करनु। चूक्यदर संज ज़नान ऑस कॅइमू गामुच। तमि कोर सँदरि पनु निस खानदानस मंजुय अँकिस वोवरिस सुत्य नेथुर। अँमिस ऑस्य प्रानि ज़नानि हुन्द्य ज़ु शुर्य यिमन नाव ओस शश तु ग्वनदुर। कॅचु कालु पतु वॉच सँदुर म्वंड गँछिथ बेयि वापस खी गाम। सँदरि ति ऑस यासमन रेशिस प्यठ पछ तु यि ऑस अकसर तस निश वैजिब्रोर यिवान। यासमन रेशि नि मशवरु कोर अमि सालार दीनस सुत्य खांदर। सालार दीन ति बस्योव पनुनिस

अयालस सुत्य कॅइमू गामस मंजुय। अँम्यसुय ड्यकृ बजि माजि यस मायि सान सँदरु मोज वनान छि ज़ाव 1378ईसवी मंज नुंद। अँम्यसुय नुंदस प्यव पनुन्यव आमालव तु करतूतव किन्य शेखुल आलम शेख नूरदीन वली तु नुंद रयोश नाव।

नुंद गव बोड बोड गछान मगर तँम्य हॉव नु मॉल्य सुंदिस कारस सुत्य कांह दिलचसपी। वोर बायन हुनद्य करतूत ऑस्य स्यठाह खराब। यि आव नु तिंहदिस स्वहबतस मंज ति। सु ओस ग्वडु प्यठय दुनियाह कि ल्वह लंगरु निश अलग रोजुन पसंद करान। अकसर ओस द्यानस मंज मशगूल रोजान। दुनियाह दॉरी सुत्य आवरावनु बापथ कोरहस डाडसर जालु अँकिस कोरि यस जी नाव ओस सुत्य खांदर। तस ज़ायि ज़ु शुर्य अख नेचुव हैदर तु अख कूर ज़ून। मगर शुर्य ज़्यथ ति बदलोव नु नुंदन पनुन मिज़ाज़ तु सु रूद लगातार पॉठ्य रूहॉनी मसलन, आवागमनस तु वोजूदस। दुनियोयी मालायॉनी च़टनस तु दयि नावस सुत्य करीबी बडावनस मुतलक सौचान।

असुन्द्य अवलाद गॉयि ल्वकचि वॉसि मंजुय ख्वदायस टॉठ्य। यिम छि सँदरु माजि लरि लोर कॅइमू दफन येति सँदरु माजि हुन्द अस्तान छु। नुंदन कोर ल्वकचि वॉसि मंजुय दुनिया तरक तु रूद ग्वफु बलु ग्वफि मंज बाहन वॅरियन दयि सुन्द नाव स्वरान। यि ओस हंद तु व्वपल हाख खेथ गुज़ारु करान। अँमिस ऑस रूहॉनियतुच व्वछि तु इरफानुक मस बाँगरावनुच त्रेश ल्याहज़ा रूद दयि संज वथ छारनुकि जज़ब रुचि वति पकान। कॅशीरि मंज ऑस तरकि दुनिया करनुच तु तफ ज़फ करनुच अख प्रॉन्य रेवायथ काँयिम। नुंदन ति रॅट यिहॉय वथ। बहि वुहुर्य येलि सु ग्वफि मंजु द्राव तस ओस अख नोव रूप म्यूलमुत। तँम्य ओस ति सोरुय हॉसिल कोरमुत येमि खॉतरु तसुन्द रूह केशान ओस। तँम्य ऑस हख छारनुच तु हख प्रावनुच वथ लँबमुच। पनुन्यन हिसॉत्य कुवतन प्यठ ऑसन फताह प्रॉवमुच। सु ओस व्वन्य दुनियाहस मंज रुज़िथ ति दुनियोयी ल्वह लंगरु निशि आज़ाद रुज़िथ गरीबन। मिसकीनन तु हाजथ मंदन कुनि नतु कुनि रंगु राहत तु मदद वातनावान। तसुन्द मानुन तु वनुन ओस ज़ि इनसान गछि ल्वह लंगरुच माय त्रॉविथ पनुन्यन हवसन तु हाजतन प्यठ कोबू कॅरिथ पनुनिस पानस इज़ा दिथ बिला इमतियाज़ मज़हब मिलत रुचि अमलि मंज आवुर रोजुन तु आम इनसानन कुनि नतु कुनि रॅग्य फॉयिदु तु राहत वातनावुन। सादु ज़िंदगी गुज़ारुन्य तु साफ तु शोद मन थवुन। य्वहय ओस रेशुत। नुंदन प्रॉव लुकन मंज तीच मकबूलियत ज़ि तस ऑस्य लूख व्वन्य “नुंद रयोश” वनान। रेशी छु च़कि

संस्कृत लफुज येम्युक माने दयि संज व्पासना करन वोल संत या साद छु युस सँन्ययास दोरिथ ग्वफन, गारन मंज वॉसि तफ जफ करान तु पतु आम लूकन पनुनि रूहॉनी थजर तु बजर सुत्य राहत वातनावान छि या रुचि वति प्यठ गामजन करान छि। कॅशीरि ऑस यि परम्परा तीच मजबूत जि अथ प्यव रेश्य वॉर नाव। नुन्द र्योश ओस पनुनि कलामु सुत्य व्वन्य लूकन यिहॉय रुच वथ अपनावनुच सीख दिवान। अँम्य हेत्य लल देदि हुन्दिसुय तरजस प्यठ शार वनुन्य तु असंजि शॉयिरी प्यव “श्रुक” याने संस्कृत “शलूक” नाव। श्रुक्य गॅयि लूकन मंज तीती मकबूल यीत्य वाख ऑस्य।

नुंद रेश निस कलामस प्यठ छु लल देदि हुन्द गोन असर। यि छु नुंद रेश्य पानु ति मोनमुत तु दयस निश लल देदि ह्युव र्वतबु ति कौँछमुत। तँम्य छु वोनमुत:-

तस पदमान पोरिचि लले येमि गलि गलि अमरेथ चोव

स्व सॉन्य अवतार ल्वले तिथिय वर मे दितम दिवो

यिथु कॅन्य जन ललि प्रथ कुनि चीजस मंज। द्वहस तु रातस। हवहस तु आबस।

पूजायि तु शुनिस मंज शिव नजरि गछान छु मसलन:-

गगन चय बोतल चय चय दन पवन तु राथ

अर्ग,चन्दुन,पोश,पोन्य चय चय छुख सोरुय तु लॉग्य जि क्यथ

नुन्द रेश्य छे यिहय क्य यिथु कॅन्य वँन्यमुच:-

अकोय ख्वदा नाव छुस लछा जिकरि रोस कांह कछा मो

वुमरि व्यन्दुन अकोय पछा रिजक रोस कांह मॅछा मो

नुन्द रेशि निस तु ललि हुन्दिस ग्वडनिकिस मुलाकातस मुतलक छे अख कहावत। दपानन येलि नुंद जाव तँम्य चोव नु माजि द्वद। दपान माजि न्युव यि नव जाद बचि लल माजि निश, तँम्य वोन अँमिस “जेनु मंदछोख नु चेनु क्याजि छुख मंदछान” अमि पतु ह्योत नुन्दन द्वद चोन। अमि कथि तल छु ननान जि लल देदि हुन्द छु नुन्द रेशिस प्यठ कॉफी असर ओसमुत। युहुन्द वारयाह कलाम छु अथ हदस ताम रलान जि बदि कडुन छु मुशकिल गछान जि यि छल ललि हुन्द किनु नुंदुन।

नुंद रेश्यनि कलामुक्य कॅह नमून छि पेश:

पनुनि पीरु वोटरुक जिकिरः

- 1 संजुय छुम मोल तु संजुय छम मोज
कल थाव क्वल म्योन संजुय हो
जद म्योन बगन वोन ओगर संज ओसो
संत पतु रोवुस दर पताह संज
दर पता संजस समय येलि वोटो
पोत पथ रूदुस जंगा संज
जगा संज येलि रन अंदर मोरो
पथ तस रूदुस ह्वनर संज
ह्वनर संजस संत कम व्वपतो
अख संत रूदुस ग्रजा संज
ग्रजा संजस सलर तु सोलू
सलरुन बु छुस नुंदा संज
 - 2 चालुन छुय वुजमल तु त्रटो
चालुन छुय मंदिन्यन गटुकार
चालुन छुय पान कडुन ग्रटो
चालुन छुय ख्योन वैह तु गटुकार
- 3 अँकिस मॉलिस माजि हुंघन
तिमन दुय त्रॉविथ ति क्याय
मुसलमानन क्यो हेन्घन
कर बंदन तोशि ख्वदाय
 - 4 दैमी ड्युंठुम शबनम पेवान
दैमी ड्युंठुम पेवान सूर
दैमी ड्युंठुम गटुपछ हेवान
दैमी ड्युंठुम फवलवुन नूर
- 5 क्या करि दंदु रोस्तुय डूनिस
क्या करि अँनिस तीर कमान
क्या करि स्वनु सुन्द वस तय हूनिस
क्या करि अँनिस शिलु पदमान

- 6 कुनिरय बोज़ख कुनि नो रोज़ख
अमी कुनिरन कोताह द्युत जलाव
अक़ल तु फिकिर तोर कोत सोज़ख
कॅम्य मालि च़ेथ ह्योक सु दॅर्ययाव
- 7 दिल छु गाड तय ह्योख मो त्रावुन
ज़िकिरि हुन्द पोन्थ दिस लसियो तवय
लाल ज़ान नफ़सुय अथु मो त्रावुन
साहिब पनुनुय लबुहन अवय
- 8 सरफ़स च़ॅल्यज़े अस्तस खंडस
सुहस च़ॅल्य ज़ि कूहस ताम
करज़दारस च़ॅल्यज़ि वॅहरस खंडस
मोतस च़ॅल्यज़ि नु अँछ मूहस ताम
- 9 आयाय योत तु गछव कोतू
ज़ोनुम नु मंज़ु मा दुवोत पेयि
तस क्या करव अँस्य ललु पोतू
पकान,पकान,पकान गॅयि

यपॉर्य यपॉरय नुन्दु रयोश कॅशीरि मंज़ रूहॉनी सफरस द्राव तु लूकन इरफानुक
मस बाँगराँवुन तिमु जायि गॅयि तसुन्दिस नावस सुत्य मनसूब। मसलन
दँदुरकूट-क्वलगोम, खी जूग्यपूर, कॅयमू, डाडुसर, (त्राल), बुमज़ुव, च़िमर
(नूरआबाद), म्वखतुमुल, (सिरीनगर), र्वपवन, तु च़रारि शरीफ। अलमदारि
कश्मीर हज़रत शेख नूरदीन वला उर्फ नुंदु रेशुन आँखरी पडाव तु आराम गाह छु
च़रारस मंज़ुय। अति छे बँड बारु ज़ियारथ योत साँरी काँशिर्य बटु क्यो मुसलमान
गछान छि। लल देद तु नुंदु रयोश छि काँशिरि अदबुक्य तु तहज़ीबुक्य अहम
गाशिर्य मीनार युहुन्द नाव हर हमेशि बडु अदबु, अँकीदु तु एहतिरामु सान हेनु
यियि। यिम छि काँशिरि कोमुक्य प्रज़लवुन्य तारख युहुन्द गाश इनसाँनी बाँय
बंदतिस प्रथ युगस मंज़ गाशिरावान रोज़ि।

अफ़सान

खोट पाँसु हृदयनाथ कौल रिंद

कुनि मुलकुक रॉइजउल्वख्त ज़रब छु तमि मुल्कुक सरकार जॉरी करान। यि ज़रब छु अकि खास शक्लि हुंद, मुकररु वज़नुक, केंचन धातन हुंदि खास तनोसुबक तु खास बुथ तु थर केंरिथ आसान। स्वन,र्वफ, त्राम, ज़स्त बेतरी धातु द्रोगनु म्वखु छु वोन्य स्यठाह कालु प्यटु थदि कुमुतुक ज़रब कागज़ी नोटन हुंजि शक्लि मंज़ रॉयिज सपदान। यिमन नोटन हुंद कागज़, यिहुंज़ छपायु तु छपायि मंज़ केंह टाकारु तु केंह खँटिथ नक्श तु लख्यन ति छि मखसूस तु गँडिथ आसान। यथ सिकस या नोटस नु सॉरी मख्मूस फीचर्स आसन सु सिकु छु खोट तु जॉली यिवान माननु।

खोटिस पाँसस छु नु आम इन्सान रॉछ रावठ करान। यसलु छि लुख खोट सिकु तु जॉली नोट गरस मंज़ थावनु खोचान ति क्याज़ि यि छु जुरुम यिवान माननु। लुख छि अमि किन्य अथ निचि नज़रि वुछान तु छवटस सॉत्य त्रॉविथ छुनान। अमअपुज़ कांह कांह कदुरशिनास तु दूर अंदेश छु खोट पाँसु रछुरिथ थवान यि जॉनिथ खबर छा कथ यियि कमि सातु बकार, कुनि नय तु त्रकुरि पारसंगुसुय सही। या ज़ु पांछ खोट्य सिकु त्रामुक, र्वपुक या बियि कुनि धातुक अंश आसन मूजूब फुट फ्राट वॉलिस कुनि बदलु यिन दिनु। केंह लुख छि खोटिस ज़रबस काँसि पीरस गोरस अथि परनॉविथ तॉवीज़ु या रँछ्य बनॉविथ हँटिस नॉल्य त्रावान या मछि गंडान। केंह कदुरदान छि खोट्यन सिकन गरान च़रान तु वस बनॉविथ नॉल्य त्रावान। केंह छि यिमन हुंद अख म्वलुल संच्यथ बनावान।

यिथु पाँठ्य पाँसु, र्वपयि बेतरी छि ज़रब खानस मंज़ ठिपनु या छापनु यिवान तिथय पाँठ्य छु क्राल बानु थुरान तु ठाँदुर बानु गरान। क्रालस ति छि कुनि कुनि बानु होल कोल या ब्यगुर गछान। त्यूथ बानु छुनि अख बेशँऊर क्राल फुटुरिथ तु यिनस कतरि अथि। ब्याख अँकुल क्राल करि तथ गुंगठ तु बनाव्यस सजावदुक सामानु। ठाँदुर ति खारि पनुनिस वुकुरिस बानस पनुन्य अँकुल वापरॉविथ म्वल, केंह नय तु व्यगुलॉविथ गर्यस बियि। आम इन्सान छू मानान शुर कोट दयि सुंद द्युन। कुनि कुनि छु शायद इन्सानस सरु करनु बापथ दय वुकुर शुर बखशान, काँसि शुरिस छ ज़्यनु वखतय कांह ला यलाज कसर आसान। दयि संज़ दयि

गथ नु परज्जनावन वॉल्य तु बेआर छि यिथ्यन शुर्यन या तु ज्यववुनुय हँट्य ग्रुंडम दिवान न तु कुनि मंदरु-, अस्थान-, आश्रमकिस बरस तल त्रावान। कांह बब मॉज्य छु रछान अमापुज बेदिली सान। सिरिफ दयस प्यठ पछ थवन वॉल्य, ऑरी तु पनुन्य ज़िमुवॉरी ज्ञानन वॉल्य इन्सानुय छि यिथिस शुरिस चुकि तु मायि सान रछान।

बाजे छु ओर दोर ज़ामुत शुर वॉस हुरान हुरान या तु मॉलिस माजि हंडि हुरि टाठुन्यारु सॉत्य, ठूलु चूरि ल्योब थोप करनु सॉत्य या नाकारु संगथ लारनु किन्य बिगरान या कुनि हॉदिसुक शिकार गछनु सॉत्य वुकुर सपदान। यिथ्यन शुर्यन छु बब मॉज्य यँच पॉठ्य चालान, वछस सॉत्य लॉगिथ थवान तु तिमन जुव वंदान। अमापुज वुकुरुय ज़ामितिस शुरिस खोटी पाँसुक्य पॉठ्य किथु वँन्य क्वसु रवादॉरि यियि हावनु तु कुस वरताव यियि करनु, सु यिया रथि खारनु किनु ख्वति करनु, छु मॉलिस माजि बाँयिस बेनि बेतरी हंजि स्रोचन त्रायि, आचार व्यचारस, इन्सॉनियँच, दया दरमस तु निषठायि प्यठ मुनहसर। यिथिस खोटिस पाँसस सॉत्य दरदिलन हंडि वरतावचि ज़ु मिसालु छ म्ये ज्वनस मंज यिवान।

ब्रिजलाल मोहनूर्य ओस भारत सरकारुचि रेलवे मिनिस्ट्र हंडिस इंजीनियरिंग डिपार्टम्यंटस मंज सुपरइन्टेंडिंग इन्जीनियर। सु ओस दिलि मंजुय रेलवे कॉलनी मंज रोज़ान। वॉस ऑसुस ३६ वॅरिश हिश। नेथुरस ऑसिस दँह वॅरी गॉमित्य येलि ज़न त्मिसंजि बाँर्यायि, मोहिनीयु, अख न्येचुव तु अख कूर आसनु पत त्रेयिमि पीनु कूर ज़ायि। ज्यववुनुय ऑस यि दूद शुर पनुनिस बाँयिस बेनि हंडि ख्वतु हुरय प्रेन्य तु शँकील, ज़न तु कांह पॅरीजाद।

ब्रिजलालुन यिवनुक न्येचुव, अनुपम, तु दोयिमि पीनुच कुर, श्रधा, ऑस्य पनुनि काँसि कचि बेनि, हरशितायि हंडि ज्यनु वख्तु रेलवे कॉलनी मंजुय चलुवनिस केंद्रिय विद्यालयस मंज दोयिमि तु नर्सरी मंज परान। हरशितायि, यस टाठुन्यारु सान हरशी ऑस्य वनान, प्रॉव्य वॉस खसान खसान सॉरी ग्वन- प्रोन शीन ह्युव रंग, त्रेलु हिशि बुथ्य लबु, असुवन हॉज़ु, गिंदु बाशि करुवुन ल्वकुचार, बाश तु शॉडु, शज़र श्रोचर, स्यज़र पज़र बेतरी तु सारिवुय थौद ग्वन ऑरी तु नरुम दिल। अमापुज अख कसर रूज़स स्व यि ज़ि तँमिस ओस कथि बाथि मंज रोट तु अडकजर गछान। सु कुस छु यस नु कांह कमज़ूरी या कसर छि अमापुज हरशितायि यिथु पॉठ्य ज़ेवि हंज कसर ज़िंदगियि हंडिस सिरियस वॉसि बाबथ ग्रुहुन बँनिथ रूज़ तँमि निशि रँछितन दय प्रेथ काँसि। त्रु वॅरिश येलि हरशिता

नरसरी मंज परनु बापथ त्रॉवख तॅमिस आव यि कथि बाथि हुंद रोट पनुन्यन परनावन वाल्यन तु सॉत्य परन वाल्यन सात्य गुप्तुगू करनस मंज बुथि। यि रोट तु रुकावठ रुज हरशितायि वॉस हुरनस सॉत्य बरकरार तु द्रायि प्रोकुठ। तसुंघ हमजमॉत्य तु तस ज्ञानन वॉल्य बियि शुर्य ऑस्य तस पोत पोत लागान तु ह्यडान। अमापुज केंह शरारती शुर्य ऑस्य तस बुथिस प्यठ ति नकुल कॅरिथ फोति तुलान। हरशितायि ओस दयन बाक्यन ग्वनन सॉत्य सॉत्य स्यठाह चालन बानु ति ह्युतमुत। स्व ऑस नु अमि शुर्यन हुंदि ह्यडनु गेलनु सॉत्य ज्यादु दिलमलूल सपदान बॅल्यकि ऑस असुवनि इचकु चालान तु गोशिरावान। तमि ओस ल्वकुचारुसय मंज पनुनिस हचुरस सॉत्य समजोत कोरमुत।

अमापुज तॅमिसुंद बोय, अनुपम, तु ब्येनि, श्रदा,(अनुपम हुरुय) ऑस्य स्कूल प्यठ गरु वदान वदान अचान तु मॉलिस माजि निशि ग्रावु करान जि स्कूलस मंज तिमन थी शुर्यन हुंद हरशितायि लागुन, ह्यडनु, गेलनु तु असुन छु तिमन स्यठाह नागवार गछान तु तिमन छु बियिन शुर्यन मंज दिवथ वसान तु ल्वचॅर लगान। तिम ऑस्य मॉलिस माजि मगर लगान जि हरशी गछि केंद्रिय विद्यालय मंज कडनु यिथ बियिस कुनि स्कूलस मंज त्रावनु यिन्य। मॉल्य माजि कोर वॅरियस दून वॅरियन दर्यर अमापुज येलि अनुपम नॅविमि जमॉच लमान लमान पास गव तिमन बास्योव तॅमिसुंदि परनस मंज ल्योच आसनुक सबब छु तॅम्यसुंद हरशी प्यठ शुर्यन हुंदि गेलनु सॉत्य वोथुवुन म्यंगु तनाव। यि सौरिथ जि यि तनाव गोछ नु अनुपमस ब्रॉह कुन परनस लेखनस तु पनुनि पापरजॉयी मंज सेथ अनुन तिमव कॅड हरशिता केंद्रीय विद्यालयि मंज तु त्रॉवख अॅकिस प्रायवेठ स्कूलस मंज। दपव जि अनुपम मा ओस परनस मंज नतु चोतुर। तॅम्य कोर ब्येनि हुंद हचुर पनुन मुडु आसुन गॅय करनु बापथ इस्तिमाल।

अथ मुकाबलु ऑस हरशिता चोतुर, परनस लेखनस प्यठय योत नु बॅल्यकि कारस कस्बस मंज ति दिल दिवान। तॅमिस ओस बस ज्यवि फिरनुय योत कुडुर गछान। चाटहालस मंज ऑस परनु लेखनु प्येठ्यचन कारगुजॉरियन मंज ति ब्रॉह ब्रॉह यिवान। अमापुज शुर्य छि प्रथ स्कूलस मंज शुरी। तिहुंज शुर्यलॉज, शेतुनथ, शरारथ, तु मॉसुम त्रुंग्य दिथ दिलाजॉरी ऑस अथ स्कूलस मंज ति तिछुय यिछ ज्ञन केंद्रिय विद्यालयस मंज ऑस। तिमन ओस हरशितायि ह्यडनु अख गिंदुनहना बासान। तिम ऑस्य नु शुदु तु नु ओस तिमन कांह चेंनुनावान या नहेबु थवान जि तिहिंदि गेलनु सॉत्य कोताह द्यमॉगी, रूहॉनी तु दिली दूख छु हरशितायि वातान।

वाँस खसन सॉत्य गॅयि हरशी ति ज़ूरंज तु नोजुक दिल। स्व खसु राथ ताम ह्यडुन गेलुन दरगुजर आस करान ह्येचुन वोन्य यिमव हरक्कचव सॉत्य पामाल गछुन्य। स्व बनेयि अंदरी ह्येन्य,छोप तु ह्येचुन खलवख बिहिन्य। स्कूलु यिथ ऑस स्व हेरिमिस पोरस प्यठ कुठिस मंज स्कूलु दिनु आमुच कॉम करान, सब्कस तॉलीम करान तु कैह कसुब कार(अँती झाइंग, अँती कडॉय, अँती बुनॉय बेतरी) करान। अमापुज गरस मंज हरगाह पोछ यियि हे, युस कॉलुनियन मंज यिवुनुय छु, तँमिस ओस मन करान जि बाँयिस ब्येनि हुंघ पॉठ्य वसि हे स्व ति झाइंग रूमस मंज तु बेहि हे पछ्यन मंज, हाविहे बाक्यु शुर्यन हुंघ पॉठ्य तिमन पनुन तगुन तु असि हे गिँदिहे तिहिँघन शुर्यन सॉत्य। अमापुज नु सिरिफ बाँयिस ब्येनी योत बल्यकि मॉलिस माजि ति ओस तँमिसुंद व्वपुरस च्वपुरस ब्रॉहकुन युन नागवार गछान।हरशी हुंद न्वकुस ओस तिमन पनुनुय ऑब तु हचंर बासान। तिहुंद यि हचुरुक बास हुयव दोहु खोतु दोहु युथ जि दँहिमि जमाँच हुंद इँमिहान दिथुय (यथ मंज हरशितायि बाँयिस ब्येनि हुँदि खवतु हुय नम्बर अँन्य) कोर मॉल्य माजि तँमिस यि वँनिथ जि कालेजस मंज वातुनावनय च्ये सॉत्य परन वॉल्य ह्येडिथ गील्लिथ फोति तुलिथ आज़ार, कालेज खसनस ठाख। तथ बजायि दोपुहस जि तिम थवन तस प्राइवेट ट्यूटर युस तँमिस गरी परनावि।

चकि ओस ब्रिज लाल पज़न प्येठ्य तमाँही,तकबुरी तु हतकी। तस ऑस पनुनि ओहुदुच, इक्तिदारुच, यखतियारन हुंज तु रसूखुच अपुजुय टँठ। यिथिस लॉज तलु नोव हावन वॉलिस ऑस बासान हरशिता अख हचर यस सॉत्य कांह रिशु आसुन ओस तस गाल बासान। अमि म्वखु ओस नु सु हरशितायि नोन कडुन यछान। ब्रिज लालुनि ऑमिरानु वस्फु किन्य ऑस नु मोहिनी गरस मंज रछु ति वुक्रथ तु पकन पाय। अमि किन्य छचनुवुनि वॉलिंज्य तु अमार ऑसिथ ति ह्योक नु तमि हरशितायि हुँदि पगुहुकि बापथ कैह सोरिथ कँरिथ। नतु ऑस्य ना दिलि मंज लंग्यन ल्येचन, कँल्यन ज़र्यन,अन्यन कान्यन, चार्यन फ्यार्यन, मत्यन मोज़ूरन बापथ खास इदारु येति तिमन खसूसी तॉलीम तरबियथ दिथ पनुनिस पानस वुछिनस, रछिनस तु समाज सीवा करनस लायख छि बनावान। मगर नु। हरशिता यिथिस कुनि मरकज़स सोजुन ओस ब्रिज लालनि बापथ हाँफ तु लोचर।

हरशितायि यूत वोन्य दोह दोह खसान गव तस आव त्यूत यावुनस बोश। स्व सपुज तालि प्यठ तलुपँतिस ताम स्वरगुच परी हिश्य लूबुन्य। मॉल्य माजि येलि

यि च्यून तिमन हुर्यव फ्रठ जि यिनु ट्यूटरस नियथ बिगुरि या हरशितायि ख्वर डलि तु सॉरिसुय क्रॉनिस गछि रुस्वॉयी। अमि म्वखु कोरुख ट्यूटरस यिनस ठाख। वोन्य आस स्व दोहक्पन च्वन पॅहरन दोयिमिस पोरस प्यठ पनुनिस कुठिस मंज ओरु योर गतु ग्यूर करान, तिथय पॉठ्य यिथु पॉठ्य अख ठिपिस मंज लॅजिमुच रंगु चॅर गरा अकि पासु तु गरा बिथि पासु ठिप्य सीखन तौंति सॉत्य दिगु दिवान तु सरु करान छि जि कांह सलाख मा फुटि तु स्व चलि तु कडि अस्मानस तल पखु वाहरिथ बेवायि वुफ। तॅम्यसंजु व्येछि व्येछि अॅछ्य आसु दारि किन्य मुदय गॅडिथ हॅसरुच सान तॅमी आयि वुछान येमि आयि छलस लॅजिमुच रुस कॅट वुछान छि अमि अरमानु जि स्व नेरि हे छलु मंजु तु मारि हे मरगन मॉदानन मंज छालु। दूरि वुछन वाल्यन आॅस्य अॅमिसंजु यि छरटु छरटु तु शरु दरस लॅजिमुचुव अॅछव सॉत्य न्यबुर्युम माहोल वुछुन सॅनिथ गछान। अमापुज तिम आॅस्य मजबूर तस सॉत्य दिली हमदरदी महसूस करनु तु अफसूस ख्यनु अलावु कॅह करनस। अलबतु बोनिमिस पोरस प्यठ वोथन ब्यहन वॉल्यन गरिक्पन ओस नु हरशितायि हुंजि छट्ट छट्टि हुंद दॉन्य ति बास।

ब्रिज लालस गव महकमस मंज ओहदु हुरान। सु बन्योव डिविजनल मैनेजर। यिनु गछन वाल्यन मंज गॅय वोन्य बॅड्य बॅड्य ओहदुदार शॉमिल। अनुपम तु श्रदा ति वॉत्य पॅरिथ लीखिथ नेथुरस। अनुपमन कोर अॅजीनरी कॅरिथ एम.बी.ए त लो ग कलकताह अॅकिस नामावर मलटिनैशनल कम्पनी मंज मारक्वटिंग एगजिक्यूट्यू। श्रदायि कोर फिजिक्स मंज पी.ऐच.डी। ब्रिज लालन तु मोहिनी छॉड्य जान तान तु कोरुख न्येचिविस तु कोरि अख अॅकिस पतय खांदर। यिमन खांदरन प्यठ ति थॅवुख यूताह ह्योकुख त्यूताह हरशिता पथ पथ तु खॅटिथ। मॉलिस माजी हुंजि हुनु ट्रुनि, बाॅयिस ब्येनि हुंजि दयि, तसुंदि लुकन ब्रॉहकुन यिनु सॉत्य गाल गछुनन गोल हरशितायि मूलय अहम तु पानस प्यठ पछ।स्व फुट चकी। तमि ह्योत अमि पतु पानय पोत ह्योन। बरस गछिहे टुक या बजि हे गॅटी स्व आॅस टुकि ह्योर पनुनिस कुठिस मंज वातान तु पनुन पान कूनस मंज श्रोपुरावान।

अनुपम गव पनुन्य जनानु, रिदिमा, ह्यथ कलकतुहस मंजुय आबाद। श्रदा तु तसुंद बरथा,शीतल, गय पूना। श्रदा लॅज्य पूना यूनिवरसिटी हुंजि साइन्स फैक्लटी मंज ल्यकचरर तु शीतल लोग अॅकिस एल्यकट्रानिक्स कम्पनी मंज प्रोज्यक्ट अॅन्जीनियर। अनुपमनि तु श्रदायि हुंघव खांदरव पतु दोयि त्रेयि वुहुर्य सोर ब्रिजलालन तु मोहिनियि हरशितायि हुंदि नेथुरुक। यि ओस तिमन तु

तिहिंद्यन चुक्यदारन, अंगन ऑशिनावन व्योद जि हरशी बापथ तान छांडुनस मंज यियि तिमन थोस तु पेयि तिमन च्यफ हेन्य। अथ मामलस मंज आव प्रेथ तानस प्यठ फॉसल वख्तु ब्रिज लिलुनि अलावु अनुपम तु श्रदायि हूंद अहम थि बुथि। अँकि पतु अँकि येलि नु तिमन त्रेन च्वन वॅरियन कांह तान आंटी खोत ह्योत मँजिम्ययार्यव पोत तु गँयि कथु यिनि कम तु ऑखुर बंद। तर द्राव जि हरशितायि डँज्य वाँस। मोल तु बोय ऑस्य नु पनुन्य अहम त्रॉविथ कुनि रंगु थद्यव गुर्यव वसनस रॉज्य। तिमन ओस नु रछ ति यि ज्वन जि ऑखुर मॉलिस माजि पतु क्याह गुदरि हरशितायि। ब्रिज लालस तु मोहिनी ओस वारु वारु पय लोगमुत जि रिदिमा छ खोदगरज, कँड तु तंग दिल। पनुन्यव शुर्यव तु बॉचस वरॉय छ नु स्व काँसि हंज मटिदॉरी ह्यनुवाँज्येन्य। प्यठ ओस अनुपम ति युथ जनानुयोज़ जन ति तँस्य ओस ज़ामुत। तिमन दून बॉचन प्यठ पछ थवन्य जि तिम क्याह रटन हरशितायि मॉलिस माजि पतु पानस साँत्य ओस अबस। यि जॉनिथ ति रूद्य ब्रिज लाल तु मोहिनि माशरती तु दफ्तरी काम्यन हुंदि आवरेरु किन्य हरशितायि हुंद पगाह स्वरुनस मंज लापरवा। वख कर ख्येयि वलुगोतुन तु अँज्युक स्वख कोत ताम पोशि छि स्यठाह कम स्वरान तु ज़ानान। यि ओस जॉहिर हरशितायि हुंद खोट लोन जि ब्रिजलाल गव अँकिस कार एक्सिडंटस मंज सौरगुवास। यि नबु त्रठ पेयि सारिवुय हुर तु स्योद हरशितायि। मोहिनी म्यूल मावज़ु तु बाक्य रकम येमिच स्व हकदार ऑस। अमि जान रकम प्येठ्य म्यूलुस गुज़ारस सुम्ब प्यनशन ति। अनुपमनि तु रिदिमायि हुंदि लालुचि तु वथ डालनुकि जसतुखॉज़ु बावँजूद थोव चुक्यदारन हुंदि दायि मूजूब मोहिनी अख खासु रकम हरशितायि हुंदि नावु येमिसुंद power of attorney द्युतुन तसंजि बजि ब्येनि तु पनुनि जिछि कोरि श्रदायि। केंचस कालस रेलवे कॉलुनि रोज़नु पतु येलि क्वाटर खॉली करुन प्योख तमि सातु हॉव रिदिमायि मजबूरी जि तिमन छु फ्लेट स्यठाह लोकुट यथ मंज तिम ज़ु बॉच तु तिहिंद्य ज़ु शुर्य बडु कशालु सान त्रोपुरिथ छि रोज़ान। तिहुंद मशवरु ओस जि युस मावज़ुक रकम मोहिनी म्यूल तमि साँत्य हेयि स्व दिलि अँद्य पँख्य फ्लेट तु स्व तु हरशिता रोज़ि तथ मंज। अमापुज चुक्यदारन तु श्रदायि तु शीतलस खोत नु यि दाय टारि अँमि म्वखु जि योदवय मावज़ुक बोड बोग फ्लेट ह्यनस लोग हरशितायि क्याह रोज़ि गुज़ारु माजि पतु। अमि म्वखु कोर श्रदायि तु शीतलन तजवीज़ जि तिमन छ यूनिवरसिटी हुंदिस क्वाटरस मंज खुलु जाय येति तिम पनुन कुन न्येचुव तु श्रदायि हंज मॉज्य तु ब्येनि ह्यथ स्वखु

सान ह्यकन रूजिथ। मोहिनी ओस च्यूनमुत जि न्येचुव तु नोश छि नु तिहुंद बोर तुलुनस रॉज्य। लिहाजा गॅय तिम मॉज्य तु कूर पूना श्रदायि सॉत्य रोजुनि।

अँजुलय खोट ताले ह्यथ जामुचि श्रदायि लोग ब्याख दब येलि मॉज्य, मोहिनी, शुर्य बानस कैसर शनाख गछनु पतु डवडी वुहुर्य (ब्रिजलालुनि स्वरगुवास गछनु पतु योहॅय दहि वुहुर्य) यलाज मुआलजि बावजूद गुजुरेयि। अथ मोकस प्यठ आय अनुपम तु रिदिमा अँडी मनु पूना तु कंडचन प्यठ बिहिथ पछ कॅडिथ द्राय फीरिथ पनुनि जायि हरशितायि हुंद बोर श्रदायि तु शीतलस प्यठ त्रॉविथ। कॅह काल पतय गॅय शीतल तु श्रदा अख अँकिस पतु रिटायर। रिटायर गछनु पतु ह्योतुन श्रदायि जुव ऊर्य नु यूर्य रोजुन। तस गॅयि ह्य ब्लड प्रेशर तु ह्य ब्लड शुगर चि शकार्येच्च लॉरिथ। गॅरिच्यन काम्यन मंज अँस हरशी ब्येनि स्यठाह अथु शेहलावान, यि बूज्यतव स्व अँस सुब प्यठ शाम तु जखान तु ब्येनि बेमस तु ब्यनथुरस सीवा करान। अमापुज श्रदा अँस दूर अंदेश तु चुक्यदारेन्य। तॅमि ज़ोन दुनियाह दूर। सूचुन ब्यमार्यव मूजूब हरगाह म्ये पगाह कॅह क्युत गव म्यॉन्य ब्येनि, ह्येकि बॅनिथ, लगी धकन तु डोलन। तॅमि कोर पय पता तु लोबुन अख नावदार तु परतीत करुन लायख निरआश्रय ज़नानन बापथ अख आश्रम पूनासुय मंज। स्व बीठ कॅचन दोहन हरशितायि सॉत्य तु व्यछुनॉविथ करुन स्व हालु निशि बाखबर, वॅनिनस पनुन्य फिकिर तु फ्रठ तु वॅरुन स्व रॉज्य जि स्व स्वरि पनुन्य बाक्य वॉस कुनि आश्रमस मंज कडुनस मुतलक सँजिथ। हरशितायि लोग धक ब्येनि हुंद तजवीज बूजिथ। स्व रूज कॅचन दोहन अँकि बालु खसान तु बेयि बालु वसान, पनुनि बदनॅसीबी प्यठ अफसूस करान, गरा पानस वोहुवान गरा पनुन्यन राह लदान। श्रदायि निशि रूद नु यि ब्येनि हुंद ग्वतन गछुन खॅटिथ। अमापुज तॅमि ह्युत हरशितायि वख हालातान साम ह्यथ पनुनि पगुहुक फॉसलु करनु बापथ। पतु नियन अकि दोह पानस सॉत्य तु होवनस सु आश्रय युस श्रदायि चॉरिथ ओस थोवमुत। तति मिलुनॉवुन मुन्तुजिमन तु आश्रितन सॉत्य। तवु पतु अँकि दोह त्रॉवुन कॅचन गंटन, पतु दून च्वन दोहन पूर दोहस। जँ चोर दोह रातस तु दोहस त्रॉविथ येलि हरशितायि आश्रयकिस माहोलस सॉत्य व्येज गॅयि, तस बनेयि तति व्यसु सँदर तु तस बास्योव स्व गछि नु तति परछेन्य स्व द्रायि पनुन्य पलव दलव ह्यथ मुस्तुकुल पॉठ्य तति रोजुनि। गवडु ग्व. अँसिस ब्येनि तु बेमु अँकिबी दोयिबी, पतु हफ्तस मंज अँकि दोह तु वारु वारु रेत्य दोयि रेत्य खबर अतर ह्यवान।

गो तमि ओस नु अज़ ताम ज़ांह ज़ेवि फ्युरमुत अमापुज़ श्रदायि ओस मॉलिस माजि तु बॉयिस बॉयकाकनि हुंद हरशितायि कुन बेगरज़ी, हचर तु दुय वसि सनेमित्य। स्व आंस हेन्य तु तस ओस यि बोड दूख। प्यठ लारेयस ब्यमारि तु तिमवुय सॉत्य वलनु यिथ गॅयि अकि दोहु न्येन्दरि मंज़ुय। हरशितायि येलि यि श्येछ्य वॉच तस लोग दकु। ब्येनि हरगाह वोन्य आंस वुहुर्य शेयि रेत्य नज़र गुज़र दिवान तु तस वॅरियस मंज़ अकि दोयि लटि, खासकर शीतलुनिस तु शोगून सुंदिस वोहरवॉदिस प्यठ, गरु अनान ताहम आंस तॅमिस सथ तु सहारु जि म्ये छु कांह चुक्यदार गमखार। वोन्य रुज़ स्व कुन्य तु कीवल नु कांह ब्रॉठ नु कांह पतु नु कांह प्रिछन वोल नु गारन वोल, नु मरी कांसि नु मरिसुय कांह। यि बास गव तॅमिस सॅनिथु तु श्रदायि पतु ड्वडी वुहुर्य म्यूल तस ति वुम्बरि तुजिमुचि ज़लालेचॅ निशि नजाथ। ब्रिजलालुन खोट पाँसु गव ज्यनु प्यठय लछि।

ब्रिजलालन कोर पनुनि अॅपुजि बॅडीमी, खशस म्यौद ज़ाननु तु कम फर्ज़ शिनाँसी किन्य अख हना आँबदार लाल वुम्बरि प्यठ लछि। तथ बरअकुस कोर पनुनि सबूर, फरुज़ शिनाँसी तु चुकि किन्य राजन वॅल्य अख शीशि यूँज़ तराँशिथु नपुनाँविथ तु हारस जॅरिथ हटि छनुन लायख।

राजन वोल ओस ह्यूमन रिसोरसिस ड्यवलपम्यन्ट मिनिस्ट्री मंज़ अंडर स्यकरिटरी येलि तॅमिस रजनी सॉत्य नेथुर कोरुख। रजनी ति आंस स्टेट बैंक ऑफ इंडियाहस मंज़ जूनियर एक्ज़िक्यूट्युव। द्वशिवय आँस्य दिलि मंज़ुय तॉयनाथ। पानुवन्य आँसुख हिशुरस तु मायि सॉत्य सॉत्य कुनी कथ। प्रेथ कॉम आँस्य अख अँकिस राय दाय ह्यथ करान। सुबहस नॅवि बजि नीरिथ येलि द्वशिवय बॉच शामस साडि शेयि सति ह्युव गरु आँस्य अचान अख अँकिस दोहलि दफ्तरन मंज़ सपुज़मुचव च्वकि मोदुरि तु दिलचस्प कथव सॉत्य सॉतय आँस्य पनुन पगुहचि कामि तु आवरेर ति अख अँकिस बावान। गॅरिच्यन काम्यन मंज़ अख अँकिस अथुरोट करान। बटुवारि आथवारि आँस्य या स्यनिमा वुछुनि नतु व्यसन दोस्तन सॉत्य फेरनि गछान तु शामस कुनि होटलस मंज़ काल ख्यथ गरु अचान। मुदा यि जि पनुनिस पनुनिस दफ्तरस मंज़ दिल दिथ तु कॉबिल कॉम वॅरिथ आँस्य अख अँकिसुंद स्वख दूख स्वरान। द्वशिवन्य हुंघ गॅरिक्व आँस्य सिरीनॅगरु आसन वॉल्य बसन वॉल्य। तिमन ति आँस्य यज़्जथ कदुर करान तु तिहुंज़ कल फिकिर थवान।

खांदर पतु पाँचन वॅरियन ज़ाव नु रजनी शुरुय। आखर दशि थॉव्य थॉव्य येलि स्व शेयिमि वॅरयि प्यायि तस ज़ायि कूर, रूपा। अमापुज़ अॅमिस शुरिस अनुहार ख्वशायिवुन ऑसिथ ति अुस अख बार जिस्माँनी कसर स्व यि जि तस आसु नरि जंगु क्रेटेमुचु त वुकुरि। डाक्टरव वोनहख जि रूपायि रोजन नरि जंगु सॉरिसुय वाँसि वुकुरि तु क्रेटेमुचु। तिहुंद तश्खीस ओस जि रूपायि हुंदि वुकुरेरुक सबब छु रजनी हुंज मोरूसी(जीनुच) कसर। तिहुंद मश्वरु ओस जि तिमन दून बाँचन गछि नु बियि कांह शुर काँछुन। रूपायि हुंज यिछ बार कसर तु डाक्टरन हुंद दाय लॅग्य राजन वॅलिस तु रजनीयि लोरि चँड। कैह कालस पनुनिस लॉनिस प्यठ वदनु रिवनु तु गुल्य मूरनु पतु सौर तिमव जि रूपायि हुंदि जनुमस यिनुक्य तु नर्यव जंगव किन्य मोज़ूर आसुनुक्य जिमुवार छि तिमय जु बाँच। रूपा क्याह राह छु। वोन्य येलि स्व जनुमस आयि मोल माँज्य आसनु किन्य छ तिमन दूशिवुन्य बाँचन हुंद दरुम जि तिम करन रूपायि हुंद चुकि, लोलु तु मायि सान पलालु तु योत ताम तिहिँदि दॅस्य यियि, स्व बनि पनुनिस पानस पानु रछिन्य लायख। स्व गछि नु काँसि प्यठ बार बनन्य बॅल्यकि गछि स्व बियन अथु शेहलावन्य तु अथु रोट करुन्य। अमि म्वखु त्राँव रजनियि नोकुरी तु लॅज्य जुव जानु साँत्य रूपा रछिनि ललुवनि।

रूपा यूता वाँसि खसान गॅयि त्यूताह पनुन्यव नॅर्यव जंगव रॅग्य मोज़ूर आसनु मूजूब ऑस स्व प्रामि (pram) नीरिथ व्हील चियॅरस मंजुय गरस मंज अकि कुठि प्यठ बियिस कुठिस फेरान। बब माँज्य ऑससि नु ज़्यादु हय तु अँथ्यहै कॅरिथ वुछ फुटरान अमापुज़ ऑसिस लोति पाँठ्य नज़र गुज़र थवान तु युथुय तिमन खतर बासिहे त्युथुय ऑसिस सहार दिवान। यिथु पाँठ्य हुर्योव रूपायि दोहु दोहु बाश तु वुछ। रूपायि ओस असुवुन ह्वंजु, मोदुर कथ बाथ, तु च्वतुर्य काँड्य। राजिनन तु रजनियि ज़ॉन्य पनुन्य मटिदाँरी जि रूपा गॅछ नु बॅडिथ काँसि हुंज कुनि रंगु आवेज़ु रोजुन्य। अॅमि बापथ ग्वडुन्युक कदम युस तिमव तुल सु ओस जि रूपा आयि नु खॅटिथ थवनु बॅल्यकि आयि स्व हकस हमसाँयिस साँत्य मिलुनावनु, वोथुनावनु बेहनावनु, कथ बाथ तु असुन गिंदुन करुनावनु। पतु करुनोवुख तस इन्तिज़ामिया काँयिल वॅरिथ अॅकिस जान स्कूलस मंज दाँखलु। सुबहस ऑस रजनी रूपा तु तसंज फोलडिंग व्हील चियर ह्यथ ऑटोरिक्शाहस मंज, युस मुस्तुकल पाँठ्य गंडुनु आव, स्कूल गछान, तति रूपायि कलासस मंज बेहनाँविथ ग्वडु ग्वडु स्कूल बंद गछुनस ताम प्रारान, तु पतु रूपा ह्यथ गरु यिवान।

वार वारु गव रूपायि सॉत्य परन वाल्यन शुर्यन सॉत्य यूत पानुन्यार तु माज़ मेछर जि तिमव वोन रजनियि जि तोह्य ऑसिव रूपा सुबुहस स्कूलु त्रॉविथ गरु गछान तु शामस तॅमिस निनि यिवान; अँस्य आसव दोहस अँमिस वुछान दाछान तु अथु रोट करान। यिथु पॉठ्य पनुनि कलि, शोक, मेहनँच तु वुछि, मॉलिस माजि हुँदि चुकि, ऑटोरिक्षा वॉल्य, रामू काका, संजि दरदिली, रूपायिहुँद्यव परनावनवालयन, सॉत्य परन वाल्यन, स्कूलु कालेजि क्यव इन्तिज़ामियाहन हुँदि सहायि सॉत्य कोर रूपायि एम.काम पास। परनस लेखनस सॉत्य सॉत्य ह्योछ तॅमि व्हीलचियरस प्यठय ओरु योर कॅरिथ खासु जान रनुन प्यवुन। मोल मॉज्य ऑस्य तसुंद होसलु बडावनु बापथ लुकन तॅमिसुँदि अथु रोनुमुत ख्यावनु तु तिहिँद्य तॉरीफ बोज़नु खॉतरु मँज्य मँज़्य हमसायन, यारन दोस्तन साल करान। काड्यव तेज़ आसनु किन्य कोरुन स्टेट बैंक ऑफ इंडियाहुक परख करन वोल इम्तिहान पास तु रूपा लॅज्य तति ज़ेरि तरबियत अप्सर। वोन्य ऑस नु स्व आटोरिक्षा वॉलिस, रामू काकिहस रोस, युस तस वख्तस प्यठ फोल्डिंग व्हील चियर ह्यथ गरि प्यठु दफ्तर तु तति प्यठु गरु निवान अनान ओस, काँसि प्यठु बोर। रामू काका ति ओस तस बबु सुँद्य पॉठ्य चुकि तु मायि सान यि दँप्यजि ति पोशिक्य पॉठ्य योर तोरु वातुनावान।

ओतुथ ताम छयेतेयि रजनी तु बुड्योव राजन ल्वकटी। अमापुज़ अकि रंगु ऑसुख चम शिहिज जि रूपा छ पनुन ओज़ुख कमावुन्य लायख, तस छु गरु बार करनुक शंडु तु स्व रोजि नु ब्रॉह कुन मूलय काँसि आवेज़ु। पाँसु रंग्य ओस तस पानस हुरुय। राजनस तु रजनि यि केंह संच्यथ ओस सु ति ओस पोतसस रूपायि हुँदुय। ताहम ऑसुख अख च्यतुपीडा कूरान जि अँस्य ज़ु बाँच मा पोशव रूपायि वॉसि; अँसि पतु गछि कांह आसुन युस तस वुछि दाँछि। व्योद ओस जि सु इन्सान ह्येकि रूपायि हुँद बरथाह्य अँसिथ। अमापुज़ नर्यव जंगव रँग्य मोज़ूर कोरि सॉत्य नेथर करिथ कुस आसि वुम्बरि प्यठु ग्रट चकृज्य नॉल्य छनुनस रॉज्य? अथ सवालस प्यठु येलि ज्वन आव दिनु जवाब द्राव जि यि पेयि डूनिस डूना छांडुन। कांह त्युथ शरीरु रँग्य हचर लद कोटा छांडुन युस रूपायि हुँजु नरि जंगु ह्येकि बँनिथ। केंचस कालस छांड दिथ लोब तिमव अख पोरमुत ल्यूखमुत जान अनुवुन ज़ेनुवुन अमापुज़ पोलियो सॉत्य अँकि जंगि ल्योच सपुदमुत कटेरा, रमन। रूपायि तु रमनस सपुद खांदर। तिमव बसोव गरु। वॅरी जोरा गँछिथ प्यायि रूपा तु ज़ास गौदुर ह्युव न्येचुव। राजन तु रजनी गँयि सथ जि वोन्य बनेयि रूपायि

तु रमनस सॉलिम नरि जंगु तु तिमन दून बॉचन पॅतिमि गरिहुंज गंगु त्रेश तु गासु
ख्येश।

अफसानु

लोग

अवतार हुगामी

“नसा जुवस गछि वातुन। दय गछि सारिनय अँछन हुन्द गाश तु क्वठ्यन
हुन्द होश पोशिनावुन।” नाथजीयन वोन मोहनलाल निस बिस्तरस नखु वॉतिथ
बडु नसीह्यथ आमोज़ ह्वंजि मगर व्वशा त्रॉविथ। मोहनलाल गव न्यँदरि मंज तिथु
पॉठ्य हुशार ज़न गव कांह शुर वुलटु सौपुन वुछिथ। अँछन मुरन दिथ कोरुन
नाथ जीयस नमस्कार तु नाथ जीयन वँन्य पनुन्य कथ बेयि अकि फिरि। मोहन
लालन ति कोरुस ल्वति ल्वति आंकार तु सूती प्रछनस खबर अतर।

नाथ जीयन दोप मोहनलालस सु कोठ कोडुन न्यबर यथ तँमिस कैह दूह
ब्रॉह अँकिस बसि हुंदिस हॉदिसस मंज लोगमुत ओस। मोहनलालन होवुस बडु बे
फिकरी सान कोठ तु वोननस “कलुच तु अँछन हुंज ऑसुम सख फिकिर
क्वठ्यक छु सहलुय ” नाथ जीयन दिच कोठिस तिथु पॉठ्य नज़र ज़नतु ओस
सु कांह बोड अँडिजि डाक्टर। तँमिस ओस देमागस मंज कुस ताम प्रोन खयाल
गीर्य बचि करान। पँहरस खंडस पनुन्यन हॉर्यसातन मंज ऊर्य न यूर्य रूजिथ
वोननस “बुमुसीन ज़ानि सतुत्य संज दग” मोहनलालन थोव कोठ बिस्तरस मंज
तु लोग नाथ जीयस बुथि बुथि बडु आरुहचव चेशमव वुछनि। तँमिस ओस बासान
ज़न तु नाथ जी अँदुर्य अँदुर्य चँदुर्य गोम वोटमुत सिरिफ तँम्य सुन्द मोरुय योत
कोठिस मंज।

“दवाह फोला ख्योवुवा” मोहनलालनि गरु वाजिनि ऊशन वोन कमरस मंज
अचवुनुय। नाथ जी ज़न गव मचि न्यँदरि हुशियार तु मोहनलालस ज़न छ्योन
खयालन हुंदिस सुतर कॉनिस पन। यथ तँम्य ऑदि प्यठु खुर ओस कोसमुत
मोहनलालन चोव दवाह फोल ख्यथ त्रेशि गोल युस ऊशन पिलनोवुस। ऊशन
लोग मोहनलालनिस कोठिस फश फश द्युन। तँमिस ऑस नाथ जीयस कुन
वुछिथ अँदुर्य गुम स्नान गछान। तु स्व ऑस अकि बाल वसान तु बेयि बाल

खसान। ऊशस ऑस्य तिम दूह याद प्यवान येलि मोहनलाल बांगि नीरिथ चांगि गुरु अचान ओस। ल्वकुट मुलॉज़िम आसनु किन्य ओस तस गरुक बार व्यतरावनु बापथ स्यठाह जंगु जंग करुन्य प्यवान। तोति ऑस ऊशि शूबिदार ब्रांदु कॅन्य। बरथाह सुंज़ि मेहनतुचि कमायि ऑस नु आनो मानो गछनु दिवान। गरुक चुक ओसुस सख। फजूल खरची छु नु सवालुय ज़ोरूरी अखराजातन ति ऑस गाह बेगाह च़ठ कपठ करान। गॉम्य गामस ओस अँम्य सुन्द फिरुन। अकसर लूख ऑस्य ऊशस हिश न्वश आसनुक तमन्ना करान। सँ ऑस पँज्य पॉठ्य ऑलि मंज़ र्वंग। असान गिंदान ऑस गरुक कॉम कार पक़ुनावान। वॉरिव्य बॉचन ऑस नु ज़ांह कुनि ति शकायतुक मोक़ दिवान।

कुठिस मंज़ तिछ छवपु जि सुचनि ठस ति बोज़िहे नु सँ। कुठिस मंज़ त्रेशिवय नफर ऑस्य पनुनि आयि तु अनमानु सोंचान। नाथ जीयस ऑस्य तिम दूह याद प्यवान येलि सु जंगि हुंदिस अपरेशनस दोरान दवा फॅलिस प्यठ त्रेशि गलि खॉतरु केशान ओस। तु वारयाहि फिरि ऑस्य तॅमिस होखिस हँटिस दवा फोल वालनु सुत्य गंड गॉमत्य। न ओसुस पथ कांह न ब्रॉठ। ऊशस ओस वॅहमु जि तसुंदिस बरथाहस ति गॅछ नु नाथ जीयिन्य पॉठ्य नकली जंग लागुन्य पेन्य। तिव्याज़ि दून वाटन गर्थन हुंछ छल ऑस्य नाकाम गॅमत्य।

मोहनलाल ओस सोंचान जि नाथ जीयस य्वसु वनन गॉमच़ छे शोठस ति गॅछ नु स्वय गछुन्य। हालांकि तस ऑस नु पूर पताह नाथ जीयस कुस वकानु ओस गोमुत येमि किन्य तस नकली जंग लागुन्य ऑस पेमुच़। हालांकि नाथ जी ओस र्यतस मंज़ अकि द्युयि फिरि ओत यिवान तिव्याज़ि तसुंज़ि बेनि ओसुख कॅह वॅरी ब्रॉह मोहनलाल निस पितुरिस बॉयिस सुत्य नेथुर कोरमुत मगर मोहन लालस ओस नु ज़ांह ताड वोथमुत युथ ज़न सु नाथ जीयस प्रुछिहे जि तस कुस वुटूर छु लोदमुत। येमि किन्य तसुंद पानय योत नु बॅल्कि तसुंद ताले ति ला अंग ओस गोमुत।

“नाथ जीयस किछ लाग चाय” मोहनलालन वोन लरि फ्युर दिथ ऊशस कुन। य्वसु सूंच्य सूंच्य खबर कोत ऑस वॉचमुच़। सँ वॅछ थोद तु कमरस मंज़ बास्योव जि अति ति छु कांह। तिव्याज़ि मोहनलालनि कथ करनु ब्रॉह ऑस अति मज़ारुच हिश छवपु दम। किचनस मंज़ अँचिथ ऑस ऊशि बरथाहस मुतलक सोंचान जि दय गोछ तस रुत करुन। अँमिस गॅछुम कोठिस व्वन्य फरख गछुन्य। नतु क्यह बनि। सँ ऑस सोंचान काँसि पीरस फॅकीरस निश ति पेयम गछुन।

द्यव सूर फलि बलाय चलयस। यीतिस कालस आयि चायि ग्रख तु अमि सुत्य डोल तस खयाल। स्व तँर चाय ह्यथ अपोर नाथ जीयस। नाथ जीयन कँर चासि दवखाह तु फेरन नँरिस प्यठ चायि खोस रँटिथ लॉजिन मोहनलालस सुत्य कथ करुन्य। तस लोगुन फिकरि तारुन ज़ि “अँर्य आयि साँरी ओर गव नु कांह” तु कोठिस होश आसुन क्याज़ि वोनमय? नाथ जीयन लॉज पनुन्य सँ दौद्य काँगुर वनुन्य येमि सुत्य तसंजि ज़िंदगी हमेशि खॉतर अँदरु स्वसुर तु न्यँबरु द्दुर चामुत ओस। कथ ऑस यिथु पॉठ्य-

नाथ जी ओस पुलीसस मंज़ नोकरी लँगिथ अकि द्वयि वहर्य ट्रेनिंगि गोमुत। तोरु यिथ ओस गरि छुटी हुंघ द्दह गुज़ारान। तु सुत्य पनुनि ज़िंदगी हुंघन मॉय मंघन खाबन कुसमु कुसमुक्य तॉबीर बुछान। पनुन्य यार दोस ति ऑसिस मखोलु कँरिथ वनान ज़ि गॉड्य छय नम्बरस। मतलब खांदरस छेय वॉर्य यस वॉर्य नु तस ज़ांह आयि। पानस ज़्युठ ओसुस अख बोय तस ऑस्य ज़ु वरी गँमुत्य खांदर कँर्यमुतिस मगर इनसानस थॉवुन नु ज़ांह पगहुच खबर। इनसान पानु कम सँच तु संज करान मगर तस क्याह पताह छि आसान ज़ि यि छु सोरुय ठबाबय। नाथ जी ओस अकि द्दह पनुनिस गामस मंज़ अकि प्रानि द्वसि किन्य पकान हंगु तु मंगु छुन्य ज़न हँत्य लुकन द्वस त्रॉविथ। नाथ जी आव अँथ्य तल वुरकावनु। सख जस्तु खॉज़ कँरिथ बचोव जुव मगर जंगि हुंज़ रतु छप पेयस दिन्य। वाटन गर्यन हुंद कसुब सपुद अँम्य सुंदि खॉतर बे सूद। नाथ जीयुन जुव बचावनु खॉतर पेयि तस जंग चटुन्य।

नोकरी निश सपुद मोतल तिक्याज़ि तँम्य ऑस नु ट्रेनिंग पूर हेचमुच कँरिथ। गरिक्यव बॉचव ति त्रोव कुनत्रहन सुत्य तु ऑसिस नु खास प्रछगारा करान। यस नाथ जियस बवगॉर गरिकिस शुरिस क्यो बँडिस म्यॉड ओस नु वसान, अज़ नु तस नाथ जीयस कांह थवख ति छुनान। म्बखसर दमस सुत्य नमस्कार। नाथ जी सपुद ज़िंदगी निश त्यूत बेज़ार ज़ि वारयाहि फिरि सूंचुन ख्वद कुशी करनुक मगर कुस ताम बतु काल आस ब्रूठ्य तु ज़िंदगी सुत्य लॉजिन बेयि हमलु दमल करुन्य। तस गव सरकॉर्य रकम कँशीरि न्यँबरु जंग लागनु खॉतर मनज़ूर। मगर सुत्य यिनुच कस ऑस चेट्य। खॉर पनुन पान बेयि अकि फिरि ज़िंदगी हुंघन नव्यन मोडन प्यठ पकनावनु खॉतर द्राव डेकस चुनि रुख कँरिथ कुनुय ज़ोन गरिक्यन प्रछुनय। फिकिर ति कस लंगिहेस। बोय गव ख्वश ज़ि लॉग गव दफा। मगर यस दय शफा करि तस कुस हेकि दफा कँरिथ। गूर्य व्हवु मा मरि हे वोछ।

नाथ जी आव केंचि कौल्य नकली जंग लॉगिथ गुलि टींचुर ह्युव वापस। सु ओस लूर डॅखरिथ ठीख पॉत्च पॅकिथ हेकान। पुलीस महकमन कोर बहाल तु थोवुख दफतरस मंज क्लॉरुक पोस्टस। तॅम्य कोर दफतरस नखय किरायि मकानु त सूंचुन गरु गछु नु ज़ांह। मगर पनुनि बछि येलि मायि आसि मछि यिहन ज़रुरी। बोय तु बाँयकाकन्य पेयि बाख छटान तोर वॉतिथ। वारयाह शॉल्य तारख हॉविथ कोरुख लाजवाब। तस फूर नु चिह ति। तु ओनुख गरु वापस। सुबहॉय येलि जंग ओस लागान तु सौंचान ओस जि इनसान कर पेयि पायस। म्यॉनिस सॉरिसुय पानस यथ मंज आत्मा हिश ला फॉनी ज़ितिन्थ छि, ओस नु खंड हारि हुन्द म्वल। तु अमि जंगि सुत्य खस अँक्य फनॉई इनसानन बनॉव हुरु रोव मे म्वल त, यज़थ। नतु ओसुस बु लॉग। असली तलु इनसांनी सोचुक लॉग।

यि सॉरुय वारता बूज़िथ चायि मोहनलालस बंदस बंदस नठ तस बास्योव पनुन पान लॉग। सु मा सौंचिहे वारयाह मगर निकुनि अडकजि ज़ेवि यि बूज़िथ फ्यूर तस स्नेह ह्युव युस ओरय ओस पकान “पापा चु गछुख नु लॉग”।

अफसानु

ओबुर

महीदीन रीशी

हमीद छु फुटिमत्यव क्वठचव वापस गरु कुन पकान। सफेद पलवन ओसुस ल्युथ गोमुत। तिव्याज़ि दॅह्य दूहस ओसुन दुस शहरुक छ्वठ दूछमुत, मगर आशिनि हुन्द सु स्वनु वस आस नु कुनि अथि युस तस रोवमुत ओस।

परवेज़स येलि कोचस मंज लिथु पथुर गॅमितिस हमीदस प्यठ नज़र पेयि तस बास्योव अँम्य सुंद्यन पलवन हुन्द छ्वठ तु रब पनुनिस बुथिस मथनु यिवान। तिव्याज़ि तॅम्य तु हमीदुनि आशिनि ओस ओबुर चॅलरावनु बापथ अपजुय पॉथुर कोरमुत जि छ्वटस मंज छु तसुन्द स्वनु वस गॉब गोमुत।

अफसानु

आगु

ओमकार कौल

गामु आँस्य मॉल्य पॅथुर सुबहॉय चाय चवान। मॉल्य म्वकलॉव चाय चैथ तु गोबुर ओस वारु वारु दामा दामा चवान। मॉल्य प्रुछुस हॉरॉनी सानः

“चु क्याजि वारु वारु चाय चवान ?”

“म्येन्य आगु सॉब ति छि यिथय वॅन्य चवान।”

यि ओस हाल हालुय शहरु नोकरी लोगमुत, अँकिस आगस निश।

“वाह आगु ? चु छुखा पनुनिस आगस नकुल करान ? तस छु चाय चवान चवान सॉचुन आसान, कथ मामलस क्या करु। च्ने क्या सॉचनस सुत्य वाठ ?”

नेचुव वोथुस बडु इतमीनानु सान चायि गोल चवानः

“बु छुस सॉचान येलि बु आगुनिस मुकामस पेठ वातु तु गामुक्य रटख नोकर, बु क्वस कॉम आसख करुनावान ।”

यि बूजिथ गव मॉलिस पॅतिम शाह पथ तु ब्रॉठिम ब्रॉह। तॅम्य द्युत नेचिव्य सुंदि कथि चाफ तु आस खयाल अगर अँम्य अँजकि प्यठय सॉचुन ह्योत यि गछि नाबकार। न रोजि येत्युक न तत्युक। नोकरी त्रावनोवुन तु न्यून पानस सुत्य खाहस प्यठ नैदु करनु खॉतरु।

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज छु कॉशुर परुन सँहल। कॉशुर परनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावन्य तु बरकरार थावन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ। यि गोछ सारिनय गरन मंज वातुन। वाख-परिवारस दियिव वुसजार। वाखु खॉतरु सूजिव छपनु खॉतरु सामग्री। वाखस मुतलख सूजिव पनुन्य कुमती राय। वाखु खॉतरु सूजिव चंद। पनुन्य रिश्तदार, यार तु दोस बनाँव्यूख अमिक्य खरीदार।

शॉयिरी

जु नज्म
शंभुनाथ भट्ट 'हलीम'

(1)

आव बहार

वख ब्यूठ तखतस शूब आयि बखतस
रंगुर्य बदलॉव्य रखतस रंग।
पोशि मॅतिस वोन फॅर्य-दुबरारयि,
बदलाव मखमॅल्य फर्शस प्रंग।।

अछ रछु वछु हेथ पोशि दसवानय
नवि आयि पॉरॉवुख दरबार।
अडु रातन द्युत संगरव आलव-
अॅछ मुचरॉविव आव बहार।।

ब्रेड्य मुश्कन मुशकोव पोशि वन
चुनुन्य फुलयि कोर तनि सिंगार।
यिनु नोन वनुहास आलम बोज्यस
गछि यिनु मारकस मंज शर्मसार।
ककवस बांबुर द्वयि हुंदचॅदरमु
खटि यिनु ओबरस तल वखसार।
अडु रातन द्युत संगरव आलव
अॅछ मुचरॉविव आव बहार।

बालु क्वलव ह्योत थदि थदि वनुवुन,
यार्यव लोग रोफ करनुक संज।
वाव वज्दस यिथ चाव लोग नचने-
ग्यवनुक बंग आव रंगस मंज।
अॅस्य अॅस्य व्वसि आयि अडुपॅल्य बामन,
नयि हुंजि लयि प्रोव नोव अनहार।
अडु रातन द्युत संगरव आलव
अॅछ मुचरॉविव आव बहार।

यि छु नवि वॅरियुक नोव दॅसलाबा

प्रथ सातु शूबि अथ नाव उनवान ।
 रुचि ज़ंगि थख यिनु गछि अथ पोशतन
 रोशनुक यिनु नवि कांह इमकान ।
 शूबि शाबाश अमिचन पोत-छायन-
 ग्रायन कॅर्य तोस आय निसार ।
 अडु रातन द्युत संगरव आलव
 अँछ मुच़रॉविव आव बहार ।
 गुल्य फोल्स गुलज़ार आव वलसनस,
 यंबुरज्वलि प्यव बोम्बुर याद ।
 अँछ फिर्य-फिर्य वॅन्य दितिन च्ववापॉर्य-
 लोबुन नु कुनि गोस दिल ना शाद ।
 बोम्बरो-बोम्बरो आवाज़ बूज़िथ —
 शॉगमुत लुकु मोत गव हुशियार ।
 अडु रातन द्युत संगरव आलव
 अँछ मुच़रॉविव आव बहार ।

(2)

बदल्योव समय...

बदल्योव समय बदल्योव जहान
 कर नवि ज़मानुच पॉर्य ज़ान ।।
 व्वन्य मोठ पकुन, दोरुन —दवुन
 अस्मॉन्य वति व्वन्य वुफि गछुन ।
 सुलि वातनस अज़ मान-मान
 कर नवि ज़मानुच पॉर्य ज़ान ।।
 तारख छि व्वन्य हमसायि सॉन्य,
 सॉरी ग्रुहद्व ज़न सुतरु कॉन्य ।
 वोनान नॅवय नॅव्य सायिबान
 कर नवि ज़मानुच पॉर्य ज़ान ।।
 वनु विगनि वुछ छय दीदमान,
 पॅरियव ति ह्योत शेरुन जहान ।

चौल शाफ खोत अर्शास व्यमान,
कर नवि ज़मानच पौर्य ज़ान।।
रंगु रंगु रंग बदलेयि कृत्य,
तैत्य नारु बँन्य शेहलेयि कृत्य।
बुतराँच रोट मति आसमान,
कर नवि ज़मानच पौर्य ज़ान।।
कृत्यन सिरन गव वाशकाफ,
वाराह ग्वनाह सपदेयि माफ।
खौरख सवाबन ताम हान,
कर नवि ज़मानच पौर्य ज़ान।।

नज़म

ग्वलाब र्वय, सबुज़ वुडनि
शफी शौक

तुलु कुलिस तल टीनु छपरस तल बिहिथ अथ कनि दँस्य दँस्य क्याह लबख ?
टिकरु छयोन ह्यथ कनि मंज़ क्या वनिरख चु तनि हुंघ सँन्य व्वगुन्य !
कसुब नय छुय क्याज़ि छुख बँल्य जुव चटान
हनि हनि सोरान हेकथुय बनि क्या अथ !
कार नय रूदुय पथ मा गोव चु रोज़ख प्रायि यिथु वँन्य
पख ज़बर वन पारकि मंज़
वुछ छि किथु वँन्य लुख जुवान
कँसि मा ह्योतमुत, ह्योतुथ यिथु वँन्य च़े बँल्य
यस करुन यि आसि वँर्यतन, असि क्या ?
व्वथ तु छुन यि ज़ंगारु त्रॉविथ।

o

ज़बर वन पारक फोलिथ आमुत शहर
यस यि हॉसिल, तथ छु शूबान हाव बाव
शूबनुच तु लूबनुच बर बुकु छठ
“हा गुलो त्वहि मा साँ वुछवोन यार म्योन”

ग्यवनु छुख ग्यवनुय, मंज बाग ग्यवन यिम

०

रठ चपल तु पॅरस, अथ मंज फोन छुय
 बैच छुय येक्याह म्वकुल अथ प्यठ चु तामथ डाफ त्राव
 दग चली....., हेस थॉव्यज़ि, यिनु ज्वल पेयी
 नरुम द्रमनस प्यठ, बु निमुहा दोर हिश

०

येलि नु व्वन्य पोत कल कुहुंय
 कांह ति सूरत कहरु बानु,
 आलवुहस स्वख पनुन, नावि वलिहे आवलुन
 विगनि वनवुन कांह नु, कांह ग्रायुन नु कांह
 नागहाँ स्वनोंम्य तु जुव्य बे निशान
 बाल कांह छु नु ब्रौठ कुन, कांह आरु पल डलुवुन छु नु तेंतॉलिस कुनथ
 रूद पथ कुन ल्युथ वॅरिथ ललुवुन देमागसः
 जीठ्य आलव, चिर्यग्युशा, खंगालु, वदु वद, गुंगरायि, खॉरपाठ बेयि
 दूर कति ताँ अख थारि होत आरु वुहवुन, लारुवुन बेबाश ग़ज़
 बु, बु अखयि, ब्याख,
 करतामथ समुख्य, पॅक्य सुत्य सुत्य
 दून दिशायन हुंघ मुसाफिर, अख अँकिस हमराह बॅनिथ
 अख अँकिस नखु डख, अँकिस अख शाँकवुन्य
 अख अँकिस दॅर थफ छुनिथ, अख अँकिस शाह रग बॅनिथ
 नय यमनुय नय यसारुय
 येलि ति योछ अदु खोरि रोस्तुय नाव तॉर
 बस यिहय अख सथ,
 बस यिहय अटुबोर, मटि अख

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कॉयिम
 थावन्य।

नज़ुम

क्षेमा पोश

मखन लाल 'कंवल'

अँगनु क्वंड
 सौँचुक वुहान
 जम जम अलाव
 अथ वुनिस तामथ हुमान गॅय
 अपु शब्द, बे इज़ती, जुव लरज़ु
 हावस तय अमार
 व्वन्य मगर छम परु छेनिस
 देशुच ज्वाला मुखी फटनस तयार
 अछरु अहरेज़व कॅलिस अँन्य हम ज़बान
 छुस वनान फिर्य फिर्य बु पानस पानु व्वन्य
 "वल हु सुह च़म
 नेर शिव
 वासुक हॅटिस त्रावुन
 अथस क्यथ तुल त्रिशूल
 खस हिमालय वाय शंख
 त्राव यलु यॉगी जटा
 वस तु कर तांडव नचुन
 ज़हरु ग्रख रोटथन हिरिस प्यठ
 तोति राख्यस बुज्य सपुद अमरेथ
 मगर दिवता बिचौर्य
 हालि हॉरान स्वरगु नीरिथ
 वनतु कतिनस थख व्वँ दिन
 वाय शंख
 त्राव यलु यॉगी जटा
 वस तु कर तांडव नचुन
 या दि पौद खंड थख दिनस
 नतु मुचर ड्यकु अँछ त्रेयिम"

नज़्म

दग

पी एन 'शाद'

दँछिन्य खोवर्य छु सुनसान दग छि तेज़ान
कृहंय लव नु बोज़न दग छि तेज़ान
यँम्बरज़ल आरुवँक्त्य चेशमव हरान ओश
ग्वलाबव चोट गिरेबान दग छि तेज़ान
कुकिल कोतुर वँक्तिज कोस्तुर नालान
फिज़ा सोरुय परेशान दग छि तेज़ान
परुद्य मूसिम व्वपर दूह दन सहर शाम
छु नय समयस ति मीज़ान दग छि तेज़ान
वँरिथ पर कुतर पँरिथ गौमत्य बेचारन
पनुन्य गयि रोयि गरदान दग छि तेज़ान
रुनान तिम फाँसलय महफूज़ कँर्य कँर्य
त्रकुर अदलुच अवेज़ान दग छि तेज़ान
अबलवुन वख अगर चोल छल वँरिथ 'शाद'
पशयमान वाँसि इनसान दग छि तेज़ान

त्रे नज़म

रतन लाल 'जवहर'

(1)

मुसाँफिर

द्राव
सु द्राव
ननुवोर तु नेथुनोन
पांचौल्य थज़रन
गुहुल्य वनन कुन
तापु तचरु मँज़्य
शिशिर्य वतव किन्य
दँरियावु बँठ्य बँठ्य
आरु पलव पेठ्य
दौदसल, फाकय

वखतुक ज़ेछर
बखतुक क्रेछर
चापान चापान

(2)

खयाल

खयाल गव आकॉश्य वुफुवुन शाहपॉज़ा
वावा ह्युव डलुवुन डलुवुन
नागु न्यबर पोन्या च़लुवुन
ठँहरि तु ठँहरान तुलु कतुरा ह्युव
थामि तु कोठिशा कुल्य तेहरेन प्यठ
ज़न सॉतुक शीना पशि पँत्य किन्त्य
दँरियावस अंदर पलु तलु वँन्त्य
हेनु आमुत क्रूल
वँथरन प्यठ सुबहुक शबनम
यि छु पारुद
पारुद छु नु ठँहरान

(3)

ज़ुचु

सु म्योन गाम
पथ पँरिस्ताना
बागि बोस्ताना ह्युव
ख्वदा सॉबुन ठिकाना ह्युव
च्वपासे असन गित्य, वनुवुन
गिंदन गॅर्य शोकु दमदार्यव
वुछान चुनि हांगरन, वँत्यजन तु कुकिलन हुन्द वुफुन, बोलुन
फेरुन बोनि तेहर्यव पेठ्य
तु कोतर जोरि बांबुर
द्रायि व्वबि किन्त्य, चायि ग्वगरिस मंज़
दँदिस प्यठ मॉज प्रारान चायि समावार ह्यथ

शुर्यन हुंज क्रख
तु थॅज्य कादुर्य रुवान थल छकरि लयि प्यठ
फ्योक फेकिस सुत्य दिथ
तुल्यन, मूलन तु बॅरगन मंज
श्रपान दुबराय सीनस मंज
अक्य लय
अख असुन
अख व्वश
न धरम्यन कांह वनान कॉफिर
न दीनस कांह कुटुय कडनस
पतय अस्तानु व्वरसा लोग
सॉरी तॅहर ह्यथ
बेदार रातस
दॅश्य गंडुन्य सुबहॉय
तु वॉतिथ नागु बल सॉरी तरान श्रानस
छलान तन मन
प्यवान मल वॅस्य
तु नॉपान शीशि पोट ह्युव पान

नज्म

रावुन छु लबुन

अशोक कौल 'रईस'

सु ओस बॉगरन ज़हर पनुन्यन प्यालन मंज
ह्यकमतु किस सायस तल
थदि थदि ओस बोलन
ज़न ओस "सुल्तान-उल-आरफीन"
ऑलिमि लादूनी वनन
सु ओस नु असवुनि दहानु नीम खंदय लगन
क्राल ह्युव ओस होल गंडिथ
कॉश चॉरिथ

पनुन्यन बानन थोद म्वल करन
 चादर आलथ रटनु बापथ
 वाहराँवमुच व्वसु आँसुन
 स्व आँस क्रहुन्य करनु वोर कोसु लद बासन
 कथन ओस त्रशर । लतन तेज़र
 नोवुय तवहीद तुजरुकिस पुशरि सुंद ओस वनन
 मेहराब शफकतुक थोवमुत यस ओस दयन
 मे प्रज़नोव कथव तलु आम बास
 यि गोस अख असोँच पायोश साज़
 लिहुल वाज़ युस ओस वुहन
 मे गँय खलल छ्वकुक्य निशानु ह्यथ द्रास
 रियाकाँरी तसुंज़ बैसिथ आँसुम तछन
 वाख बूज़ुम पोपरुच पुशाँन्य वनन
 नैर्य कुँब पनुन छलुन
 नैर्य वार पौरुन
 सदफ बु गोस छँलिथ फ्यरन पनुन
 पोछ आमतावु लद गंगायि वरज़ुम
 राम आम मनस
 याम ज़ोनुम रावून छु लबुन ।।

ज गज़ल

मोती लाल 'मसरूफ'

(1)

दज़ान यिम तखयुल छि असमानु ज़न
 परेशान छि अवु किन्य अछर पानु ज़न
 जुवुन यस छु पोशन अंदर तस वँनिव
 छेनिथ आश वँम्य सुंज़ स्पेकिस्तानु ज़न
 हवस चँल्य म्वछव मंज़ु हदव गयि न्यबर
 गँमुत्य ज़ाँल्य हारे छि अफसानु ज़न
 हवा ताज़ु नेरे यि सँदरस ति मा

कुली चिनु दॅरिथ तमि जॅमिस्तानु ज़न
परान वुछ यि आबस अंदर अख शकू
हरान ओश छे यिमु चेशमु दुरदानु ज़न
गछृन्य गॅछ नु लीलाम पनुनी नज़र
कुनुख खाम 'मसरूफु' हुमि वानु ज़न ।।

(2)

शबनॅम्य शिहलिस गोब्य गॅय नसाथ
वोन रोज़्या बुथि यि छि गॅट राथ
संगरव पॉरोव शंगरॅप्य डल
नाफुल्य छटि वॅज ल्वति बुतराथ
फिज़हस वुछ वावथ प्यॉमुच
ग्रशमुचि चंजि दॅज़मुच वॅहराथ
मुमकिन सराबु डलुहव मा
ब्रुह्य अगर गछृहन खदशाथ
तापन बुज़मोर त्रॉविथ कोर
सौतुचि शेहलॅच गॅय हफराथ
'मसरूफु' ब्रांथ छॅरुय रोज़्या
वॅल्य हावस फोल्य रूज़ा बाथ ।।

जु गज़ल
तेज 'रावल'

(1)

म्यान्यन तु चान्यन कथन मंज़ बाग
प्रज़लान सिरियि तय नॉपान नाग
नॅन्य तन प्यठु प्यव यि तेज़ॉब्य रूद
सोरुय बदन गव मे दागुय दाग
स्यटाह काल ब्रॉह ऑस्य बुलबुल तु पोश
वाँसाह, यि कथु कोश तु मागुय माग
यि सॅहराव वाँनाख, प्यठु तापु क्राय

मच्चि न्यँदरि डेशांन छि पम्पोशि त्राग
मेय ब्रूँठ्य किन्त्य ओसमुत विह्य करान
अँती शीनु चादर अँती सोंतु राग
पद्यन समयि ल्यन कुन बु थावान गोलुस
स्यखाह यीरु न्यूनस दोपुन व्वन्य चु ज़ाग ।।

(2)

चु तेय तु यारि वनुक वाव ज़न ग्रज़ान हू हू
मे तेय तु न्यँदर अँछन बार पथ वनुच ख्वशबू
वुछुम मे सोपनु मँज्य प्रॉन्य वथ तु पोशी पोश
वुछुम सु सोंतु हवा डालु ज़न दिवान हर सू
वसू हा राज़ रेशो बाग च़ेय छुयो प्रारान
छि पोशि नूल कुल्यन प्यठ बिहिथ करान गू गू
पज़र लीखिथ छु रवन, लछ छि ज़न छँकरिथ
पज़र लीखिथ छु क्वहन बालुनुय पँरिव या हू
प्रकाशि वान दिह्यन हंज यि बँसतियाह क्याह ऑस
गोमुत छु करनु प्युराह अवु दपान बसान ओस कू ।।

चु पँद्य

वेद लाल कौल 'राज़'

वेचार कर गछ नेत्य अनेत्य च़ारान
अभ्यासु गालिय देह अन्हमान ।
त्याग ज़ेवि वॉराग वारु फ्वलि फालि
भ्रम च़ालि मोह गलि अदु यिम ज़ान ।।
बितुर हय आस्यस हेकि वेतरॉविथ
नत्तु दियि बानु ग्रख सिर गछि फास ।
गछ शरण सतग्वरस सोरुय पुशरिथ
सुय छुय आश तय सुय प्रकाश ।।
यस युथ भाव छुय तस त्युथ भाव छुय

पनुनुय म्वल छुय म्वलनावुन।

ऑसिथ नज़दीक प्योमुत दूर छुय

पनुनुय लोल छुय ललनावुन।।

पुरुशार्थ कर तपु के ज़ोर सुत्य
प्राबद नोन गछि तोत छु नु ज़न।
यिम तिम पॉलिथ तपु के तपु सुत्य
मल दज़ि सोरुय शब्द गछि स्वन।।

नालस चाख दिथ दामानु रोटुम

लुख छिम दपान देवानु गव।

लोलु चि कुंज़ि सुत्य गंजीनु मुचरुम

आफताब नोन द्राव प्रकाश प्यव।।

विवेक नाव छुय मोह निस सँदरस
अभ्यासु खोरि सुत्य नम रँट्यज्यस।
ज़ॉन्य हुन्द सिरियि येमि मायायि ज़ांङ्ग चलि
पव छुय साफ तय स्योद तँर्यज्यस।।

बु सुबहुक वाव लोत लोत पुर्य त्रावान

गुलन तय बुलबुलन छुय वुज़नावान।

अँछन फश फश दिवान लूसिथ यँबरज़ल

छे बोम्बरनि वेरि चेश्मन वथुरावान।।

वनुन तजोम नु दोद पनुन
पज़ी च़े मा ति ज़ोर बनुन।
बँडिथ तु बूलिथ सु तोर वोथुम
वनुन गयोव गनुन तु सनुन।।

लोलुक तब छु नु हँकीमु वानन

बूज़मुत अज़ ताम बल्योव ज़ांह।

नबज़ाह वुछ नबज़य छु रावान

सहन सिवॉय अथ चारु नु कांह।।

लोलुक ज़र छुम दिल छुम रावान
हावुहा अँदरिम हावु तु क्या।
सगुवान क्वंगु डूर अँछ आयि लोसान

पानस तकसीर कस लदु राह ।।
(कुलियाति राज 2006 मंजु)

नज्म
बु मरु नु
म.क.रैना

कदम छुम तुलुन ब्रोंह पकुन छुम दवुन छुम
यि गुदर्यव मे योताम खँनिथ सुय थवुन छुम ।
वछस मंजु छु वुहुवुन च्यतुक नार कोताह
अमी नारु नीरिथ फवलुन बेयि नवुन छुम ।। कदम छुम तुलुन
वतन म्योन ब्रोंह ऑस अख पोशि वॉराह
करान ऑस्य ज़ीठिस डलस नावि सॉराह ।
लगान ऑस दिवय क्याह निशात शालुमॉरय
क्याह ऑस शोलान बादाम वॉरय ।।
गछान ऑस्य तुलमुल, वुछान रंग नागस
गरा चेश्मा शॉही नचान पूर बागस ।
करान ह्योर तु ब्वन शेंकराचार बालस
गरा लूर डँखरिथ खसान क्रेंकु नालस ।।
बिहिन्य रंगु मंदोरि कॉलीन त्रॉविथ
थवुन्य सेरि फलिवुय दँहम बानु नॉविथ ।
गरा दव कडुन्य शीनु मर्गन तु बालन
तपुन्य नारु कांगुर तु र्वनि दार च़ालन ।।
मगर ज़न नज़र लँज वॉहँज़ ताम बागस
व्यतस्ता होखिथ गँयि, च़म्यव पोन्स नागस ।
च़ंसिथ आयि शाहमार आनन तु फानन
शिकम चाख कौरुहँम मोसूम जानन ।।
हुत्यन टॉठ्य कॉत्याह अवेज़ान त्रॉविख
येत्यन कुत्य बांदव मस नैदरि सॉविख ।
हुमिस नार दिथ न्यूख गरुबार ज़ॉलिथ

येमिस माल लूट्ख बब मॉज गॉलिथ ।।
 पनुन्य जाय त्रावुन्य् स्यटाह कूठ ओसुम
 सँगीन ब्रांदस पनुन ड्चक मे ठोसुम ।
 बँनिथ आम कूताह व्वपर जायि रूजिथ
 मे क्या क्या वुछुन प्यव, गछ्ख ना यि बूजिथ ।।
 येत्यन हाल बदलय, छि वेख्च्यय यि जायाह
 न कुनि ज्यूठ फ्रस्तय, न कुनि बोनि छायाह ।
 व्यतस्ता वुछिम नय वुछिम चंद्रबागा
 न ब्रेड्य मुश्कि सौंताह, न कुनि कँठ्यशि मागाह ।।
 अँछव ती वुछुन प्योम, वुछमुत नु वाँसन
 कच्चुल्यन अंदर त्रेश मेलान पाँसन ।
 वनान काँसि मॉजी न कांह काँसि बायाह
 ज़मीनाह, ज़िराथाह, न सथ ताक जायाह ।।
 मगर अँथ्य् दूलाबस अंदर जिंदु रूदुस
 न सँन्यास दोरुम, न फाकय बु मूदुस ।
 न दोरुम हलम द्रास नय बेछिवोनुय
 न त्रोवुम परुन, नय बु रूदुस अज़ोनुय ।।
 द्युन त्रोव पथ कुन तु मन गॉशिरोवुम
 मे छम वुनि ति ह्यमथ, ज़मानस यि होवुम ।
 हेचुम लांफ तारुन्य्, च्रोदुम जुव तु जानय
 कँरिथ अट बु रूदुस शुर्य् बॉन्न पानय ।।
 रवाँनी थवुन्य छम, बिहिथ छुम नु रोजुन
 मे प्रथ तर्फु ज़गुतस यि पाँगाम सोजुन ।
 सँरन तरुन छुम खसुन कोहसारन
 फवलन पोश म्यान्यन नव्यन पोशि ज़ारन ।। कदम छुम तुलुन ।।

शैव आगम

जया सिबू

प्रेरना छि परम शिवस सुंज

भावमय भावातीत अनुभवच
 ग्यानुच गरिमा प्रथ वाखस मंज
 प्रथ शब्दस मंज
 लोलुक ल्वल...ख्वल
 वुछवुन छु प्रागाश
 तत्वस मंज
 बुतरॉच हंड नियम
 सदा शिव सुंद म्वख
 अणु शक्ति हुंज स्पन्दन
 शिव सुंद इकार
 बेयि कुनि वखत करुन त्रकार
 वनान यथ कलपन हुंद दर्शुन
 हरिश्चर आसुन
 अभिनवगुप्तुन सन्त्रालोक
 लल दैदि हुंद “शिव छुयि थलि थलि वुछान”
 अथ-वास शिव शक्ती हुन्द
 परभत किस चॅक्रीश्चरस मंज
 म-त्रिकायन स्फार
 चिनतन चेथ...
 विमर्शचि काहवचि खारुन
 ख्वहय छु सोन शैव आगम

कौशरि सुत्य छि अँस्य कौशिर्य सौरी, नतु छि वॉरानुक्व हॉरान काव-
 (अमीन कौमिल)।

कौशिर ज़बान छे सौन्य प्रजनथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कौयिम
 थावन्य। नँव पुय मु थौव्यून अमि ज़बौन्य निश महरूम। यि छे सौन्य दौलथ।
 कौशुर पॅरिव तु लीखिव।

लीला
 गूपी नाथस शरणे आस

ए० एन० प्रशान्त

बिन्दराबनकिस बालुगूपालस	गूपी नाथस शरणे आस ।
तस रोस वात्यम कुस मे दादस	गूपी नाथस शरणे आस ।।
दूरयर ज़रनुक मरु मरु कासुम	बासुम गरि गरि चुय सनिदान
वीलुज़ार सूज़्य मय अथि मे वावस	गूपी नाथस शरणे आस ।।
रासु लीलायि हुन्द मस चोन प्यालन	ग्यान वुज़नोवुन गूर्य बालन
गूपियव आलुनोव पान तस लालस	गूपी नाथस शरणे आस ।।
खँट्य खँट्य रूदुख मटि छुय पानस	भावस सॉनिस ज़ीर दिज़िहे
व्वन्य प्रखट्योख चुय मंज़ सम्सारस	गूपी नाथस शरणे आस ।।
रक्तय चंदनुक ट्योक क्या शूबान	स्वनु तनि र्वपु सुंद्य जामु पॉरान
शंगरफ पशपान छुस दस्तारस	गूपी नाथस शरणे आस ।।
मनु किस डलसुय पम्पोश फोलमुत	न्यर्मल थँव्यज्यम ख्यलुब्धुरुक्य पॉठ्य
श्वद वासनायि बु ति पूजा करुहस	गूपी नाथस शरणे आस ।।
चर्नन चान्यन बोसु बु ति करुहा	बूज़ुम छुय चोन बोड दरबार
प्रशान्तस गटि मंज़ गाश प्रज़लाव तस	गूपी नाथस शरणे आस ।।

सोन म्वलुल सरमायि

लीला

‘मास्टर ज़िन्दु कौल’

सुमरन पनुन्य दिचॉनम
लोलुक निसानु वेसिये
रँछरुन तोगुम नु रोवुम
ओसुम नु बान, वेसिये,
पथ कालि छुम नु द्युतमुत
स्वनु म्वखत, दानु वेसिये
अँन्य सारि क्याह लबख व्वन्य
तिम म्वखतु दानु वेसिये,
वॉलिंजि मंज़ थवुन गोछ

हावुन थोवुम अथस प्यठ
 राह कस छु कोर मे पानस
 न्वकसान पानु वेसिये,
 हावुन छु रावुरावुन
 छावुक समर छु खॉमी
 थावन छि छावु बापथ
 बानन ति ठानु वेसिये,
 येनु सुय निशानु रोवुम
 तनु मॅच गॅयस बु फलवा
 न्तयुन ह्योन नु कैह ति फेरान
 छुस वानु वानु वेसिये,
 डोलान क्वहन वनन मंज
 शोलान छु गुलशनन मंज
 ज़ोतान छु तारकन मंज
 कॉत्याह निशानु वेसिये,

स्वखन डुस

अलेक्शन

रतन लाल 'शान्त'

(स्वखन गव कथ बाथ। स्वखन डुस छि तॅमिस वनान युस ज़ोछि कथ करि। यस कॉम कार कमय आसि दफ कथ आसनस तगान थुरनि तु करनि। आम पॉठ्य छि अॅस्य कॉसि हज़ुल या व्यंग्य करनु खॉतर “स्वखन डुस” वनान। मगर कुनि विजि छु स्वखन डुस नफर ति बामतलब कथ करान। अॅस्य ज़न दपव बकवास करनि आव मगर ति छु नु हमेशि पज़र आसान।

यथ कलामस मंज युस “स्वखन डुस” छु सु बुछून तोह्य ज़रूर कांह नॅव कथ वनान या प्रानी कथि नोव माने दिवान। असि छे व्वमेद जि तोह्य वॅरिव यि पसंद तु पनुन्य राय लीखिव।)

पंडित स्वखानंद सुंजन सरगरमीयन हुंज छे मे खबर। कुनि आयि कैह ति सपुद्यतन, सु छु तोत वातन वाल्यन मंज ब्रॉठ ब्रॉठ आसान। पनन्यन ऑशनावन रॉशनावन हुंजि खुशी-गमी मंज वातुन तु तथ मंज हॉविथ बॉविथ हिस् न्युन छु

यिथिस मनशि सुंदि बापथ क्वदरती। दफ यिमन नु ज्ञाना। तिहुंद ति छु वातान। अखबार छु आसान द्रहय परनुचव खबरव सुत्य बॅरिथ। जायि-जायि सपदन वाजिन्यन मिटिंगन, जलसन तु जलूसन हुंज शैछ खबर ति छे आसानुय। स्वखु जुव छु यिमय खबर परान। परान ति तु परनावान ति। योत गछि तु येमिस समखि, तैमिस सुत्य कथ लागान तु वनान जि अज छु फलॉन्य जायि गछुन तु फलॉन्य जलसस या मिटिंगि मंज शरकथ करुन्य। बोजन वोल छु नु अॅमिस प्रछानुय जि चै छुयि नेमनत्रन द्युतमुत ? च्छुहोखु बुलोवमुत ? चै क्याह वातनय तति ? यि छे सारिनय खबर जि युथ सवाल छु तस सख बारि गरान गछान। सु छु प्रछन वॉलिस बुथ ख्यवान-हे यि छे जाती हुंज कॉम। बु क्याह जाती हुंद नफर छुस ना ? चै छुय नु गछुन तु म गछ। गछन वॉलिस मु फुटराव होसल.....

पंडित स्वखु जुवुन युथ स्वभाव थॅव्यतव नजरि तल।अदु कॅर्य तव पानय फॉसलु जि येलि कॉसि बटु संस्थायि अल्यक्शन आसि तु स्वखानंद वाति ना तोर ? सु आसि ना तमि संस्थायि हुन्द म्यम्बर ? सु कुस करि ज़ु कलु तु तस दियि नु संस्थायि मंज अचनु ?

तोह्य दॅपिव जि स्वखु जुव छु लालची या तमॉही। न, बिल्कुल नु। तथ हेकोव बु हतु बॅद्य सबूथ दिथ। ऑखुर बु ज्ञानन सु वुहन वरियन हुंद।

मे छु याद येलि अॅस्य फरवरी मारुच १९९० तस मंज समान, लॉनि रोजान तु रजिस्टरन मंज दरुज गछनस वारि प्रारान अॅस्य, स्वखानंद ओस कुल्य मूराह मिलनावान लूकन लॉन बरकरार थवनु तु सबुर करनु खॉतरु द्रांजि द्रांजि करान। सॉरिसुय ग्राउंडस फेरान, ज्ञानान बुडन क्यो शुर्यन शैछ खबर प्रछान, वथ हावान, त्रेश चावान तु तसला करान-

-हा यि गरुम छु आरजी। ज़ु चोर र्यथ छि योद्दा तोद्दा कडुन्य योताम कॅशीरि हालाथ बेयि डंजि यिन। बस जुलय अगस्तस ताम तरव वापस। यि ओस ना असि ग्रुहुद नाकारु युहुस। दॅपिव ज़ुव किथु कॅन्य बचेयि। द्रायि तु पनुनि आयि, पनुन कलु थोद थॅवित। पनुन यजथ बचावनु खॉतरु। नतु क्याह ओस, दहशत गरदन हुंद हुकुम मानुहव तु लेक थक् करहाव बरदाश। तेलि आसुहाव तॅती। व्वन्य आयि योर तु येति छु गरुम चालुन....

बस सु द्रह तु यि द्रह। बु बन्योस तमी द्रह प्यठ तसुंद मुरीद। अॅजिचि ज़बॉन्य मंज वॅनि फैन। तनु प्यठ वोतुम वुछान तसुंद व्यवहार।

अजकल येलि सान्यन दून त्रेन संस्थायन जनरल कौंसल मिटिंग तु अल्यक्शन सपदनचि खबरु यिवान छे, स्वखु जुव छु ज़्यादय एक्टिव द्रुंठ्य यिवान। सु छु नु व्वन्य सडकन प्यठ समखान न मंदरस मंज आरती या पूजायि विजि, न हवनन प्यठ अथि फोल रटनु विजि। नजरु छे व्वथान तु खौली वापस फेरान। यि नु जि सु मा दिधिहे बडि पहन क्रकु या भक्त्यन मा करिहे होसलु अफजौयी। न, सु मतु कॅर्य तन किंही आरती हुंजि लौनि ति मतु रुज्यतन खडा। नॅवीद ति मॅतु बाॅगर्यतन। कुनि लबि सुत्यु डोख दिथ रुज्यतन बिहिथ। काँसि सुत्यु मसायि ति चटान। मगर तसला छु रोजान जि येती छु। तसुंज हाँजिरी जन छे समेमत्यन इत्मिनान बखशान। अदु छु इनसान बे फ्रोक पाँठ्य पूजा करान। मगर अज कल छु नु सु यिमन महफिलन मंज अथी यिवान।

मे बड्यव इशितियाक। अमा कोत गव? सुहय मे छु ज़रुर वनान। अल्यक्शनन हुंज कथुय आँस मे मॅठमच।

पतु वुछुम अकि दूह बगदतन। दिलि। जमना पार। अँकिस बाज़रस मंज। प्रैसस अँकिस प्यठ। क्याहताम कार्ड छापनावान। मे सुत्यु कोरुन म्वखसरुय कलामु। प्रैसु वॉलिस सुत्यु ओस पाँसन हिसाब करान। हिसाब कॅरिथ द्युतनस चक अख यथ तँती दस्खत कोरुन। तस चक दिथ द्राव।

प्रैसु वोल ति ओस काँशुरुय। मे कुन वोथ-

-चु ज़ानुहॉनु साँ यि? रुचरपाठु तलु नन्योम ज़ानुहन। मगर यि मा आसी खबर। वुछ यि चक छुय अँमिस पनुन। मगर यिम काड छापनावुन्य छिस। तिम छि इंडिया कश्मीरी आरगनाईजेशनुक्य। बु ज़ानख तिम साँरी। अल्यक्शन छुख ना काँल्यक्यथ। वोटरन हुंदि खौतरु आई-डी-काड छापुनॉव्य येम्य पनुन्यन पाँसन तिक्याजि परुस ओसुख अल्यक्शनस प्यठ धांधली हुंद इलज़ाम लोगमुत। अदु युहुस ति लगेहे येम्य वोननख हे आई-डी-काड छापनावव। दोपहस सु छु फज़ूल खरुच। चकि ना तिमन ति गरुज क्याहताम खिचुर बिचुर करनस। मगर यि ति मा छु काँज चथ। अँम्य दोपनख यि खरचि गव म्योन। अदु क्याह-आर्डर ति द्युतुन पानय, प्रूफ ति वुछुन पानय तु पाँसु ति दितिन पानय। व्वन्य युथुय काड टेबलस प्यठ त्राव्यख। तिमन चारु क्याह लगे ?

बु ओसुस प्रैस मॉलिकु सुंद बयान बोजान तु साँचान-अमा स्वखानंद सुंदि किरदारुक यि पहलू ओस नु मे अज ताम वुछमुत। अज हुयव तसुंद यजथ मे

निश बेयि हना। मे वुछ स्वखानंद छु नु सिरिफ पनुन चखत तु जुव दिवान, पनुनि चंदु हारु ति छु खरुच करान।

तोह्य वॅनिव हे अॅमिस कुस छु पतु तु कुस छुस ब्रॉटु? खरचावि ति अगर समाजि खॉतरु तु व्वन्य क्याह गव? मगर तलु सॉ पानस ति हेयिव साम। येति हय महलु वॉल्य या मंदरु वॉल्य चंदु मंगनि यिवान छिवु, क्याह क्याह बहानु छिवु करान तु तिमन वथ डालान।

तबसुर

व्यनु पोश श्री शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम', वितस्ता, दिल्ली, २०११

'व्यनु पोश' तु 'ख्यमा पोश' दोन बूगन हुन्ज किताब यव्स श्री शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम' सॉबन छि पनुन्यव श्वब अथव लीछमुच, येलि मे निश वॉच, मे पॅर अकि अकि सॅतरि तु आयम स्यठा पसंद। व्यनु पोश छि कुल दुहॉठन व्यनुचन हुंद अख स्वन्दर पोशिगॉद युस तिमव दीवी दिवताहन मायि तु लोलु सान शेरि लोगमुत। अॅकिस रुतिस ख्वशयिवुन्य अन्दाजस मंज छु यि बोग लेखनु आमुत तु प्रथ कुनि रेचयि मंज छु रॅदीफ तु कॉफिहुक खास ख्याल थवनु आमुत। येमि सुत्य् यिम सारेय व्यनुच छि तुम्बखारयन प्यठ वनुनस लायख बनेमुच। मे छि आशा जि यि किताब वाति जल्दुय आम लुकन तान्य ग्यवनक्य जॅरियि!

दयु सुंद थजर तु बजर छु तिमव सारिनुय व्यनुचन मंज व्यछुनिथ ल्यूखमुत तु तिहुंदन पद्यन तल पनुन्य जाय ख्यनु ख्यनु छॉरमुच। श्वद मनु दासु बावुच यिमव मोदरयव व्यनुच छि दयि रंजुनावनुच वत साफ करान तु तिथु पॉदय छि गवडु पनुन्य कमजूरी दयस बॉविथ पतु मन पनुन गंड रॅटिथ पनुनि पानुक मेथुर बननुच वथ गाशिरावान। मसलन:-

मन कोनु छुख शान्त सपदान हंगु-मंगु क्याजि रावान।

थोद तुलुन चॉनी करामाथ पॅथरि ठासुन च़ेय तगान।।

शेयमि अध्याय हुंद २६ शलूक ति छु हलीम सॉबनिस अथ ख्यालस पैरवी करान। शलूकः

यतो यतो निश्चरति मनश्चञ्जलमस्थिरम्।

ततस्ततो नियम्यैतदात्मन्येव वशं नयेत्।।२६।।

मनुय छु वथ ति डालान रुचि वति प्यठ ति छु मनुय अनान। पाँचन ग्यानु यन्द्रेयन पाँचन कर्म यँन्द्रेयन काहिम पानु मन यथ अन्तः यँन्द्रेय ति छि वनान, छु पानस सान कहाव मलकव दँस्य अँकिस ज़ीवस ब्वद हँरिथ वँसिथ कर्म करुनावान। मगर योदवय यि बेदार गछि तेलि छुस अंदकारु मंज कँडिथ गाशरावान ति यिहय मन। पनुनि गरि नेरनुच दग बालन तु छालन मंज दोह द्यन गुजारनुच दग ल्वलि ललुनावनस मंज छिनु यिम ति कँह पथ बीद्यमित्य, युस यिमव शब्दव सुत्य छु पूरपाँद्य ननानः

आरुवँत्य गॉमुत्य छि चॉन्य सन्तान।

मॉज शारिकाये कास असि हान।।

आदि गणीश जियिन्य डीडिय रॉव, दीवी आँगन चकरीश्वर, प्रदिमन पीठ प्वखरिबल बेतुरि अस्थापन छिख शब्दव तिथु पाँद्य छॉर्यमित्य तु परन वाल्यन हुंजन अँछन मंज छु ओश यिवान तु न मँशिथ गछुवन्य दग छि तिमन ति ताजु सपदिथ वेशारचन फिरनावान मसलनः-

चाह नेरुन गव शाह फेरुन।

ज्यन क्यो मरनुकि ग्रट नेरुन।।

दीशि त्याग करुन गव ज़िन्दय मरुन, पजरस मंज शेरि बबर बन्द करुन गव दम फुट्य गँछिथ शाल बनून, यानि युस रजि ति छु सरुफ मॉनिथ खोचान। यि चलनुकि मंजरुक शब्द ज़ाल छुख तिथु पाँद्य वोनमुत युथ असि बासान छु जि यि छि रातुच कथ। पनुन पान असहाय मॉनिथ छेख माजि शारिकायि यिथु पाँद्य व्यनथ कँरमुन्न युस ३५ तु ५१ सफस प्यठ छु साफ नजरि गछान। तिम छि पनुनिस पानस हान खारान तु बिदादन मंज लेखानः

बाग बबरे तबरि हुंद दब।

खबरि रोस रेशय वार सान्य।। (पृ० ६४)

ज़ाहिर मँशराव सतन हुंज असि मँर्याद।

ख्वदगरज़ी च़ट असि वथ कथ मठ पूज़ा।।

बूगान सॉरी अमि अपुरादुक अँस्य छि सज़ा।

ही राजरॉनी! कर मेरबॉनी च़लि आपदा।। (सफु ६३-६४)

अँस्य ति छि वँल्यमित्य ग्रेहुच़ारन।

गरु रॉव्य लँग्यु छम्बन तु छारन।।

बँल्य गछान ब्रॉत्य तु पतु लारान।

गाशि र्शोसत्यन कति कॅह सारन ।।

सुती छि मनस मंज भगवत गीतायि हुंद यि शलूक च्नेतस पॉविथ पनुन मन ख्वश करान यिथु पॉदय शलूक छु यदा यदा हि धर्मस्य पतु छि लेखान सफु नं० ७१ हस प्यठः

कृष्णु भगवान दारि बैयि अवतार ।
फटवुनि नावि चुय दिनु वोल तार । या
बेबस हलीमुन छुय अख सवालो ।
टाठि नन्दलालो दार अवतार ।।

यि संसॉरय व्यवहार ग्यान येलि ज़ीवस निश वोत सु म्यूल तस कुनि शक्ति किन्य । येमि शक्ति किन्य यि ग्यान म्यूल सु छु ईशर तु युस ग्यान म्यूल सु गव वीद । वीद छि ईशवर वॉनी । यिहय ईशर सुंज वॉनी मानुन्य छु सोन दर्म । यजुरवीद छि वनानः तग्य गव लुकु ह्यतु कर्म करुन्य यिम दर्म छि अँस्य ग्वडु ग्वडु बयि रॉफ छतरि तल अन्द वातुनावान तु पतु श्रदा तु व्यशवासुक्य ग्वडु सगुविथ छि अँस्य बे बय कर्म करान, यानि प्रथ कर्मस लरि लोर दय अनुभव करान तु कर्म अन्द वातुनावान । अँस्य छि ख्वदा खोफ मानान न कि ख्वदाय सुंद बीम । हलीम सॉबन छु वारियाहन जायन बीम तु बयुक कुन मानि जॉनिथ शब्द इसतेमाल कॅर्यमित्य । म्यॉन्य किन्य छि बीमस तु बयस ज़ु मानि मसलनः-

शरणागतनुय चॅलराव बीम ।

यिनु अथु दारवुन रोज़ि हलीम ।। (पृ०-८५) या

शरनागत व्योद छुय पानु 'हलीम' ।

चलु रावुम यितु गछि हुंद भयि बीम ।। (पृ० ४१-४२)

नेराकारस येलि अँस्य शरन गछव तेलि लगी बय शब्द । येलि मनशस शरन गछव तेलि लगी बय ति तु बीम ति हेरिम्यन दोशवनी मंज लगी बय न कि बीम । येत्यन छि यिम भगवत गीतायि हुंदिस दौयिमि अध्याय हुंदिस ३७ शलूक सुत्य तीत्य मुतॉसिर गॉमुत्य युस यिथु पॉदय छुः

हतो वा प्रापस्यसि

यिम छि पतु लेखान यथ व्यनुच मंजः-

पकुन छु पकिव मंज यिनु थॅकिव ।

मॅजिल छु वातुन दूर ।।

ऑखरस प्यठ छि यिम भक्ति बावुक जामु रंगुनावनु बापथ माजि भवानि वीलुजॉरी करान येमिच अदा स्यठा लूबुवन्य तु शूबुवन्य छि व्यनथ छि:-

बक्ति बावुक वर दितम माता छुसय आमुत सर्वॉल्य ।
 युथ नु बडि दरबारु कडुहम व्वंदु खॉली चंदु खॉल्य ॥
 छुम अकुय अबिलाश करुहा रात-दोह चॉन्य बंदुगी ।
 गंछ नु लारुन्य रँहज्जनन हुंज्ज सत्ज्जनन कांह गंदुगी ।
 वातुनॉविथ गोछ ह्यकुन इनसान त्वहि निश श्रूच डॉल्य ॥
 बक्ति बावुक वर दितम माता छुसय आमुत सर्वॉल्य ॥०॥

अमि किताबि हुंद दोयिम बोग छु 'ख्यमा पोश' यानि महिम्ना स्तोत्रुक मूल संस्कृत तु कॉशुर तर्जमु । चूंकि हलीम सॉबन छु ख्यमा पोश सफु न० शुरहस मंज ल्यूखमुत जि यि छि महिम्ना स्तोत्रुक संस्कृतस मंज तु तम्युक कॉशुर मंजूम तर्जमु महिम्नापार । मगर अगर यि मंजूम तर्जमु छु तेलि छुनु अथ मंज कॉफियुक तु सदीफुक कांह ख्याल आमुत थवनु । युस यकीनन आसुन गोछ, यिमव छु ४५ शलूकन तर्जमु कोरमुत, युस ग्यवनुचि लयि मंज छुनु यिवान । यिमव छु असली शलूकस बराबर मानि लीखिथ शलूकुक व्यकार रँछरनस मंज कामयाब सपुद्यमत्य । दय दियिनख जीदय वुम्बुर तु म्यूठ बतु ।

यिहुंज लफजु चॉर्य छि स्यठा ख्वश यिवुन्य तु नुन्दुबॉन्य मसलन:-
 वयवुन वुटँकर बुथि प्यठा तुलन ।
 मछु बल अरयुन वुन वसनि ।
 गतु ग्यूर त्रटुबुजन मॉचक्रल ॥

संतोष शाह 'नादान'

(यि किताब हेकि हलीम सॉबस निशि मीलिथ)

तबसर

शिव सूत्रुक कॉशुर तरजमु मूल: वसु गुप्त र्योश, कॉशुर तरजमु:
 मीम है 'जफर'

“शिव सूत्रं” कॉशिरि मीरासुच अख अहम किताब य्वसु सानि बापथ अख खाब छे तिक्याजि बकोलि जफर सॉब सोन अदबी सरमायि छु ज्याद तर संस्कृत

या फार्सी यस मंज्र मेलान येमिच नु असि ज्ञानुय छि। ख्वहय म्वलुल चीज “शिव सूत्र” अज कौशिरि ज़बॉन्य मंज्र असि ब्रॉह कनि अँक्यसुय नु बँल्कि दूशवुन्य (नसतालीक तु देवनाग्री) लिपी मंज्र आसुन। यि छे खोशी हुंज्र कथ।

संस्कृतु प्यठु कौशुर तरजमु करुन तु अख कितौबी सूरथ दिन्थ छे नु सँहल कथ। अमि बापथ छे स्यटाह तक दव तु मेहनथ करनुच ज़ोरुरथ युस नु अख आम इनसान वँरिथ हेकि। यि कॉम छे अँकिस मेहनथ कश, लोलु वॉलिस, मँछिलि अनहारु किस तु नेक दिल इनसानु संज्र कॉम। यिथिस इनसानस छु वारयाह सबर आसान तु बितुर ति। अमि कथि हुंद सबूथ छु मीम-है- ज़फर सॉबन “शिव सूत्र” तरजमु वँरिथ पानु द्युतमुत।

योदवय तरजमु मीनिथ तूल्यथुय छु करनु आमुत तमि पतु ति छे यि फखरुच कथ। ज़फर सॉबन ख्वसु मेहनथ वँरमुच छे तु वख खरचोवमुत छु यि छि लोलु वॉली वँरिथ हेकान। येस्य लोल तु चुक आसि सुय छु कांह रुच कॉम अंजाम हेकान अँनिथ। कथु करन वॉल्य छि सिरिफ गांगलुय योत करान। अँकिस अँदीब संज्र खॉसियथ छि नँन्य नेरान।

दयन छि दोग्यन्यारस मूल गालन वॉल्य तु लोल वरतावन वॉल्य इनसान ति यथ नापायिदार संसारस मंज्र सूज्यमुत्य आसान यिम ज़न यिछु नेक कामि करनु खॉतरय तवलुद छि आसान सपुद्यमुत्य। तिमवुय नेक दिल, ख्वदा दोस, ब्यन्यर न थवन वॉल्य, मायि हँत्य तु लोल बॉगरावन वाल्यव इनसानव मंज्र छि मीम –है - ज़फर ति अख स्व शखसियथ यिमव दूह राथ कुनुय वँरिथ, होरु योर फीरिथ थूरिथ सख मेहनथ वँर तु अख कामयाब कूशिश वँरिथ “शिव सूत्र” तरजमु वँरिथ हॉविथ द्युत ज़ि येलि इनसान होल गँडिथ नेरि तेलि छि मुशकिल खोतु मुशकिल कॉम ति अंजाम दिनु यिवान। यिमव द्युत अमलन पनुन लोल तु खलूस आशकार वँरिथ।

बकोलि शॉयिर :-वह कोन सा उकदा है जो वा नहीं हो सकता

हिमत करे इनसान तो क्या हो नहीं सकता ।।

यि छु तोरुकुय ज़ोर आसान ज़ि रुत्य वसुफु वॉल्य संदि दँस्य छे रुचु कामि ति अंजाम दिनु यिवान।

बु वनु पनुन्य कथ ज़ि मे छि कौशिरि ज़ेवि हुंज्र तीच माय ज़ि मे ह्योछ बुडिथ देवनागरी येलि नु हँदी ज़ांह पोरमुतुय छुम। तु नागरीयस मंज्र छुस लीखिथ पँरिथ ति हेकान। कौशिरि माजि ज़ेवि नागरी तु रोमन अंग्रीज्य लिपी मंज्र कौशुर

लेखनस परनस मंज माहरथ हॉसिल। अउ मूजूब छे मे येमि कथि हुंज मसरथ जि मे ब्रॉह कनि वॉचर यि कुमती किताब यवसु नु मे खॉब्य ति यियि हे। अमि खोतु खोशी क्या छि म्यानि खॉतर। मे वॉर यि किताब चुकि सान देवनागरी लिपी मंज कमपोज।

बु छुस वछि वॉलिंजि अँमिस हँकीकी इनसान (मरदि-मूमिन) मीम-है-जफर सॉबुन शुकर गुज़ार तु तिमन छुस दूछि-दूछि ऑही (दायि खॉर) करान जि तिम रोजन असि वारयाहस कालस मूजूद तु सही सलामत। मँजीद छेम यछ तु पछ जि तिम रोजन यिछन नेक काम्यन मंज आवुर्थ तु कामयाब कूशिश करान।

रोशन लाल 'रोशन'

खबर नाम

बाव पोश

कॉशिर्य मूसीकी हुंघ मशहूर गुलकार विजय मल्लाह गँयि स्वर्गवास। तिमव छि कॉशिरि अलाव वारयाह गजल उदू ज़बॉन्य मंज ति गेव्यमुत्य। तिहुंद द्युत यियि हमेशु याद करनु। वाख परिवार तरफु छि अँस्य तिमन बाव पोश पेश करान।

नवि अँहम किताब

हाल हालय आयि यिम जु अँहम किताब दिलि मंज इजरा करनु। यिम छे दोशवय अंग्रीज़ी पॉठय लेखन आमचु। (१) श्री एम के काव संज स्वजीवनी *Outsider Everywhere: Revelations of an Insider* आयि इंडिया इंटरनेशनल सेंटरस मंज अँकिस खास तकरीबि मंज १० मई २०१२ दोह साबक केबनेट सेक्रेटरी श्री सुब्रामनियम सुंदि अथु इजरा करनु। श्री नरेश सेक्सेना तु श्री एम के तिकू सॉबन कॅर्य पनुन्य तासुरात जॉहिर। अथ किताबि मंज छु तिमव पननि जिंदगी तु भारतीय प्रशासनिक सर्विसि दौरान पनुन्य तजरुबु बयान कॅर्यमुत्य। यि किताब पजि सारिनय पनुन्य खासकर तिमन यिम सिविल सर्विस मंज दिलचस्पी आसि।

(२) दौयिम किताब छे डॉ० के एल चौधरी संज अफसनु सॉबरन *Faith and Frenzy* यि किताब ति आयि इंडिया इंटरनेशनल सेंटरस मंज अँकिस खास तकरीबि मंज ३१ मई २०१२ दोह साबक गवर्नर जम्मू कश्मीर, श्री जगमोहन सुंदि अथु इजरा करनु। श्री एम के कावन तु प्रो० राधा कुमारन कॅर्य पनुन्य

तासुरात जाँहिर। यिम अफसान छि कॅशीरि तु वॅशीरि हुंघन बदलेमत्यन हालातम बडु जान पाँठ्य पेश करान। यि किताब पजि सारिनय पुरन्य खासकर तिमन यिमन वॅशीरि हुंघ हालात ज्ञाननस मंज दिलचस्पी थावान आसन।

शुर्य अदबस पेट कौमी कांफ्रेंस

भारती भाषा संस्थान, मैसोर आयि जून १४-१६, २०१२ भारतीय ज़बानन हुंदिस शुर्य अदबस पेट अख कौमी कांफ्रेंस करनु। यथ मंज आयि शुर्य अदबस पेट लेखनु आमचन किताबस साम हेनु तु शुर्य अदब तयार करनु खॉतरु मोजूहन तु तरीकन हुंज निशानदीही करनु। यिमन किताबन मंज आसन काँशरि किताबु ति शाँमिल। मंसूब मुताँबिक यिन ग्वडु १०० किताबु प्रथ ज़बॉन्य मंज तयार करनु तु छापनु। काँशरिस मंज करन यिम किताबु प्रो० ओमकार कौल अडिट।

हिंदी अवार्ड

प्रो० चमन लाल सपरु साँबस म्यूल केंद्रीय हिंदी संस्थान तरफु हिंदी प्रचार-प्रसार करनु खॉतरु २००९ उक गंगा शरण सिंह अवार्ड। यि अवार्ड द्युत तिमन राष्ट्रपति श्रीमती प्रतिभा देवी २० जून २०१२। वाख परिवारु तरफु छि अँस्य यिमन मुबारक दिवान।

तरजमु अवार्ड

जम्मू-कश्मीर क्लचरल अकदमी द्युत अलग-अलग ज़बानन हुंघन तरजमन पेट यनामु। अंग्रीज़ी ज़बॉन्य मंज तरजमु करनस पेट म्यूल यि यनामु प्रो० ए एन धर साँबस। यिमव छु बिमला रैना सुजि किताबि रेश माल्युन म्योन मंज दरुज वाखन तरजमु कोरमुत। यथ अवार्डस मंज छि रु 25,000 दिनु यिवान।

तुहुंद वनुन

१. “...वाख -२६ सोज़नु खॉतरु शुक्रिया। वाख छापनु खॉतरु कदम तुलुन छु स्यठा जान। यिथि अदबी रिसालुक पजि असि स्वागत करुन। अँस्य साँरी छिनु वुनि काँशरिस मंज लेखनस मंज माँहिर। असि पजि कूशिश करुन्य।”

डॉ० ए के कौल, नागपुर

२. “... वाख छु त्रेयि रेत्य बुथ हावान अमापुज रोगि रोगि। अप्रील-जून, २०१२ —उक अंक छु म्यानि अंदाजु करताम सम्पादित सपदिथ छपायि तु बाँगरनु बापथ गोमुत अमापुज डोड्य रेत्य पतु ति छु परदन ठरी। अम्युक मतलब गव जि छपाँय तु बाँगरन छि स्यठाह वख ख्यवान तु परन वॉल्य छि वतु गारान रोज्ञान। म्ये बासान वाखचि छपायि मंज छि तिछी वख बँदी हुंज ज़रुरथ यिछ नदु खॉतर छ यिवान ट्रेंट। बु छुस ए.आइ. के .एस-क्यन मुन्तुजिमन अमि बापथ तुहुंदि दँस्य प्रार्थना सोज्ञान। वख बँदी सॉत्य यिन परन वॉल्य तु लेखन वॉल्य व्वलसनस तु अथ मॉरदयमँद्य रिसालस ति बडि मंग।”

हृदयनाथ कौल रिंद, वडोदरा

३. “...वाख 26 बिस्वार पासल तु हमु जहत शुमारु छु यकीनन बानुहँज बालु यपोर कॉशिरि ज़बान व अदबकिस आकाशस मंज नवि पवलवनि चँदरमुक ह्युव स्वनहँर्य गाह छटान। यि छु सारिन्यु कॉशिर्यन पोशतु। वाख छु अख मँयार तु वँहवँट मुकरर करुन्य ह्यवान, युस ब्रॉह कुन “अगर यि यिथय वँन्य पनुन्य पँद्य ब्रॉह कुन त्रावान रूद” अकि मुस्तनद। मोतबर तु हकीकी कोशुर अदबी जरीदु आसनच अज खद म्वहर प्रावि।

पुर मगुज तु पुर तॉसीर इदारियाहस मंज अगरचि कॉशिर्यन किताबन हुन्दि हवालु अख पँज तसवीर वँशी करनु छे आमच मगर नेराश गछनस ति छु नु कांह वजह तिक्याजि “E-Book” र्वहजान अनि किताबन हुन्दिस दुनियाहस मंज ज़ोरुर अख इनकलाब, युस कॉशिर्यन किताबन हुन्दिस सूरतस मंज ति कारगर तु मुफीद सॉबिथ हैकि सपदिथ। तु कोशुर परन वाल्यन ति बडि ज़्यादु ज़्यादु र्वगबथ। तिक्याजि E-Script हैकि रोमन कोशुर ति ऑसिथ तु देवनागरी कॉशुर ति ऑसिथ येलि नस्तालीक छुयी छु। इदारियाहस मंज इसतिमाल करनु आमुत “बँड्य बँड्यूम ” छु बर महल, बर जस्त तु लिसॉनी एतिबारु अख शोद इज़हार।

वाख कि शुमारुच खास कथ छे डा० शफी शोक सुंजु शॉयिरी रोस नवि नज़मु। मे छु बासान जि तिम छि शायद ग्वडुनिक्य कॉशिर्य शॉयिर यिमव शॉयिरी बगॉर नवि प्यठय ल्वकचि नज़मु तखलीक छे करिमचु। यि छु पँज्य पॉठ्य वाखुक अख इज़ाफ़। यि नँव शारु सिनुफ करि ज़ोरुर लेखन वाल्यन अख तहरीक अता। तिहिंज नज़मु “दुआ” छे सोचस दूछ द्यावुनावान। तखलीकी

सलॉहियतुकि एतिबारु छे अख “फिकिर” अँकिस स्याट मगर मानि सॉव्य अंदाजस मंज पेश यिवान करनु। लल देदि प्यठ मजमून छु कॉबिलि मुतालु तु जुस्तुजू सान आफरीद करनु आमुत। “बुथ्य” “तु जुफ तु ताक” हिव्य अफसानु छि तवजह तलब।”

रविन्दर ‘रवी’

४. “...वाखु च सामग्री तु स्टैंडार्ड वुछिथ छेस बु स्यठाह ख्वश। कॉशिरि ज़बॉन्य मुतलक तुहुन्द स्वभाव तु निष्ठा छे बेजोड। परमात्मा थँव्यनव त्वहि स्वस्थ।”

डा० सुशीला सर

५. “...यि छे खोशी हुंज कथ जि वाखु छु नेरान वखतस प्यठ तु अथ मंज छि केह दिलचस्प कालम ति आसान। मसलन “स्वखन डूस” तु “गाशिर्य मीनार” अदबी खबर नाम ति छु रंगारंग। कॉशिरिस क्लचरस मुतलक गछन लेख ज्यादु आसुन्य तिक्याजि सॉन्य नँव पुय छे नु अथ मुतलक ज़ॉन्ययाब।

सुनील कौल, फरीदाबाद।

(ब छुस सारिन्य हुंद मशकूर यिमव पनुन्य कुमती राय सूज। -एडिटर)

अँपील

अँस्य छि अँदीबन गुजॉरिश करान जि तिम सूजिन पनुन्य ताजु छोट्य लेख, अफसानु, शॉयरी, तबसर, अदबी खबरु बेतरि वाखस मंज छापनु खॉतुर। परन वॉल्य सूजिन पनुन्य राय तु मशवरु वाखस मुतलख।

वाखु खॉतुर सूजिव तु सोजनाँविव चंद । वाखु पिरवारस दियिव पोछर। यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

लेखन वॉल्य

- डा० रतन तलाशी, कश्मीर विश्वविध्यालय, श्रीनगर।
डा० सुशीला सर, गुडगांव, हरियाणा।
श्री रविंदर 'रवी' 13/497, लोधी कालोनी, नई दिल्ली 110003.
श्री त्रिलोकीनाथ धर 'कुन्दन', बैंगलोर
डॉ० रूप कृष्ण भट, A 19 कैलाश अपार्टमेंटस, से०4, द्वारिका,
दिल्ली 110077.
श्री हृदयनाथ कौल 'रिद', शिवाशीष, 81 अणुशक्तिनगर, न्यू समा रोड,
वदोदरा-390024.
श्री अवतार हुगामी, शालीमार गार्डन, साहिबाबाद, गाजियाबाद।
श्री मोहीदीन रिशी, श्रीनगर।
श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', कश्मीरी अपार्टमेंटस, पीतमपुरा, दिल्ली 110034.
डॉ० शफी शौक, लेन 1, फिरदौस कालोनी, चंदपोरा, हारवन, श्रीनगर
191121
श्री मखन लाल 'कंवल' जगती टाउनशिप, जम्मू।
श्री प्रेम नाथ 'शाद', B-37, भारत नगर, बनतालाब, जम्मू-181123.
श्री रतनलाल 'जवहर' जम्मू।
श्री मोती लाल 'मसरूफ', जम्मू।
श्री तेज 'रावल', जम्मू।
श्रीमती जया सिबू, अजमेर, राजस्थान।
श्री म. क. रैना, मुम्बई।
श्री अशोक कौल 'रईस' जम्मू।
डा० रतनलाल शांत, 904 सुभाष नगर, जम्मू 180005.
डॉ० ओमकार कौल, सी-13, ग्रीनविव अपार्टमेंटस, 33 सेक्टर 9, रोहिणी,
दिल्ली 110085
श्रीमती संतोष शाह 'नादान', जम्मू।
श्री रोशनलाल 'रोशन', 469 सैक्टर 4 वैशाली, गाजियाबाद 201010

